

# Calle MAYOR 196

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2000 • Año IX • Nº 196 • Del 24 de agosto al 5 de septiembre



## Nuestras fiestas

**PEUGEOT 306 Diesel**  
desde 2.027.000 Plus\*

Plan Prever incluido

### EQUIPAMIENTO DE SERIE:

- Aire acondicionado\*\*
- Airbag conductor y pasajero
- Neutralizador airbag pasajero
- Equipo de audio con CD frontal con mando en volante
- ABS y repartidor electrónico de frenada
- Elevavientos eléctricos delanteros
- Dirección asistida
- Cierre centralizado con apertura a distancia
- Antifarranque electrónico Peugeot

\*\*120 (85-11) - PVP recomendado 288 Euro/módulo. IVA I.D. Pasajero y Bateria.  
\*Incluye: seguro de robo, incendio, robo con fuerza y Plan Prever. Incluye para repuestos un kit de herramientas básico de 20000. Prever para repuestos.  
\*\*Opcional. Consulte para más información.

### Llévatelo a tu gusto



**PASAPORTE PEUGEOT**  
Te permite tener un 306 Diesel  
desde 25.464 Ptas./mes

35 cuotas de 25.464 ptas. mes T.A.E. del 9,05%.  
Con una entrada del 30% (623.448 ptas.),  
y total libertad para moverla con él durante 3 años.

Luego puedes:

- Cambiarlo por otro Peugeot.
- Devolverlo.
- Quedártelo, pagando o financiando  
la última cuota de 831.264 ptas.

Plan Prever y Seguridad Plus incluido

Peugeot 306 Diesel (306) 1.9 D. PVP: 2.027.000 ptas. IVA I.D. Pasajero y Bateria.  
2.027.000 ptas. incluye seguro de robo, incendio, robo con fuerza y Plan Prever. Incluye para repuestos un kit de herramientas básico de 20000. Prever para repuestos.  
\*\*Opcional. Consulte para más información.

**AUTOMOVILES MARCO** Avda. Carlos VII, 29 • Estella  
Tel. 948 550 076 • Fax 948 546 408

en colaboración  
**PEUGEOT**





Iniciamos la construcción  
de 21 viviendas

# DENTRO DEL CENTRO HISTORICO

en Estella

- 1-2-3 dormitorios.
- Salón comedor.
- Cocina.
- Baño.
- Trasteros.
- Ascensor con acceso directo al garaje.
- Materiales 1ª Calidad.
- Locales y viviendas adaptables para despachos y oficinas.

c/ LA RUA Nº4-6

VIVIENDAS CON  
GARAJE OPCIONAL





**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFIAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

David Cazón

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio /Maribel Tardío

**COLABORADORES:**

Susana Pagola, Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin, José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá, Elvira Ganuza Florin,

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados.

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

**AUTOBUSES**

"La Estellesa", S.A.

948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.

948 / 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES

-08:00 h. LABORABLES

-08:45 h. LABORABLES

-09:45 h. L-X-V

-11:00 h. DIARIO

-14:00 h. LABORABLES

-14:30 h. LABORABLES

-15:00 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-19:00 h. DIARIO

-19:30 h. DOM. y FEST.

-19:45 h. DOM. y FEST.

-20:00 h. DIARIO

**A LOGROÑO:**

-08:30 h. LABORABLES

-09:30 h. DIARIO

-10:15 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:30 h. DIARIO

-14:30 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-17:35 h. DIARIO

-18:15 h. DIARIO

-20:00 h. DIARIO

-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-16:45 h. V-D

-17:00 h. DIARIO

-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES

-13:10 h. S-D y FEST.

-16:15 h. DIARIO

-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. L-X-V

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRUN**

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcóyen"

-07:50 h. DIARIO

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA**

Santo Domingo

Rcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Rcia.: 12:15 h.

# PRESENTACION

# U

na despedida y una bienvenida. Y es que si las fiestas de Estella ya llegaron a su final en la merindad es justamente cuando se comienza a lanzar los txupinazos festivos, como ha sido el caso de Los Arcos, Abárzuza, Villatuerta y Oteiza. Pero no podemos pasar página así sin más, sin un recuer-

do a las celebraciones que tuvieron lugar en la Ciudad del Ega, que CALLE MAYOR les ofrece con más de cien fotografías de lo que dieron de sí estos días. Puede que en una de ellas descubra a algún amigo, familiar, o a usted mismo.

También hemos querido reservar unas páginas para recordar algunos de los actos más importantes antes de fiestas, como son el Concurso del Cordero al Chilindrón que organiza el Barrio San Miguel, el Certamen de Pintura al Aire Libre que prepara la Peña San Andrés y el Café Concierto donde la Comisión de la Mujer del Ayuntamiento logra reunir a cientos de féminas a un preludeo festivo.

Hay más noticias, como la llegada de los niños rusos a Estella para pasar aquí el verano con sus familias de adopción. Y nos hacemos eco también de una singular peregrinación, una desde el Sadar hasta el Castillo de Javier cumpliendo una promesa que se hicieron a principio de temporada. Y no nos olvidamos de la presentación del equipo de División de Honor de balonmano femenino del Itxako. Seguro que nos traerán un invierno cargado de emociones.

Y por nuestra parte un saludo hasta dentro de quince días porque, tras el trasiego del verano, CALLE MAYOR vuelve a recuperar su pulso normal.

CALLE MAYOR



**LA ESTELLESA, S.A.**  
Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.  
Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18  
Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27



**Camping  
Aritzaleku  
Kanpina**

**BAR-RESTAURANTE ASADOR**

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa  
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

**INO**  
LIBRERIA-PAPELERIA  
Antes, Librería Ortigosa

C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2  
Tfno. Y Fax: 55 03 83 • ESTELLA

**ROD-VAR**

• COLOCACION DE:  
Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas,  
Vinilos, etc.

Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

• DECORACION PINTURA •  
• PINTURA INDUSTRIAL •  
• LACADOS Y BARNIZADOS •  
• ESTUCOS •

Avda. Yeri, 27 • Tel. 948 54 62 54  
Tel. Móvil 910•77 91 58 • ESTELLA

# ¡¡¡Llegó la fiesta!!!

**VIERNES DE GIGANTES, PERO TAMBIÉN VIERNES DEL TXUPINAZO.** Y ES QUE ES VERDAD QUE LA CIUDAD NO SE VISTE DE FIESTA HASTA LAS CUATRO DE LA TARDE, HORA EN QUE HARÁN SU SALIDA DEL HOSPITAL VIEJO LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS. PERO NO ES MENOS CIERTO QUE ESTELLA RECIBE LA FIESTA A LAS DOCE DEL

MEDIODÍA CON UN PRIMER COHETE, QUE QUIZÁ NO TENGA LA MISMA ANIMACIÓN QUE EL MUNDIALMENTE CONOCIDO PAMPLONÉS, PERO QUE A DIFERENCIA DEL OTRO, SE CONVIERTE EN UN MUESTRARIO DE LA CULTURA FOLCLÓRICA DE ESTA CIUDAD. Y SOBRE TODO VIERNES PARA GRITAR, ¡¡¡POR FIN LLEGÓ LA FIESTA!!!



1

**FOTO 1.-NERVIOS**

Ya lo reconocía días antes el concejal regionalista Rafael Beitia que en el momento de lanzar el cohete iba a estar nervioso. Y es que a la responsabilidad de protagonizar uno de los actos más emblemáticos de las fiestas se unía el hecho de que a este hombre todo lo que tenga que ver con pólvora le echa para atrás. El caso es que su voz resonó firme, el pulso apenas tembló pero los nervios, así lo aseguraba él al final, le hicieron mezclar las cosas y al consabido Gora añadió el castizo Estella en detrimento de Lizarra. Pero algunos no quisieron creer que lo de Beitia fue puro despiste, como los nacionalistas o la CUE, a pesar de la insistencia de Beitia que como prueba mostraba la "chuleta" donde efectivamente el sa-



2

ludo en euskera era para las dos palabras.

**FOTO 2.- UN SALUDO MUSICAL**

Que la fiesta ha llegado se notará enseguida por todas las calles de la ciudad ya que tras el txupinazo se abre el zaguán del Ayuntamiento para dar paso a las diferentes formaciones musicales de la ciudad. Comenzará el desfile de los gaiteros, el instrumento



3

por autonomasia de Estella merced al compositor Julián Romano (del que el año pasado se conmemoró el centenario de su muerte) y que continuaron su labor las sagas de los Elizaga, los Montero y los Pérez. Ahora son más las parejas que celebran la fiesta al acorde de su gaita, y de aquel trío inicial hemos pasado a veintiún parejas, por su puesto cada una con su correspondiente tambolirero entre los que cabe destacar a un vástago de aquellas sagas: Miguel Angel Elizaga.

**FOTO 3.-¿DESPISTADOS O PREVENIDOS?**

Presentarse en Estella al cohete vesti-

**SCHERZO**  
ESCUELA DE MUSICA

Fray Diego, 22  
ESTELLA  
Tel. 948 54 68 67

**CLINICA DENTAL**

A.M. Tellechea González  
**Médico Odontólogo**

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra





4



5

do de rojo y blanco inmediatamente te coloca en el apartado de los "guiris" o en el de la corporación. Pero viendo cómo usan estos mozos el "pañuelico" bien podría tratarse de una txapela festiva para evitar los amagos de algunos de convertir el txupinazo estellés en un rebozado de harina, huevos y cava. O tal vez se presentaron con el distintivo festivo a la plaza y observando al personal improvisaron sobre la marcha quedando de esta guisa.

**FOTO 4.- EL PRIMER BAILE**

La tradición manda. Y en Estella después del txupinazo la gente no se arranca con oés a Osasuna, vivas y

goras al patrón y jotas constreñidas por cuestión de espacio. No, aquí la costumbre dice que tras el txupinazo el primer baile será la jota vieja de Estella que, nuestros sufridos dantzaris muchas veces deben interpretar de memoria porque el ruido reinante no les deja escuchar los acordes de la popular pieza de Julián Romano y que se encargó de impulsar en 1933 Francisco Beruete consiguiéndolo afianzar tras una nueva despedida por culpa de la guerra civil, en 1943 cuando crea el Grupo Folclórico Municipal de Estella.

**FOTO 5.- TRAS LOS PASOS DE OLAZARÁN**

Fue un estellés el que en 1923 iba a editar el primer método de aprendizaje del txistu, el capuchino Padre Hilario Olazarán, que había conocido este instrumento en el Baztán. Sus enseñanzas no cayeron en saco roto, y mucho menos en su ciudad natal, donde el son del txistu es un ingrediente imprescindible para esta mezcla de músicas festivas que resuenan en Estella durante fiestas. Y además hay cantera, como se ve en la foto, con estos dos txikis que comparten partitura y el mismo gusto del fundador del grupo, Olazarán, por este instrumento tan nuestro.



6

**FOTO 6.- MÁS MUSICA, POR FAVOR**

Que suene la fiesta y cuantos más seamos mejor que mejor. Y así la rondalla "Los Estellicas" además de las clásicas guitarras y bandurrias unen también otros instrumentos clásicos como el violín. Y parece que este instrumento de cuerda, que uno lo relaciona a conciertos de cámara, se sabe amoldar a la fiesta y coger el compás de la pieza popular estellesa "ánimo pues", creada por Mateo Mablona.

**FOTO 7.- Y QUE SIGA**

La otra rondalla de Estella, "guilau-ban", debe su nombre a los instrumentos de cuerda que conforman es-



7



Plaza de los Fueros, 36  
Tel. 948 55 08 18  
31200 ESTELLA

**JOYEROS CREADORES**

**RELOJERÍA Y JOYERÍA**

**HENRI - GAR**

● **BAR MALE BAR** ●

**M**ARCHA

**A**MBIENTE

**L**IZARRA

**E**STELLA



En la calle Navarrería

**Miguel Amatria Villanueva**

**DECORACIÓN DE INTERIORES**

- **Pintura en general**
- **Estuco veneciano**
- **Papel pintado**
- **Parquets**  
colocación,  
lijado y barnizado

Teléfono 948 54 66 98

**Bocatas con el pan recién hecho**

Preparamos meriendas de cumpleaños

¡Pruébalos en...!

**Bar IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA • LIZARRA



5





8

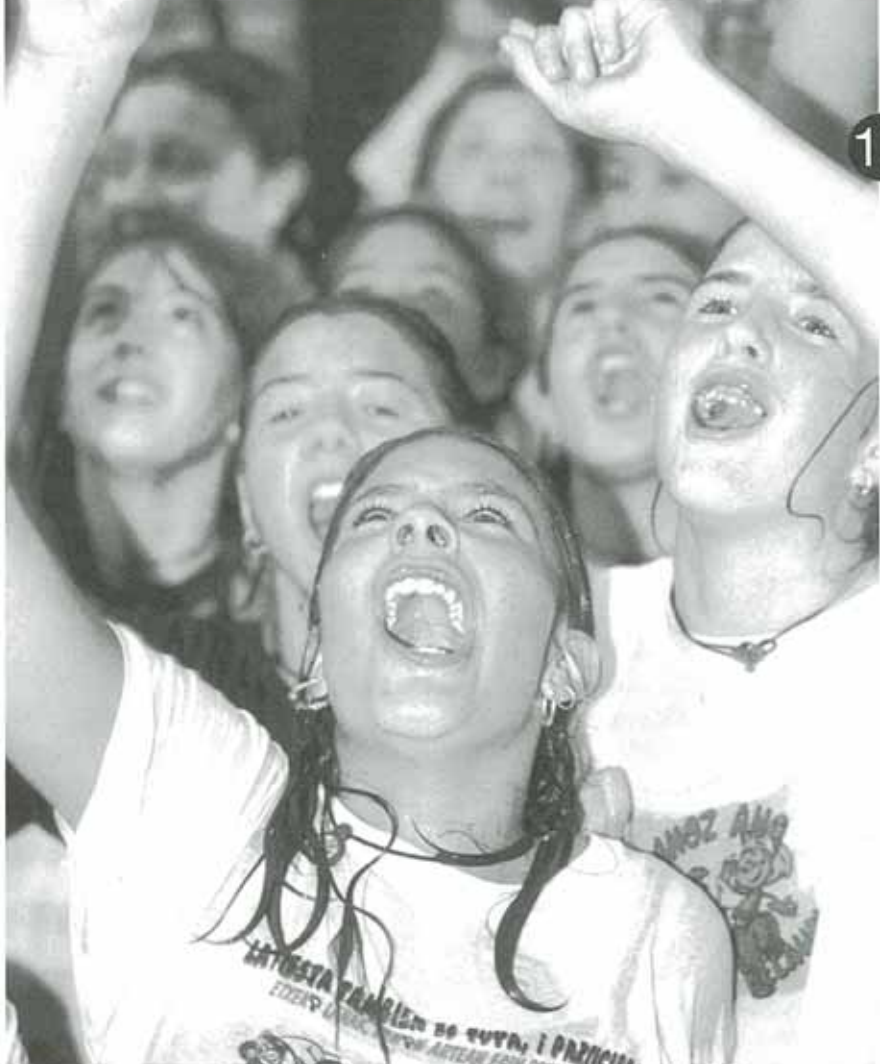


9

ta treintena de músicos, a saber, la guitarra, el laud y la bandurria. Ellos también tienen un lugar reservado para este primer pasacalles de fiestas y bajo la batuta de Carlos Jiménez inundaron la ciudad con los acordes de "La Ronda", himno de la rondalla y obra del propio Jiménez.

**FOTOS 8 Y 9.-JOTAS DE LUJO**

Una de las citas más concurridas tras el txupinazo es la que ofrece la peña San Andrés en la plaza de San Martín, donde además de invitar a veci-



10

nos y autoridades a un almuerzo, ofrece una actuación de jotas que este año era de lujo. Y es que en el escenario se pudo contar con la presencia de "Armonía Navarra", cuyas vocales femeninas días después iban a ser elegidas como mejores joterías de Navarra, Arantza Díez en la modalidad de solista, y de nuevo Arantza con Ainhoa González en dúos. Estas tafallemas comparten el grupo con Diego Belzunegui, de Barañain, Javier Ojer, de San Martín de Unx, Beatriz Men-

día, de Artajona, y un estellés, José Manuel Gómez de Segura.

**FOTO 10.- ¡AGUA, AGUA!**

La tarde del primer día de fiestas viene marcada por las visperas en la Basílica del Puy, a donde acude la Corporación para saludar a la patrona de Estella, para a continuación emprender el regreso al Ayuntamiento dando comienzo uno de los actos más característicos de la ciudad, "La Bajadica del Puy". Esta costumbre, que ahora se toman con humor, surgió en

**Bokatas**  
con pan  
recien hecho



Tel. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA



Fontanería y calefacción  
**Hijos de J. GARCIA**

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanitarios  
**ROCA**

Calders de gas JUNKERS y  
de gasoil ROCA y TIFEL

Banco  
Jacob Delafon

6





cambio de una forma un poco brusca en tiempos de la Alcaldía de Miguel Lanz cuando unos jóvenes descontentos por el cierre de sus txabiques, frenaron el regreso de las autoridades a la Casa Consistorial. Pero ahora todo son risas y... agua, mucho agua, y eso que el tiempo no estaba como para chapuzones y quizá por eso la "bajadica" transcurrió a ritmo rápido, en apenas una hora se cumplimentó la tradición.

**FOTO 11.- A MI CON AGUAS...**

Una año una cuadrilla se presentó con una barca y esta vez otros amigos optaron por conjuntar vestimenta con lluvia de agua. Y así con gorro de baño, gafas y flotador, bandearon el temporal con entusiasmo, sin regatear un cubo y hasta acudiendo a su encuentro. Pero el primero que aparece en esta fotografía, aunque no venía disfrazado para la ocasión, tampoco quiso hacer un feo a sus amigos y valiente él, se



tragó a pelo todo lo que quisieron echarle encima.

**FOTOS 12, 13 Y 14.-**

**LA CORPORACIÓN, ROTA**

Parece que la Alcaldesa, toda una experta en "barrer" cunetas y refugiarse en esquinas para evitar el temporal, este año lo tuvo más difícil. Y es que si a un compañero de corporación le puedes dar un desplante y correr al refugio, queda un poco feo hacerlo a esta mozina entusiasta que rompió la ordenada fila corporativa. Eso sí, Josefina Bozal se arrojó al mejor árbol, o al mozo más alto, por si las moscas y parece que un año más la cosa le salió bien. Quizá por eso al resguardo del balcón consistorial y verse al fin libre del agua ondeó con tanto entusiasmo el pañuelico de fiestas.

**ROAL**  
2000

**INMOBILIARIA**

**Pº Inmaculada, 33 bis bajo**

**Tel. y Fax. 948 55 64 85**

**31200 ESTELLA**

**inmobiliariaroal2000@hotmail.com**

**De 5 a 10 millones**

**Casa de Pueblo**

Tierra Estella. 144 m2, terreno adosado  
Excelente ubicación

**Estella. Piso Zona Inmaculada**

3 habitaciones, ideal primera vivienda

**Bajeras. Zona centro**

Nuevas con todas las instalaciones

**Valle La Solana**

Casa de pueblo  
Arreglada para entrar a vivir, 4 habitaciones  
2 baños, terraza

**De 10 a 15 millones**

**Estella. Fray Diego**

Piso. Fabulosas condiciones  
Amplia terraza. Excelentes vistas

**Estella. Piso seminuevo**

3 habitaciones terraza centrada  
Plaza garaje

**Estella. Piso céntrico**

3 hab. ascensor, calefacción, una amplia terraza  
Chollo económico

**Estella. Zona plaza de toros**

3 habitaciones. Exterior. Excelente ocasión

**Valle La Solana**

Casa de pueblo grande. Tres baños,  
terraza, piscina, una gran ocasión

**De 15 a 20 millones**

**Estella. Unifamiliar**

3 alturas, 4 hab. 2 baños, terraza, jardín, garaje  
Buen precio

**Estella**

Fabuloso piso de 90 m2 +  
amplia terraza de 100 m2

**Ayegui. Pisos a estrenar**

92 m2, cocina montada  
materiales de primera calidad

**Estella**

Caprichoso apartamento a estrenar  
enorme terraza,  
materiales de primera calidad  
Zona San Pedro

**Más de 20 millones**

**Bearin**

Unifamiliares en construcción  
Materiales de primera calidad. Amplio terreno

**Estella**

Chalet espectacular. 11.000 m2 de terreno  
paseos, bosque, huerta, frontón, piscina

**Estella. Calle Comercio**

Piso a estrenar. Equipado  
Tres habitaciones, dos baños  
amplio camarote

**Zona de Andosilla**

Impresionante Chalet con terreno de  
2.900 m2, piscina, árboles frutales  
huerta, cuatro dormitorios  
Excelente construcción

**Tierra Estella**

Excelente chalet. Parcela de 1.000 m2  
muy amplio, adaptado a minusválidos  
Garaje, bodega  
Excelentes materiales de última generación

**Terrenos**

**Amplia oferta de  
terrenos en la merindad de Estella**  
desde 4.500.000





2

SABADO

## ¡Ya estamos todos!

AUNQUE SIEMPRE HAYA QUIEN SE EMPÊNE EN DECIR, "HABÍA MENOS GENTE QUE EL AÑO PASADO", LO CIERTO ES QUE LOS SÁBADOS DE FIESTAS DE ESTELLA SON AGOBIANTES. APARCAR EL COCHE ES UNA ODISEA, BAILAR EN UN BAR A TUS ANCHAS MILAGRO Y PEDIR EN LA BARRA, CASI MISIÓN IMPOSIBLE. SIN EMBARGO LA MAÑANA DEL SÁBADO EN UNO DE SUS ACTOS TRADICIONALES JUSTAMENTE ACUSA LO

CONTRARIO, LA FALTA DE GENTE; NOS REFERIMOS A LA "BAJADICA DEL PUY" DE LAS CHICAS, QUE NECESITA DE GENERACIONES INTERMEDIAS ENTRE LAS VETERANAS Y LAS NIÑAS. Y EL SÁBADO SON TAMBIÉN TOROS, PORQUE LA PLAZA ACOGE EL PRIMER ESPECTÁCULO DONDE, ESTA VEZ SÍ, SE PUDO CONTAR CON EL TORERO LOCAL FRANCISCO MARCO "MARQUITOS". ¡YA ESTAMOS TODOS!

### FOTO 1.-LOS DOS INTRUSOS

Ya se sabe que la "Bajadica del Puy" del sábado es sólo para chicas, y de hecho el año que se ha intentado colar algún varón las féminas los han obligado a salir a base de pitidos. Pero otra cosa es cuando el hombre es de cartón piedra y además cubre los numerosos huecos del acto. Nos referimos, claro está, a los cabezudos que, eso sí, no se entremezclan con el personal pero no por cuestiones de sexo si no de protocolo. Y es que la corporación tiene su reglamento y en fiestas, aunque todo se desmadre, hay cosas que se respetan a rajatabla.

### FOTO 2.- NO SON TODAS LAS QUE ESTAN

Falta participación en la "Bajadica de las Mujeres", y sobre todo de jóvenes que aprovechan estas horas para dormir la

juerga del viernes. Así no son todas las que están, pero las que están suplen el vacío con esfuerzo y así lograron retener a la corporación una hora larga por lo que la célebre partitura de "Bajo el Doble Aguila" que para la ocasión interpreta la banda se escuchó de forma ininterrumpida casi medio centenar de ocasiones.

### FOTO 3.- ¡A MI, PLIN!

Las empalmadas tienen estas cosas, uno alarga la noche y si es de Estella sabe a qué hora debe evitar determinados lugares para no encontrarse en plena vorágine de la tradición. Pero sin duda los protagonistas de la foto eran de fuera y sin

comerlo, pero sí por beberlo, se encontraron de frente con una nutrida cuadrilla de mujeres que, además, ni por asomo les iba a permitir sumarse al acto. El de la silla agarra al compañero y parece decirle, pues vale, a mí me da igual todo este jaleo... Como si el hombre pudiera pasar desapercibido con el adorno que se había colgado a la espalda.

### FOTO 4.- LA ESPERANZA DEL MAÑANA

Esperemos que cuando sean mayores no pierdan las ganas y la sonrisa de esta "Bajadica del Puy" de las chicas a favor de una cabezada en brazos de Morfeo. Pero de momento estas txikis y las adolescentes que marchan por detrás disfrutaban de la fiesta por el día, así que estaban tan frescas y coreaban con entusiasmo la partitura. La mayoría de

1



8



4



3



5



ellas acude en compañía de sus madres, que de esta manera intentan inculcar a sus hijas una vieja tradición que, frente a la pañolada del domingo, parece que va a menos.

**FOTO 5.- ESPONTANEOS**

Hay actos que no necesitan figurar en el

6



programa oficial de Fiestas de Estella para hacerse con un nutrido grupo de público. Es el caso de estos espontáneos que con una simple guitarra y una muy buena templada voz consiguieron su hueco de fama en estos días de celebraciones. Los aplausos para estos espontáneos fueron muchos y no habrá quien el año que viene se acerque a la misma esquina de la Baja Navarra para ver si repiten. Y es que así, suelen surgir los actos que luego se convierten en tradición.

**FOTOS 6 Y 7.- SONRIA, POR FAVOR**

Claveles, pulseras, collares, gafas, pins... Todo un muestrario de productos afloran durante fiestas y se añaden a la vestimenta oficial del blanco y rojo. Algunos ya son todo un clásico y otros duran lo que la canción del verano. Pero no parece que sea el caso de los fotógrafos ambulantes que van de aquí a allá haciendo primeros planos para después instalar el tenderete con la esperanza de que el fotografiado se encuentre y pague la consabida cantidad por el rescate. "Te he visto", te comenta un amigo, y tú te acercas, te encuentras rematadamente poco favorecido y en parte para no ser escaparte y en otra para tener un recuerdo,

**Bar Volante**

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

**ESPECIALIDAD:**

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

**La Estellesa SA**

busca

**CONDUCTORES DE AUTOBÚS**

para Estella y Tierra Estella  
(carnet tipo D)

Interesados enviar curriculum vitae a:

Pol. Ind. Iperategui, 5. 31160 Orcoyoen. Tel. 948 326509

Se garantiza discreción absoluta a los interesados

**CLINICA VETERINARIA  
VICTOR ANDUEZA**

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

8



te marchas a casa con la instantánea.

**FOTO 8.- TODO UN ALARDE MUSICAL**

Tras un largo paréntesis el grupo de txistularis "Padre Hilario Olazarán" decidió hace tres años recuperar el alarde, un concierto donde este popular instrumento es el protagonista en una actuación en la plaza de Santiago. A la cita, además de alrededor de una veintena de músicos locales se sumaron también txistularis de Pamplona, Barañain, San Sebastian... Hasta formar una nutrida compañía de casi cuarenta personas con edades que oscilaban entre los 14 del más pequeños y los cincuenta del mayor. Fue numeroso

**Moisés Andueza**

Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



**Muebles de Cocina  
Electrodomésticos**

**Instalación de Baños**

**Cerámicas**

**Todo tipo de Accesorios**

9





9

el público que se dio cita a este alarde donde uno de los autores de las piezas que se interpretaron, no podía ser menos, era el Padre Hilario Olazarán.

#### FOTO 9.- ¡COMIENZA EL ESPECTÁCULO!

Los toros tienen una doble vertiente, el espectáculo que se desarrolla en la arena, y otro bien distinto, el que tiene lugar en los tendidos de sol. Las reglas para pertenecer a la "cuadrilla" del segundo grupo son sencillas: ropa ligera, un sombrero para evitar el calor, el bocata, bebida (mucho), y alegría y un gran sentido del humor para no mosquearse con el personal cuando te cae un kalmotxo por la camiseta. El ambiente desde luego es irrespirable, no por cuestiones de higiene, sino de tamaño ya que la plaza se queda pequeña y todos hacinados suben los grados del termómetro de por sí alto. Así que nuestro amigo de la foto lo tuvo



13



12



11



10

muy mal para ver su cometa ondeando por el aire. Y es que la brisa, brilla por su ausencia.

#### FOTO 10 Y 11.-DISCUTIDO

Juan José Padilla hizo las delicias en sol

y avinagró a los entendidos de sombra. Y es que, este torero carismático y jaranero no es que cuajara una buena faena, pero no faltaron los alardes, desplantes y demás gestos vistosos le valieron una oreja pero no la segunda de la tarde por una espada que casi abre al toro en canal. Pero él, quien sabe si a chanza o para corresponder a los vitores de los de sol, se marcó dos vueltas y media al ruedo que a más de uno le sentaron a cuerno quemado.

#### FOTOS 12 Y 13.-¡POR FIN!

En Estella, tierra sólo taurina en fiestas, no abundan los toreros así que muchos echaban de menos a nuestro único representante en el toreo a pie, Francisco Marco, que no aparecía por su ciudad desde 1997 y cuando aún era novillero. Sin embargo el empresario y el apoderado estaban condenados a entenderse, era absurdo prolongar una situación privando al aficionado y al amigo de ver a



Tu mirada lo refleja todo.

### En nuestra Óptica de ESTELLA C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.



**OPTICA NAVARRA**  
Pamplona-Estella-Alsasua

Avda. Pamplona, 13 / ECHAVACOIZ NORTE  
Tel. 948 18 32 13

Bergamín (Edificio Periodistas)  
C/ Arrieta, 29 PAMPLONA • Tel. 948 22 09 13

C/ García Ximénez, 29  
ALSASUA • Tel. 948 56 34 58

C/ San Andrés, 2  
ESTELLA • Tel. 948 55 24 61



14



16



### FOTOS 14 Y 15.- TODO POR DELANTE

Francisco Marco "Marquitos" tiene toda su carrera por delante. A su favor juega la juventud (22 años) y un carácter templado que a las ganas de llegar le impone también paciencia y el ir afianzando una técnica que le está valiendo magníficas críticas en el "mundillo" taurino. Seguro que en este camino le acompañará, como lo hace con Hermoso de Mendoza, el público estellés que se entrega

como nadie al que es de casa. El les brindó la faena, y el Club Taurino, en manos de su Presidente José Mari Díaz de Cerio le regaló una escultura para que recordara este reencuentro con la plaza estellesa. Pero conociendo a "Marquitos" más le hubiera gustado la segunda oreja.

### FOTOS 16 Y 17.-¿EL HEREDERO DE JESULÍN?

Como el de Ubrique, Padilla no duda en morder el toro al cuerno, abrirse la chaquetilla ante las astas, y arengar al público para que aplauda como si aquello fuera un concierto de rock. Para los entendidos no deja de ser una pachanga, pero también hay que reconocer que el hombre es simpático y que quizá sepa que en algunos casos y plazas el personal está más por la diversión que por una faena de an-



19

tología. Así que se sumó a la fiesta y brindó con el cava que se le ofreció desde los tendidos. Y es que a falta de una oreja, pues al menos me llevo un buen sabor de boca.

### FOTOS 18 Y 19.-EL ANODINO

Pedrito de Portugal, el tercero del cartel, según comentaba Francisco Marco en el Especial Fiestas de CALLE MAYOR, es un torero de gran atractivo. Sin embargo en Estella pasó más bien desapercibido entre el lógico interés que despertaba el de casa, "Marquitos", y las bullerías de Juan José Padilla. Aún así hay que reconocerle un arte serio y templado. Lástima que la espada le arrebatara la oreja.

17



15



este chaval estellés en la arena, y máxime cuando había tomado la alternativa en 1999. "Marquitos" venía precedido de una magnífica faena en Pamplona y llegaba a Estella con muchas ganas. Demostró su clase pero le falló la espada y el empuje del toro por lo que finalmente no pudo salir por la puerta grande, pero al menos con una oreja. Su primer trofeo en su tierra.

18



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**C/ MERKATONDOA (junto al Volante) Y C/ CARLOS VII.**  
Viviendas en construcción. Inmejorables condiciones de pago en cómodos plazos.

**C/ Zaldu.** Piso de 3 habitaciones, salón, con cocina y baño. En buen estado.

**P° Inmaculada.** Piso de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y terraza.

**C/ Navarrería.** Apartamento, 2 dormitorios, salón, cocina y baño. Reformado.

**C/ Zapatería.** Piso 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**C/ Comercio.** Apartamento nuevo. 2 habitaciones, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**Avda de Guipúzcoa.** Piso de 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Calefacción.

**C/ Fuente de la Salud.** Piso 4 dormitorios, salón, cocina, 2 baños, 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado.

**C/ Carlos VII.** Piso 3 habitaciones. Totalmente reformado, cocina nueva. Ascensor.

**Plaza de Santiago.** Apartamento, 2 habitaciones, salón, cocina y baño. Muy buen estado.

**C/ Fray Diego.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina y dos baños.

### BAJERAS

#### Subida a Ayegui

Últimas naves desde 270m<sup>2</sup> Entrega inmediata

### CERCANIAS DE ESTELLA EN VILLATUERTA.

En construcción chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, porche y jardín.

**ALLO.** Casa de pueblo con patio y bodega. Cocina, 2 baños y 4 dormitorios.

**VILLATUERTA.** Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.

**ERAUL.** Casa nueva de piedra. Con dos plantas de 80 m<sup>2</sup>.

**LERIN.** Casa de 5 hab, salón, cocina, baño y aseo, terraza y pequeño terreno. Buen estado.

**VILLATUERTA.** Piso a estrenar, 3 hab. salón, cocina eq. Garaje de 22 m<sup>2</sup>.

**LUQUIN.** Vivienda 3 hab, salón con chimenea, cocina equipada. Económica

**ABERIN.** Casa 5 dormitorios, salón, comedor, 2 baños, patio, terraza y garaje

**MURIETA.** Casa unifamiliar nueva, 3 dormitorios, 2 baños, garaje y brico con chimenea

**AMILLANO.** Casa de pueblo en buen estado. Bajera, 2 plantas y desván.

**ALLO.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina equipada, baño y terraza.

### CHALETES

**MORENTIN.** En construcción. Chalets adosados con jardín y bajera.

11



# El día grande de las fiestas

**EL DOMINGO ES EL DÍA GRANDE DE LAS FIESTAS, Y LA CIUDAD, AGOTADA DEL TRASIEGO DEL FIN DE SEMANA, AÚN TIENE FUERZAS PARA ACOGER A NUMEROSOS ESTELLESSES Y VISITANTES PARA VER LA PROCESIÓN EN HONOR A LOS DOS PATRONES, LA VIRGEN DEL PUY Y SAN ANDRÉS. LA CORPORACIÓN ACUDE CON SU CUERPO DE GALA Y LA GENTE LUCE MÁS**

**BLANCO EL BLANCO DEL TRAJE DE FIESTAS MIENTRAS LA CIUDAD SE VA LLENANDO CON LOS ACORDES DE LA GAITA, EL TXISTU, LAS RONDALLAS... ES COMO EL TXUPINAZO PERO A LO GRANDE. DESPUÉS VENDRÁ LA POPULAR "PAÑOLADA" QUE PARECE VA RECUPERÁNDOSE DESPUÉS DE UNOS AGÓNICOS AÑOS EN QUE INCLUSO ALGUNOS VATICINARON SU FINAL.**

## FOTO 1.- SÓLO PARA MUJERES

La tradición manda que a la patrona de Estella sólo la puedan portar a hombros mujeres que para la ocasión además deben llevar faldas, algo en lo que no parecen estar de acuerdo todas, sobre todo las más jóvenes. La Patrona, como siempre, lucirá unas andas adornadas únicamente con flores blancas, del mismo color que la bandera de Estella, y es típica la estampa de su imagen cuando se reencuentra en la calle que lleva su nombre con otra talla de ella. Aquí la Escuela de Jotas de Estella aprovecha el momento para entonar un canto a la patrona, "orgullo estellés" cuya letra corresponde a Juan Carlos Mosén y la música a José Carlos Jiménez.

## FOTOS 2, 3 Y 4.- PROCESIÓN ORDENADA

Prácticamente todos los colectivos de Estella se dan cita en la Procesión del



domingo; estamos hablando de más de una treintena agrupaciones que suman alrededor de medio millar de personas, cuyo orden establecido dentro de esta magna marcha en honor a los patronos de Estella ya estableció en su día el que fuera secretario de Estella Francisco Beruete. Sin embargo la creciente aceptación había convertido en ocasiones este acto en excesivamente largo lo que ha hecho que la Comisión de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Estella haya adoptado una nueva medida: que salgan todos, pero no a la vez. Así los colectivos se iban repartiendo su salida en diferentes puntos de la ciudad agilizando de esta manera la procesión que a diferencia de otros años apenas rebasó la hora.

## FOTO 5.- Y SOLO PARA HOMBRES

Las reliquias del otro patrón de Estella, San Andrés, son a su vez transportadas por hombres, y a diferencia de la Virgen del Puy aquí sí se admiten claves rojas. Antiguamente los restos que se veneraban correspondían a un homoplato del apóstol y que según dice la tradición llegaron a Estella en 1270 de la mano de un Obispo de Patrás (Grecia), ciudad donde fue martirizado San Andrés, y que pasó por Estella camino de Santiago. El primer relicario donde fueron cobijados había sido un regalo del monarca Carlos II en 1374 siendo de plata esmaltada de oro y que finalmente fue vendido en 1712 siendo sustituido por otro de filigrana del plata del siglo XVII. Sin embargo en 1979 una banda de ladrones especializada (se cree que la misma que saqueó San Miguel de Aralar) se llevaron los restos con su hornacina, una noticia que causó estupor en Estella. Ac-



**SPAR**  
descuento

# Autoservicios ITZULI

**OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS**

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)





tualmente el nuevo relicario, que data de la fecha del robo, lleva unos huesos menores del Apóstol y que no se sabe a ciencia cierta a qué parte del cuerpo corresponden.

**FOTOS 6 Y 7.- MUSICA PARA LOS PATRONES**

Es la música la que arropa a los patronos por la calle de la ciudad, con una incansable "Marcha de San Andrés", según la versión de cada grupo instrumental. Sin duda esta será una de las piezas más repetidas durante fiestas aunque no la que más, porque el honor se lo lleva "el primer cohete" en la Bajadica del Puy del Viernes de Gigantes y la marcha militar "Bajo el Doble Aguila", que aquí en vez de sonos guerreros nos trae reminiscencias de pañoladas.

**FOTO 8.-COMIENZA LA TRADICIÓN**

Acaba de terminar la procesión y los hombres de Estella se ordenan en filas según la edad para dar comienzo a la



tradicción de la pañolada. Una costumbre que arranca de 1967 cuando ostentaba la Alcaldía Miguel Lanz al que los mozos, contrariados por la prohibición de los txabiskes, le hicieron pasar



"la cueva" en la Bajadica del Puy. Sin embargo arrepentidos, el domingo de la procesión, cuando las autoridades locales iniciaban el retorno al Ayuntamiento, los mozos quisieron acompañarles saltando y tarareando la ya conocida pieza de Wagner "Bajo la Doble Aguila". Un gesto que el Alcalde quiso agradecer ondeando su pañuelo rojo desde el balcón consistorial y que tuvo su respuesta entre los allí congregados. Se iniciaba así la "pañolada".

**FOTO 9.-EL EMPUJE VETERANO**

Aunque en principio las hileras se ordenan por edades, bueno es que a los

*Todo para el riego:*

***Goteo y por aspersion***

**SUMINISTROS**

**URBASA, S.L.**

**ALMACEN DE MATERIALES DE:**  
 FONTANERÍA / CALEFACCION  
 GENERADORES INDUSTRIALES  
 ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR  
 SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

**POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA  
 (Junto al bar Merkatondoa)**

5

6

8

7





11



10



9

más pequeños les inculque el ritmo de esta tradición algún veterano en estas lides. Y los chavales encantados de contar con tan experto maestro que, por edad, a buen seguro participó de la primera "pañolada" pero entonces siendo un mozo. Eso sí, no será necesario mucho esfuerzo para que los txikis aprendan la letra de la famosa marcha de Wagner. Ya se sabe, "la, la, la, la... (y así hasta el infinito)".

#### FOTO 10.-EL ADORNO DE LA CORPORACIÓN

Cuando llegó la democracia a Estella, que en la ciudad tuvo como primer Alcalde en esta época de transición a Pedro Arbizu y después ya como elegido por las urnas a Moisés Andueza, se terminó con una de las costumbres que algunos añoran: el de la corporación vestida de gala. Y es que el consistorio estellés mudó el frac por el cómodo traje blanco y rojo que a los amantes de la tradición les parece que deslucen poniendo como ejemplo lo engalanados que quedan los corporativos de Pamplona. Pero el Ayuntamiento no se desprendió de toda la parafernalia, y ahí continúan los maceros y la guardia de honor, un vistoso adorno que da colorido a la procesión. Eso sí,



12



13

defensores a ultranza de las viejas costumbres aconsejamos no acercarse demasiado a los jóvenes que encarnan (y por cierto de maravilla) estos tradicionales acompañantes. Algunos llevan percing.

#### FOTO 11.- MÁS CONCURRIDA

Hubo quien hasta vaticinó su final pero lo cierto es que la pañolada en estos últimos años ha ganado enteros y estas fiestas contó con numerosos hombres empeñados en no perder una de las costumbres más características de Estella. Más de veinte filas de todas las escalas generacionales de Estella (sí, también jóvenes que sacrificaron sueño) que además consiguieron contagiar a varones que, en un principio, habían adoptado la actitud pasiva del público.

#### FOTOS 12, 13 Y 14.-SALUDOS CORRESPONDIDOS

En los aledaños del Ayuntamiento parecía que no se podía dar un paso momentos antes de que llegara la corporación precedida de los hombres que venían cantando y bailando al son de "Bajo del Doble Aguila". Pero en el momento en que se llegó a la Casa Consistorial, como si a todos guiara una única orden, se abrió el pasillo para que las autoridades locales pudieran subir al Ayuntamiento. Ahora las mujeres también participan y una nube de pañuelos rojos contesta el saludo de concejales y Alcaldesa, con Javier López, como abanderado, encargándose de ondear la insignia de Estella. Un año más, se había cumplido la tradición.

# INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es





14

dispuesto a quedarse con algún apéndice del bicho que tenía delante. Y he aquí que el animal le busca el requiebro y lo lanza por el aire dejando como recuerdo un siete en el traje de luces, con medio culo fuera que al pobre torero hasta llevó a pedir perdón a los presentes. Eso sí, como castigo le arrancó una oreja, y aunque al otro que le tocó en suerte también logró dejarlo desorejado, renunció a salir por la puerta grande porque aún le dolía el golpe.

**FOTO 20.- Y SIGUE EL AMBIENTE**

El ritual de sol continúa sin desmayo, y eso que el domingo es un día de los de pasar factura tras un fin de semana ajetreado. Pero ya se sabe, un clavo con otro se saca, y la bebida nunca falta entre el público, como tampoco el bocadillo. Además esa



20

tarde la cosa se revolucionó aún más cuando un canal autonómico, la ETB para ser más exactos, hizo su aparición por los tendidos e inquirió a los presentes para que desgranaran sus vivencias a pleno sol. Un sobresaliente para la reportera, que estoica, aguantó bromas, lluvia y demás. Eso sí, luego los vimos por la tele y echamos unas cuantas risas.



15

**FOTO 15.- GENIO Y FIGURA**

Manuel Díaz "El Cordobés" no salió por la puerta grande, pero entró por ella. Y es que el torero, para el público en general, era el más conocido de la terna de aquella tarde, y a los saludos y requerimientos respondió con simpatía ganándose al público tanto dentro como fuera de los tendidos. Al final fue el que peor actuación tuvo consiguiendo una oreja frente al par de trofeos de sus otros dos compañeros, pero sin duda dejó el mejor sabor de boca. Un gran tipo, "El Cordobés".

**FOTOS 16, 17, 18 Y 19.-**

**EL SUSTO DE LA TARDE**

Era el primer toro de la tarde y Juan Mora saltó a la arena con entusiasmo,



16



17



18



19

**CRUSHAZA**

*Con la comodidad de tener todos los servicios en el mismo centro*

Centro de estética y peluquería

Carlos II el Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
tel. 948-55 15 14

**PELUQUERÍA MIXTA**

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLARIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •

**948 55 15 14**

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 13,00 y de 16,00 a 19,30h  
Viernes, abierto todo el día  
Sábados de 8,00h a 14,00h

15





## LUNES, DÍA DE LA BOMBADA

# ¡Que no decaiga la fiesta!

**P**RECIERA QUE DESPUÉS DE UN FIN DE SEMANA AJETREADO LA FIESTA SE TOMARA UN DESCANSO, ADEMÁS EN UN DÍA TAN POCO POPULAR COMO ES EL LUNES. PERO EN FIESTAS DE ESTELLA JUSTAMENTE PARA EVITARLO SE CREÓ LA BOMBADA, QUE COMO SU NOMBRE INDICA, NO ES OTRA COSA QUE

DESPERTAR DE LA SOPORÍFERA MAÑANA A LA CIUDAD A BASE DE DARLE A UN BOMBO. Y ADEMÁS EN ESA JORNADA SE RESERVABA UNA DE LAS ACTUACIONES MÁS ESPERADAS, LA DE PABLO HERMOSO DE MENDOZA, QUE NUEVAMENTE, SALIÓ POR LA PUERTA GRANDE.



### FOTO 2.-LOS MAESTROS DE CEREMONIAS

En un principio fue la gaita la que intentaba marcar un acorde al caos de la bombada, pero ahora ni tan siquiera se engañan. Es cuestión de meter ruido, no de hacer arte musical, así que esta vez fue relegada por unas chufletas que ayudaban a hacer más discordante el compás. Eso sí, no es privilegio de todo el mundo ocuparse del instrumental de viento, sólo corresponde a los maestros de ceremonias a los que la costumbre les manda acudir con el sombrero más estrafalario posible. En la bombada hemos visto tocados de gnomos, de bufones, de rastafaris, y en esta ocasión fueron hermosos sombreros de copas los que abrían esta sonora marcha.

### FOTO 3.- ¿SEXO DÉBIL?

Son dos horas a pleno ritmo, a pleno sol, y si uno es joven, seguro que a plena resaca. Pero ella aguantó invencible valiéndose como única defensa de este inocente pañuelo que seguro no tiene protección contra los rayos uva. Y no escamoteó en tamaño porque el bombo era de los más grandes; los que aún insisten en llamar a las mujeres sexo débil, es que no se ha medido las fuerzas con la chica de la foto.

### FOTOS 4 y 5.- PARA TODAS LAS EDADES

No hay que privarse de la bombada si el instrumento exigido es más grande que uno, que para eso están los socorridos tamboriles, tan abundantes en esta tierra de txistularis y gaiteros. Y como tampoco hace falta memorizar ninguna partitura, viene que ni pintado ese golpear incesante de

### FOTO 1.- ¿DESÁNIMO?, NO GRACIAS

Fueron los de la peña "La Húmeda" los que comenzaron esta peculiar costumbre con la única intención de que la fiesta ni tan siquiera un lunes por la mañana se tomara un descanso. Y parece hacerse notar se les ocurrió la idea de recorrer las calles con un único instrumento, el bombo, que desde luego a nadie deja indiferente, es que esta percusión son de las que se te meten hasta el estómago. Hace más de treinta años de esta iniciativa popular que en seguida encontró voluntarios, sobre todo desde que el acto comienza con un opíparo almuerzo cortesía del Ayuntamiento y que tras el cierre del bodegón, se ha trasladado a la cercana plaza San Martín coordinado por la peña San Andrés. Y no pierdan apunte, a las clásicas aceitunas y cerveza, se unió por primera vez la txistorra.







los más pequeños que, cualquier otro día, a uno saca de quicio. Pero hoy no, hoy está todo permitido, la cuestión es que este no sea uno de esos lunes que todos odiamos.

**FOTO 6.- ¡PARA HIJO, POR FAVOR!**

Bien parapetado el chaval está con chufleta, palillos y tamboril esperando a que la marcha se reanude en la plaza Santiago. No sabemos si el de atrás es su padre, tío o hermano, pero lo cierto es que el hombre parece haber llegado al límite de sus fuerzas y hasta creemos leerle el pensamiento, en clave de rogativa para que el txiki deje de aporrear el instrumental. Y es que el calor era de órdago, a lo que hay que añadir que este año fue una de las bombadas más tardianas pues no comenzó hasta medio día, justamente cuando más calienta el sol. Y si a eso unimos que eran medio centenar los bombos que se dieron cita, entendemos la "pájara" de este hombre, pero le recomendamos que otro año descanse debajo la sombra de un árbol.

**FOTO 7.- TITANES A PLENO SOL**

Es la peña La Bota la encargada de organizar el Deporte Rural que en fiestas de Estella llega la mañana del lunes a la plaza



de los Fueros. Y por séptima vez consecutiva se ha podido contar con los hermanos Saralegi, acudiendo en esta edición Mikel, Esteban y Cristina, encargándose el primero de ir contando al numeroso público asistente cada una de las exhibiciones realizadas. Esta saga familiar acudió a Estella junto a Félix Echeverría, Daniel Vicente, José Jorajuría y Andrés Armendáriz, aunando en su puesta en escena deporte y espectáculo, porque desde luego vistosidad no faltó en alguna de las pruebas

como el corte australiano donde hay que encaramarse a un poste de cinco metros de altura para con certeros hachazos ir menguando su altitud. Pero sin duda el mayor protagonismo se lo llevó Mikel Saralegui, que de nuevo mostró su fuerza al levantar una piedra de 280 kilos. Un verdadero titán.

**FOTO 8.- ASÍ ESTÁ MEJOR**

Eso sí es que dar una cabezada en condiciones, en Los Llanos, con una tupida hierba bajo la espalda y las amigas ramas de

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA

CARNICERIA Y CHARCUTERIA

**JAVIER**

Especialidad en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

**ROMA**

**BAR**

Platos combinados

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16 (Junto al Hospital viejo) ESTELLA





un árbol quitándole a uno el estorbo del sol. Poco después este mozo se reincorporará como si tal cosa al concierto que la Banda de Música de Estella ofrece de lunes a miércoles en el parque de Los Llanos a partir de las doce del medio día. Una cita que siempre cuenta con muchos adeptos y donde nuevamente se impone el felicitar a su director, Josetxo Sánchez, y al resto de integrantes de esta formación, porque sacrifican horas de su sueño para llenar con calidad el programa de fiestas.

#### FOTO 9.- ¿DIVERTIDO?

Hay quien tiene maneras muy extrañas de pasárselo bien. Y una de ellas parece que consiste en quemar los columpios del parque de Los Llanos, como ya se hiciera la noche de Reyes y se repitió en la madrugada del domingo, y a buen seguro no será la última. Otra modalidad es coger



las barandillas metálicas y tirarlas al río, o ya puestos, prender fuego a las papeletas. Y todo para acabar contándolo a modo de batallita del abuelo con alguien que, encima le ría las gracias. Eso sí, siempre al amparo de la noche.

#### FOTOS 10, 11 Y 12.-Y CON USTEDES... ¡GORGORITO!

El suyo es el público más fiel y renovable. Generaciones y generaciones, ya que Gorgorito lleva ofreciendo su espectáculo por todo el país desde la década de los cincuenta, y siempre levantando el mismo entusiasmo, los gritos de "por ahí no, que viene la bruja Ciriaca", las risas cuando el



valiente chiquillo de trapo le pega con su garrote al Ogro Dientes Largos, y qué decir cuando sale su enamorada Rosalinda... Las caras de estos pequeños lo dice todo, como en su día lo dijeron la de sus padres y todo gracias a la imaginación de un hombre llamado Juan Antonio Díaz Gómez de la Serna, que se hizo cambiar el nombre por "Maese Villarejo" en honor de un personaje de Don Quijote que, como él, también era titiritero. Murió en 1986 pero su viuda (ella es la "responsable" de la voz engolada de Gorgorito) continúa con la misma magia el espectáculo.

#### FOTO 13.-TARDE DE REJONES

No falta nadie en la plaza, ni una localidad vacía, todo está dispuesto para una de las tardes taurinas más esperadas, la del rejoneo. O habría que decir la de Pablo Hermoso de Mendoza, el diestro local, que todos saben en su plaza hará lo posible por destacar, y si quien se entrega es el número uno del escalafón, el espectáculo

Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas

**EF**

ELECTRICIDAD

**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA



**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

**CENTRO FUJI**

**Foto  
TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30

**REVELAMOS APS en 1 HORA  
con COPIA INDICE GRATIS**

... y también **RESTAURAMOS  
SUS FOTOS ANTIGUAS**

con tecnología **DIGITAL**

LIDERES EN FOTOGRAFIA  
DESDE 1924





está asegurado. La terna de la tarde se completaba con los hermanos Domecq, Luis y Antonio, pertenecientes a una de las sagas con más arraigo en el rejoneo pero que sabían que en Estella, o lo hacían muy bien, o su actuación iba a pasar desapercibida, incluso recibida con impaciencia sobre todo en sol, que lo único que quieren es ver a "Pablín" en la arena.

**FOTOS 14, 15 Y 16.- UNA FIESTA**

Ya nos lo comentaba Pablo Hermoso de Mendoza en la entrevista que con él mantuvimos con motivo del Especial de Fiestas de CALLE MAYOR. "Antes torear en Estella era una presión, ahora es una fiesta", decía a propósito de todos estos años donde el público estellés ha asistido a la ascensión del rejoneador local hasta convertirse en el número uno del escalafón.



Pero él no olvida aquellos primeros años, cuando no eran muchos los que le tomaban en serio e, incluso, tuvo que tomar la alternativa en Tafalla porque las condiciones que se le ofrecieron en la plaza de su ciudad no eran serias. Ahora ya no tiene que demostrar nada a nadie, y aquel inicial gesto tenso se ha ido relajando hasta poder captar, en plena faena, sonrisas satisfechas como la de la fotografía. Y es que rejonear en Estella, por fin, se ha convertido en una fiesta.

**FOTO 17.- UN RABO DISCUTIDO**

De nuevo Pablo salió por la puerta grande en Estella aunque en esta ocasión si bien nadie discutió una salida a hombros, sí que se objetó que a las dos orejas se uniera el trofeo del rabo. Quizá la presidencia, que recayó en la Alcaldesa Josefina Bozal asesorada por José Mari Díaz de Cerio y Rosa Loranca, se dejó llevar por el entusiasmo generalizado, o quizá quiso marcar diferencias con los Domecq, a los que Pablo en ocasiones llegó a dejar en evidencia (y sobre todo si se supone que a los otros de casta y familia les viene el rejoneo). Menos mal que a Pablo le so-

bran rabos regalados y nadie nos podrá acusar de ser demasiado benévolo con nuestro rejoneador, sabemos que dentro de poco, él conseguirá alguno en tierra extraña. Un consejo para la presidencia del año que viene: De verdad, Pablo no necesita obsequios, se los gana.

**FOTO 18.- ¡A TU SALUD!**

Y se agradece el gesto para el sufrido fotógrafo que quisiera multiplicar el objetivo por cuatro para no perderse detalle. Estuvo al quite y atrapó el momento, pero el zoom deja la magia en la imagen así que no se pudo refrescar el gaznate hasta terminado el espectáculo. ¿Para cuando la realidad virtual en las cámaras?, se preguntó mientras la moza se engullía el interior del vaso.

**FOTO 19.- YA FALTA MENOS**

Noche del lunes, las barracas registran buena clientela y, como siempre, una de las atracciones más solicitadas el tren chu-chú. Los pequeños se preparan para el día siguiente, su día, en el que el protagonismo será suyo contando hasta con una corporación y txupinazo a su medida. Hasta mañana, ya falta menos.

Gofres	Gran	Platos combinados	 <b>PIZZERIA</b> <b>POLLERIA</b> <b>BOCATERIA</b> <b>Rex</b>	Plaza Santiago, 3 / ESTELLA Tfno. 948 55 33 11
Pizzas		u pollos		
Bocatas	variedad	Pinchos		
Sandwiches		Paellas		
Aperitivos	de	Pasta		
		Cazuelicas		



**bar.  
restaurant.  
RICHARD**

Avda. Yerri, 10  
(junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)



**¿TE CASAS ESTE AÑO?**

**RAMOS DE NOVIA**

**COCHE / IGLESIA / ETC.**

10% CON CARNET D.T.O. JOVEN

**LE SERVICIOS INCLUSO HASTA SU COCHE**

Plaza Fueros, 56  
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA





MARTES. DIA DEL NIÑO

# Unas fiestas a medida

3

No fue hasta 1979 cuando el Ayuntamiento de Estella dispuso que era necesario dedicar una jornada de fiestas para los niños, una idea que se les ocurrió porque se decidió que ese 79 fuera el año mundial de la infancia. Desde entonces se cuenta con una corporación txiki que

incluso dispondrá de un txupinazo para marcar diferencias en un día pensado para ellos juegos, visita a las barracas, ofrenda floral... Y no hizo falta echar mano de suplentes porque cada colectivo de Estella tiene su réplica infantil que en todo momento se sumaron con entusiasmo a la fiesta.



2



1

### FOTO 1.-EL MAÑANA DE HOY

Seguramente alguno de ellos el día de mañana no deba la oficialidad de la foto a un haba o al azar sino que se merezca la foto por propia iniciativa. Pero aunque en esta ocasión no buscaran el cargo supieron estar a la altura como si llevaran meses ensayándolo, y eso que la designación había tenido lugar hacía un mes escaso, un 23 de junio eligiendo el haba como Alcalde Txiki a Miguel Echávarri Pomares, que por cierto, nos había confesado encontró la legumbre antes de proclamarlo en alta voz, pero por vergüenza continuó comiendo el roscó hasta que notó que el resto se impacientaba. A él le correspondió elegir a los tenientes Alcales, uno por cada centro escolar de Estella, elección que recayó en Josué Amador Hernández (Remontival),



4

David Azcune Gil (Mater Dei, Mikel Martínez Corres (Lizarrakastola) y Esther Senosiain Labat (El Puy). El resto de la corporación quedaba formada por Iñaki González

Ugarte, Sergio Morales Aldaya y Guillermo Napal Ongay por parte del Colegio el Puy, Rebeca Juániz Villanueva, Judith López Echávarri y Adrián Zudaire Echávarri por Remontival, Raquel Garijo Erdozáin y Laura Pérez Legaría por Mater Dei, Diego Escribano Ott y Jaione Ayerra Mangado por Santa Ana e Iker Zaldueño Abaigar e Ione Esparza Martínez, por Lizarrakastola.

### FOTO 2.-EMOCIÓN

Miguel Echávarri Pomares lo confesaba días antes de lanzar el txupinazo txiki, que no le gustaba demasiado la idea de tener que prender él mismo el cohete; por cierto que su homónimo en adultos, Rafael Beitia, también había reconocido lo poco amigo que era de la pólvora. Pero en el momento preciso el Alcalde Txiki lo hizo con templanza y serenidad aunque no pudo evitar



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1  
(Frente a la Plaza de Toros)  
Tfno: 948 55 62 07  
31200 ESTELLA

DISCO PUB  
**MANHATTAN**

Tu local ideal para meriendas, despedidas  
y sobre todo para terminar celebraciones comiendo y bailando.  
(Lunes cerrado)

C/ Yerri, 2 • Tel. 948 550 085 • Estella

**Cervecería 82**  
Surtido ibérico, Pizzas, Bocatas, Pinchos

**LERMA**



HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 948 55 13 47 • ESTELLA

Especialidad  
Horchata  
natural







6



5

unas lágrimas nada más terminar el acto. Y es que este chaval debido a su carácter tímido había vivido días de presión que al final tuvieron que aflorar por algún sitio. Ahora nuestro Alcalde Txiki disfruta de las fiestas de Villatuerta como otro más, como a él le gusta, aunque seguro que guardará un magnífico recuerdo de esta experiencia en la que estuvo acompañado por sus padres Basilio y Conchi y sus hermanos Isabel y José Antonio.

**FOTO 3.- AL DETALLE**

No falta detalle en esta réplica infantil del



7

txupinazo, y nada más resonar el cohete el zaguán del Ayuntamiento se abre para dar paso a la actuación de gaiteros y dantzaris dando vida a la jota vieja. Pero en esta ocasión los pies son más menudos y las figuras de los bailarines más recortadas, y es que se trata de los grupos de danzas txikis de Larraiza e Ibai Ega, a los que les acompañaban los gigantes de Estella que parecen velar con majestad los pasos de los pequeños.

**FOTO 4.- SAN ANDRÉS TXIKI**

A esta fiesta para los más pequeños no pueden faltar sus compañeros de edad en sus respectivas peñas, y aquí vemos a los de la San Andrés, preparados con los ramos que después depositarán como ofrenda al patrón de la ciudad en la iglesia de San Pedro de la Rúa. De esta entrega se iban a encargar por parte de la San Andrés Alain Goyache, Elena Goyache, Idoia Go-

yache e Iranzu Martínez.

**FOTO 5 y 6.-LA BOTXIKI**

Tampoco podían faltar a la cita los más pequeños de la Bota que, como sus homónimos de la San Andrés, acudieron con pancarta y música al txupinazo, portando también flores y su característica bota para la hora de las ofrendas. Aquí los encargados de hacer los honores al patrón iban a ser Amaia Gil y Miguel Ayerra, muy contentos con el papel que les había correspondido. Quizá cuando sean algo más mayores puedan presenciar todo desde el balcón consistorial como futuros Alcaldes Txiki o concejales.

**FOTO 7.-HOY, DE INVITADOS**

Nos comentaba Josefina Bozal, Alcaldesa de Estella, días antes de las fiestas que la jornada dedicada a los más pequeños era una de sus favoritas. Incluso también recordaba la primera vez que le tocó asistir, entonces como concejala, a la elección del Alcalde Txiki y dice que no olvidará las caras de expectación de los pequeños ansiendo

**¿QUIERES APRENDER KARATE?**



*Si quieres aprender el mejor estilo de karate, además de ponerte en forma y liberarte de la tensión cotidiana; no lo pienses más, llégate al Gimnasio Karate El Puy de Estella. Encontrarás un profesor con más de 20 años de experiencia, 4º Dan y Maestro Nacional de Kárate y el mejor ambiente en artes marciales. Puedes empezar sin ningún compromiso y si te gusta te inscribes. Nos avala nuestra experiencia de más de 14 años trabajando, así como los logros obtenidos en las diferentes competiciones: 45 cinturones negros, -desde infantiles hasta 4º Danes- más de 70 campeonatos navarros, y más de 100 subcampeonatos.*

Comienzo de curso 1 de septiembre

**GIMNASIO KARATE EL PUY**

*cocina a la brasa tradicional y moderna  
comidas de empresa  
celebraciones  
menú y carta  
desayunos y almuerzos*

abárzuza 948 52 00 35

nueva

**Clínica Veterinaria LANDA**

Urgencias Tel. 600 451 275

CLINICA VETERINARIA **LANDA**

C/ Yerrl, 11 bajo • 31200 Estella • Tel. 948 558 206





que su porción de rosco de reyes tenga la haba. Y a Josefina Bozal también le tocó en otra ocasión ser además de autoridad municipal, madre, puesto que su hijo pequeño perteneció a la Corporación Infantil. Por la mañana le había entregado la vara de mando a Miguel Echávarri Pomáres, con el que había tenido ocasión de charlar gracias a la cita conjunta que les preparamos en el Especial de Fiestas de CALLE MAYOR, por lo que el acto fue cosa de conocidos. Y ella pasó de ser Alcaldesa a invitada de una corporación menuda que estuvo a la altura.

**FOTO 8 Y 9.- TAMBIÉN DE PROCESIÓN**

Poco después de lanzar el cohete la corpo-

ración txiki se dirige a la iglesia de San Pedro de La Rúa para oficiar allí la ofrenda floral a San Andrés. La marcha hacia el recinto religioso no reviste carácter de procesión pero lo cierto es que semeja en parte a la que se vive con los adultos el domingo, eso sí, algo menguada en cuanto a presencia porque de la corte oficial asisten los maceiros y la comparsa de Gigantes y Cabezudos, pero por el contrario ganan la presencia de las peñas, con sus miembros txikis, que deberán presentar las ofrendas a su patrón.

**FOTO 10.- UN EXPERIMENTADO ABANDERADO**

Por segundo año consecutivo a Diego Escribano Ott le correspondió el papel de

abanderado, así que amortizó la almohadilla que para el hombro le había hecho su abuela las pasadas fiestas. Esta vez sí disfrutó de su papel porque, según nos reconocía en el Especial de Fiestas de CALLE MAYOR, en su debut había estado algo nervioso y no había podido recrearse de este momento. En cambio en esta ocasión se permitió hasta alguna sonrisa y qué duda cabe, con un año más a sus espaldas, éstas estaban más fuertes para portar la insignia de Estella por lo que se cansó menos.

**FOTO 11.- UNA MISA ATÍPICA**

Estuvo acertado el párroco de San Pedro, Victorino Biurrun, al no ofrecer a los más pequeños una misa al uso que, a buen seguro,



Te lo llevamos a casa  
556087

**Don**  
restaurante / catering

**Menú**  
menú del día  
platos combinados  
platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

**Mesón Urbiola**  
Almuerzos, Menú del día y Carta.  
Menús concertados para grupos  
URBIOLA • CARRETERA LOGROÑO • TFNO: 948 53 70 32



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN  
C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



a alguno le habría costado seguir. El sacerdote se decantó por una especie de catequesis donde explicó a los pequeños el sentido de la Eucaristía haciéndoles partícipes de sus enseñanzas por lo que logró mantener a todos los parroquianos de lo más espabilados. Después vendría la característica ofrenda floral de claveles blancos y rojos que se iban depositando a los pies de la reliquia del patrón de Estella, quedándose allí también los ramos que portaban las concejalas de la Corporación Txiki.

**FOTO 12.- CAMINO DE LA PAÑOLADA**

Y vuelta al Ayuntamiento para cumplimentar la otra cita del Día Txiki, la de la pañolada infantil, iniciando el paseo hasta el consistorio guiados por la música de las peñas que, en lugar de "Bajo del Doble Aguila" les interpretan otra pieza popular festiva, "Animo pues". Es el momento del baile que les conducirá hasta la sombra del balcón consistorial. Allí, como el domingo, se repetirán los saludos arriba y abajo creando la característica marea roja de pañuelos al viento, mientras Diego Escribano, con más fuerza que el año pasado, hacía ondear la bandera de Estella. Después el Ayuntamiento txiki acudiría a una comida "oficial" en la que el menú principal son los macarrones. Y la digestión no será sosegada, la pasarán montados en las barracas con las fichas que les entregará el consistorio en este día.

12



**FOTO 13.-¡HASTA ARRIBA!**

En un 40% más aumenta la basura durante fiestas y según comentan en Mancomunidad de Montejoyra hasta 22 toneladas de basura se pueden retirar en un solo día. Los más de treinta contenedores para vidrio están hasta los topes, e incluso se prescinde de la habitual abertura redonda para abrir toda la parte superior del recipiente. Y uno se pregunta que si de esta guisa está el contenedor, ¿cuántos estómagos harán falta para haber dado cuenta con semejante montaña de vidrio?. Mejor no pensar ni hacer cuentas, porque la media nos puede poner de nuevo con resaca de sólo pensarlo.

13



**KOPA'S**



BAR

- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

**calidad  
experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

**MARMOLES BACAIGOA, S.L.**

**MARMOLES Y PIEDRA  
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO  
ARTE FUNERARIO**

Avda. de Pamplona, 23  
Tfno y Fax: 948 55 11 93  
31200 ESTELLA / Navarra



# Día para el recuerdo y la merindad

EL MIÉRCOLES, DÍA DEL JUBILADO, SE CONVIRTIÓ TAMBIÉN EN EL DÍA DE LA MERINDAD. Y ES QUE LA ALCALDESA, POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DE FIESTAS DE ESTELLA, INVITÓ A SUMARSE A LAS CELEBRACIONES A LOS 71 AYUNTAMIENTOS DE LA MERINDAD, SIENDO MAYORITARIA LA RES-

PUESTA. Y TAMBIÉN FUE EL DÍA DE MANOLO MONTERO, PUESTO QUE POR LA MAÑANA SE BRINDÓ UN HOMENAJE AL GAITERO RECIENTEMENTE DESAPARECIDO. Y NO OLVIDEMOS A LOS MAYORES, PORQUE DE ELLOS CONTINUÓ TAMBIÉN SIENDO ESTE MIÉRCOLES DE FIESTAS.



1



en conocer costumbre de danza y música de otros lugares cuando, por su condición de gaitero, actuaba fuera de Navarra. Uno de estos lugares es el pueblo Cervera del Río Alhama (La Rioja) que quiso brindarle un homenaje por su más de cincuenta años en que él había ido a animar las fiestas de la localidad. Esta vez la visita fue a la inversa y el grupo de danzantes riojanos acudieron a Estella para ofrecer una actuación en honor a Montero, entregando al final una placa conmemorativa a su hijo Salvador, que por cierto junto a su hermano Francisco

**FOTO 1.- PARENTESIS EN LA FIESTA**

Aquel miércoles las fiestas de Estella amanecieron con una mala noticia. ETA había asesinado al Presidente de la patronal guipuzcoana, José María Korta. Poco imaginaban los presentes que horas después la banda armada volvería a cometer otro atentado que, nuevamente marcaría un paréntesis en la fiesta. A la convocatoria de la Federación Española de Municipios y Concejos respondieron alrededor de 150 vecinos de Estella, como siempre en estos casos, presididos por la pancarta "Estamos por la paz". Al día siguiente, se repetiría prácticamente la misma escena.

**FOTO 2.- UN RECUERDO A MONTERO**

El amor por el folclore que sentía Manolo Montero traspasó las fronteras de su Estella natal y fue siempre un hombre ávido



**CENTRO FUJI**

Novedad en Estella  
FOTOGRAFIA DE CARNET  
DIGITAL POR VIDEO

*¡Véase en un monitor  
antes de hacerse la fotografía!*

**COPIA INDICE GRATIS**  
Y  
**REVELADO APS EN 1 HORA**

**Aina**  
FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31 200 ESTELLA

Relojería Riezu  
le da la hora  
y la temperatura

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

**hiedra**

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA





y acompañados por Oscar Fernández, dieron voz de gaita al baile. El reconocimiento póstumo al gaitero terminaría con una misa en la parroquia de San Miguel ya que, en la misa que se oficia en honor a los jubilados, hubo palabras de recuerdo para este popular estellés.

**FOTO 3.-VA POR ELLOS**

Como todos los años la Asociación de Jubilados, Pensionistas y Viudas "Ega" escoge entre sus miembros a cuatro personas para que reciban el homenaje que se merecen todos las personas de la tercera edad. Y en esta edición los elegidos fueron dos matrimonios, de un lado la pareja estellesa Juan José Abrizu Pamiés, de 86 años y Clara Urdiáin Pérez de Obanos, de 77, y de otro los vecinos de Bearín Juan Echarri Irujo, de 89 años y Blanca Vergara Sola, de 82. En esta ocasión era la peña La Bota la encargada de asistir al acto (se alterna con la Peña San Andrés) y acudió a la cita regalando sendas txapelas con el anagrama de la peña y la fecha bordados y ramos de flores a las señoras. También hubo representación municipal que se sumó al homenaje entregando una placa conmemorativa a los cuatro jubilados.

**FOTO 4.-700 COMENSALES**

Y mientras para los jóvenes la cita gastronómica por excelencia es la cena (siempre hay honrosas y valientes excepciones), los mayores siguen aferrados a su costumbre de disfrutar la fiesta por el día, así que la

celebración se completó con una comida en el patio de Lizarra Ikastola a la que asistieron 700 comensales. El numeroso público asistente a los actos de la mañana ya hacía prever una asistencia masiva a la hora del menú, que estuvo compuesto por fritos variados, langostinos, merluza a la romana, cordero asado con guarnición, sorbete de limón, bebida y baile con cava. La sobremesa, como viene siendo habitual se prolongó hasta bien entrada la tarde, por lo que muchos "empalmaron" con la primera verbena de la plaza de Los Fueros para poner el broche final a esta fiestas con el espectáculo de los fuegos artificiales.

**FOTO 5.- DIEZ AÑOS MÁS**

El pasado 31 de diciembre venció el plazo de cesión del inmueble que actualmente ocupan el Club de Jubilados Ega en la calle Arieta de Estella, siendo el arrendatario la Residencia de San Jerónimo. Hacía falta dar una solución a este problema y se escogió como marco uno que ni venía pintado, el del Día del Jubilado. Así esa mañana se reunieron en el Ayuntamiento las partes implicadas, con el Presidente del Club de jubilados Alberto Astiz y el de

San Jerónimo, Pedro Jesús Loitegui, que estuvieron acompañados por aquellos que han dado una salida al problema que evitará que, para continuar en el mismo local los casi 3.000 socios tengan que pagar cuatro veces la cuota actual. Hablamos de Caja Navarra, que se ha comprometido costear durante los próximos diez años las 100.000 pesetas de alquiler de la sede del club, anunciando que además destinará 2,7 millones de pesetas para actividades. Como testigos estamparon también su firma la Alcaldesa de Estella, Josefina Bozal y el Consejero de Bienestar Social Calixto Ayesa.

**FOTOS 6 y 7.-**

**EL DÍA DE LA MERINDAD**

Por primera vez en las fiestas de Estella se iba a invitar a que participaran de las celebraciones de la ciudad a todos los Ayuntamientos de la comarca, un total de 71 respondiendo finalmente a la cita 45 quienes fueron representados por sus respectivos Alcaldes y otro concejal más, o en su caso el cónyuge del Presidente de la Corporación. Fue a la una del mediodía cuando se produjo un encuentro que la Alcaldesa Josefina Bozal no descartó incluirlo próximamente con cita obligada dentro del programa de fiestas. Eso sí, matizó que no se trataba de una reunión política, sino de darse la posibilidad de coincidir un día para poder intercambiar opiniones y conocerse mejor. A la cita



**CLINICA DENTAL**

**José Angel Napal Goizueta**  
**Fidel Razquin Lizarraga**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

---

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

**Electrodomésticos**  
**IGLESIAS**

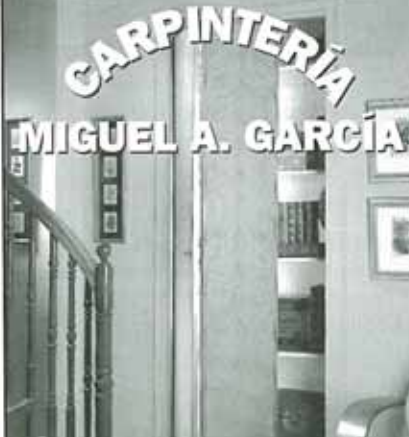
c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

**Instalaciones eléctricas, Reformas,**  
**Reparaciones y Antenas.**



**CARPINTERÍA**

**MIGUEL A. GARCÍA**



**Reformas en general**

Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n  
Tfños: 948 55 15 03 / 989 80 21 60





10



9



11



13



12

era un bicho brioso que le puso en más de un apuro y también hizo participe al público del susto porque metió la cabeza en uno de los burladeros de sombra.

**FOTO 13.- LA CUADRILLA**

No se vayan ustedes a creer que esto de la becerrada es dar cuatro capotazos sin más para entretener al personal. Los que acuden como figuras de cartel se hacen acompañar de sus respectivas cuadrillas que deben estar ojo avizor por si la vaca embiste más de la cuenta al figura. Aquí tenemos a algunos de ellos de entre el nutrido grupo que formaban Renato Ros, Javier Antoñanzas, Daniel Boza, Javier y Juan Andrés Solano, Juanjo Goñi, Raúl Torrano, José Luis Ayensa, Ibón Grimar, José Antonio Pérez, Carmelo Garrayalde, Iñaki Ganuza y Félix Aramendía.

**FOTOS 14, 15 Y 16: EL TRIUNFADOR**

Ya el año pasado fue la revolución y este año el joven Ricardo Aráiz, de Estella, confirmó las expectativas que había creado en su "alternativa". Sus muletazos, sobre todo aquellos agarrado a las tablas convirtió en delirio a la plaza e incluso se atreve con desplantes de los grandes, como rodilla en tierra y tocar cornamentas. Va camino de convertirse en ídolo local y como el año pasado abre de nuevo la puerta grande gracias a las dos orejas y el rabo.

**FOTO 17.-Y SIGUE LA FIESTA**

En la becerrada mandan los de sol, ellos son los entendidos del tema y nada tienen que hacer los aficionados de pro más que acatar las órdenes de los "solaneros" que, en el penúltimo día de fiestas continúan con la juerga. Y eso

también acudieron en representación del Gobierno de Navarra su Vicepresidente Rafael Gurrea y los Consejeros de Obras Públicas, José Ignacio Palacios, de Bienestar Social, Calixto Ayesa y el de Economía, Francisco Iribarren. Como es habitual en este tipo de recibimientos, la Alcaldesa impuso a los presentes el "pañuelico" rojo que esta vez, al ser fiestas, venía que ni pintado.

**FOTO 8.- COMIDA DE ALCALDES**

Este día de encuentro continuó con un paseo por la ciudad para ver el ambiente festivo para a continuación los presentes dirigirse a un restaurante céntrico de la ciudad y degustar un menú muy típico de la merindad: pochas y gorrín. En total alrededor de cien comensales que en la sobremesa, era inevitable, expusieron algunas de sus reivindicaciones para la comarca, como fueron una mejora de las comunicaciones (y ahí estaba Palacios para recoger la demanda) o mayor suelo indus-

trial. Y una queja común, la comarca estellesa, está apartada del buen desarrollo general de Navarra.

**FOTO 9 Y 10.- ADIÓS CON HONORES**

Ya lo anunciaba José Mari Díaz de Cerio en el Especial de Fiestas de Estella, que el día de la becerra sería para él el último. Una despedida de la que iban a ser partícipes las dos mil personas que se dieron cita a este espectáculo taurino y que dejarán para el recuerdo de José Mari el gran aplauso que le dedicaron al final. Además consiguió dos orejas, lo que le valió honores de puerta grande en su adiós de esta plaza donde lo seguiremos viendo como Director de Lidia.

**FOTOS 11 Y 12.-**

**NOVILLO CON NOMBRE**

Quiso Eduardo Solano brindar el becerro a su padre León Solano Iribas, de quien recogió el testigo en este espectáculo taurino. Y todo hubiera ido perfecto si el animal se hubiera dejado hacer, pero este

**BATZOKI**  
**LIZARRA**

Plaza Santiago, 2  
 Tfno: 948 55 28 08  
 ESTELLA / LIZARRA

impresional  
**JORDANA**

Fotocopias GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA  
 Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación  
 Impresión DIGITAL





17

que el calor era de esos que atontan a las moscas, pero con ropa ligera, un gorro y bien de bebida se bandeja hasta el desierto del Sáhara.

**FOTOS 18, 19 Y 20.-**

**EL DEBUTANTE POR LOS SUELOS**

El que mayores gritos de susto provocó en el personal fue el debutante Francisco Casanova que sufrió en sus carnes algún revolcón que otro. Pero puso mucha voluntad y ganas lo que le valió el aplauso del público y hasta música en su honor.

**FOTO 21.- LA APOTEÓSIS**

El que se va y el que se afianza. A la par por la puerta grande salen José Mari Díaz de Cerio, la última vez que saldrá a hombros y Ricardo Araiz, que en sus dos únicas actuaciones ha conocido los honores de ser portado por la mozina. Experiencia y juventud se dan la mano en esta fotografía, irrepitible. Adiós José Mari, bienvenido, Ricardo.



15



16



19



14



18



20



21

27





3

2

## DÍA DE LA ABADEJADA

# Adiós con el estómago

Estella se despide de las fiestas más que con el corazón con el estómago porque aquí, como ya saben, la celebración dice adiós con sabor a ajoarriero. Bacalao por la mañana, con el Concurso de la Peñaguda, y abadejo por la noche, con las cuadrillas dando

buena cuenta del plato típico del jueves. Pero a este punto y final se suman desde 1994 los Gigantes y Cabezudos gracias al acto espontáneo que iniciaron la Banda y la Comparsa que no querían salir por la puerta pequeña en fiestas. Se merecían una actuación en toda regla.

### FOTO 1.-¿POBRE DE MI?

Hay gente incombustible mientras que a otros siete días de fiestas nos pasan factura uno por uno sin poder levantar cabeza en toda una semana. Y no me digan ustedes que el jueves están como en Viernes de Gigantes, ¿o sí?. Las mozas de la foto seguro que contestarían afirmativamente y lo cierto es que parecen más frescas que una lechuga, vamos, dispuestas incluso a reanudar la fiesta con otro txupinazo.



### FOTO 2.- SOLO DOS HERIDOS DE CONSIDERACION

De los 17 encierros y encierrillos de estas fiestas sólo hubo que lamentar dos heridos de consideración, uno de ellos grave que fue el joven Javier Landa Mauleón, de 16 años y vecino de Pamplona y que sufrió una luxación del tobillo izquierdo, y el estellés Igor Gómez Echeverría, de 15 años, con fractura de radio de la mano derecha.

### FOTO 3.-UN ENCIERRO CONCURRIDO

En Pamplona el encierrillo es un acto íntimo, donde las reses suben camino de los corrales sin más presencia entre la manada que los pastores y cabestros. Pero en Estella es como el encierro, sólo que en dirección contraria y en ocasión los mozos con muchas ganas de que recupere su sentido tradicional, co-

mo el de la foto, que lo intentó por todos los medios. Al final, lo consiguieron con dos colchones en la calle Mayor.

### FOTO 4, 5, 6, y 7.-¡REVOLCÓN!

Las vaquillas por las mañanas siempre deparan alguna imagen cómica como la de la foto, y nos lo tomamos con humor porque el mozo no tuvo mayor percance que la del coscorrón. Peor suerte había sufrido días antes el conocido recorteador local, Angel Barandilla, que en una de sus cabriolas el bicho lo mandó al suelo fracturándose una muñeca. Desde aquí le mandamos un saludo para que se recupere pronto y no pierda la afición. Nos gusta verte saltando las vacas, Angel.

### FOTO 8 Y 9.-ELLOS Y ELLAS

Aunque la presencia de las mujeres siga siendo tímida en el Concurso de Ajoa-

rriero que organiza Peñaguda, por lo menos ya no son abucheadas como ocurrió en sus primeras incursiones. Así que ahora se acepta que sean ellos y ellas los participantes encontrándonos además con la primera extranjera que se atreve con este típico guiso, la holandesa Lourine Lenderik, en compañía de su cuñada Cristina Tomás. Otra pareja a mencionar por ser la única mixta eran Carmen García Lubiano y Carlos Moreno García, madre e hijo y además Campeona y Subcampeón del otro concurso gastronómico, el del cordero al chilindrón.

### FOTO 10.-DE NUEVO, SILENCIO

La estampa del miércoles se volvía a repetir el jueves, de nuevo la fiesta a las doce del mediodía guardaba un cuarto de hora de silencio por el último asesinato de ETA, del militar Francisco Casanova, y que se sintió más cerca porque era vecino de Berriozar. En esta ocasión fueron alrededor de 200 personas las que mostraron su repulsa a la banda armada.

### FOTOS 11 Y 12.-

### ¡HASTA EL AÑO QUE VIENE!

Fue en 1994 cuando, de forma espontánea, los miembros de la Banda y de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, decidieron hacer una despedida especial a los monarcas y su corte de



28





kilikis. Así la plaza de los Fueros pasó a convertirse en el escenario de esta despedida en la que siempre se concentra numeroso público. Para la ocasión la comparsa desgrana un repertorio que se inicia al son del vals, seguido de la jota "Bailan Los Gigantes" para terminar con la danza más nuestra, El Baile de la Era.

**FOTO 13.- UN TRABAJO BIEN HECHO**

Han sido más de veinte horas en fiestas turnándose bajo la mole de unos reyes (Don Juan, Doña Blanca y los Moros) que pesan una media de cincuenta kilos. Y además no se trata sólo de marcar el paso, sino de darles vida con kalejiras, jotas y valsos, un trabajo duro al que también hay que sumar el de aquellos que encarnan a los caballicos chepes y los cabezudos (El Tuerto, Berrugón, Robaculeros, Boticario, el Forano y la Forana, el Toero y el Morico), con sus carreras vertiginosas y paciencia infinita, porque no sólo pegan los kilikis. Un aplauso para ellos.

**FOTOS 14 Y 15.- Y MAS VACAS**

Si a algunos les parece excesivo que algunos días haya encierros por la mañana y por la tarde, lo cierto es que son los más a los que parece gustarles este espectáculo porque siempre hay numeroso público dentro y fuera del vallado.



Gentes, que aunque no corran, en su afán por ver tan cerca pasar la manada se aventuran a esperar en lugares que, a priori, parece que serán refugio seguro aunque estén dentro del recorrido. Y los porches de la plaza, a pesar de que en todas las fiestas alguno termina trepando por la columna, es uno de los más solicitados. No falta tampoco la imagen que corrobora que algunos aún quieren más, y si no que se lo pregunten a este mozo tan empeñado en darle la vuelta a la vaquilla y así prolongar unos minutos el encierro.

**FOTOS 16 Y 17.- ¡32 CATAS!**

El jurado del Concurso del Ajoarriero puede perfectamente quedarse sin comer después de la degustación a la que

# EN BEARIN

VENTA DE  
**5 VIVIENDAS**  
UNIFAMILIARES AISLADAS

DE 435 A 530 M2 DE PARCELA  
ÚTIL DE VIVIENDA: 127 M2

**DESDE 25.500.000 + IVA**

**INFORMACIÓN EN:**



**Inmobiliaria ROAL 2000**

Pº Inmaculada, 33 bis Bajo / 31200 Estella  
Tel. y Fax. 948 55 64 85/ Email: inmobiliariaroal2000@hotmail.com



FINANCIADO POR  
**CAJA 156 NAVARRA**





12



están obligados para deliverar. Y es que son 32 las cazuelas aspirantes a premio y no se pueden saltar ninguna porque luego se les mirará la lista con la puntuación. Paladar fino y buen apetito son las dos premisas necesarias para pertenecer a este comité deliverador formado en esta ocasión por miembros de Peñaguda, del Club Itxako de Balonmano, de la Asociación de Amas de Casa "Emakumeak", del Club Atlético Iruzu, de las Peñas San Andrés y La Bota, de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarrá, del Asador Astarriaga y del Ayuntamiento.

**FOTO 18 Y 19.- LOS GANADORES DEL 30 ANIVERSARIO**

El concurso del Ajoarriero de Estella cumplió estas fiestas su treinta ani-

versario manteniéndose fiel a sus bases que especifican los ingredientes y la cantidad a repartir entre los participantes: tres kilos y medio de bacalao, una cebolla, una cabeza de ajos, pimientos, tomate, patatas, huevos, sal y aceite. Y quienes mejor supieron combinar los aditivos fueron Jesús Andrés Elía Díaz de Cerio, de 56 años, y José María Echandi Lizaso, de 62 y ambos vecinos de Estella. En segundo lugar quedaron Javier Pejenaute Albistur y José Manuel Elcano Gaviria ocupando la tercera plaza Jesús Salsamendi Pinillos y Julio Arbizu Urdiáin. Para todos ellos placas y ristras de ajos, además de orgullo compartido por sus cuadrillas de cenar esa noche un ajoarriero campeón.



18





# Emprendedoras en Tierra Estella

## Ideas convertidas en empresas

### Curso para emprendedores/as en Tierra Estella

**Dirigido a:** Personas que tengan inquietud por emprender y

- Con una idea de negocio definida
- Quieran montar su propio negocio en Tierra Estella.

**Objetivos:**

**A. Generales**

1. Conocer y manejar las técnicas oportunas para analizar una idea de negocio y poder determinar si esta idea es viable o no.
2. Saber implantar una idea de negocio viable en un entorno geográfico y/o sector económico determinados del modo más ajustado a las circunstancias.

**2. Operativos:**

- Saber desenvolverse en todas las áreas que componen una empresa:
- Definición de la idea. Productos / servicios a ofrecer.
- Plan de marketing
- Plan de recursos humanos.
- Plan económico financiero.
- Forma jurídica
- Plan contable fiscal.
- Realizar el propio plan de empresa
- Elaborar un análisis DAFO
- Tomar una decisión realista con respecto a la idea de negocio trabajada, basada dicha decisión en las conclusiones obtenidas a

partir del plan de empresa y del análisis DAFO.

**FECHA DE COMIENZO:** 19 de septiembre

**Horario:** todos los martes de 9:00 a 14:30

**Lugar:** Conservatorio Julián Romano de Estella.

**FECHA DE FINALIZACIÓN:** 30 de enero de 2001

Es un servicio gratuito, promovido por CEIN, S.A. y TEDER

Si deseas más información te puedes poner en contacto con TEDER, tel.: 948 55 65 37 o con CEIN, S.A., tel.: 948 42 60 23

#### ¿Qué puedes conseguir en este Curso de Creación de Empresas?

Con este curso puedes crear tu propio negocio en Tierra Estella.

Se pretende ayudar a la creación y consolidación de empresas. Así que se dirige a personas con inquietudes para emprender en Tierra Estella. En el curso se impartirán los conocimientos necesarios para que una idea se convierta en una empresa estable.

#### UNA METODOLOGÍA INNOVADORA

El curso combina la formación de aula con la tutorización individualizada. El objetivo es que al tiempo que se estudian diversas materias relacionadas con el mundo empresarial se le vaya dando forma a la idea y se analice su viabilidad.

#### SESIONES EN EL AULA

Las sesiones de grupo pretenden dar a los participantes una visión global de las distintas áreas de una empresa. Las sesiones permiten conocer otras experiencias y los elementos básicos que debe tener todo proyecto.

#### TUTORÍAS

En las tutorías se aplicará a cada proyecto los conocimientos que se vayan adquiriendo en las sesiones de aula. Contarán con la dirección de un experto/a en cada una de las materias que ayudarán a resolver las dudas y dirigirá el desarrollo de

## Curso de creación de empresas

FECHA COMIENZO: 19 DE SEPTIEMBRE DE 2000



cada uno de los apartados del Plan de Empresa.

#### SESIONES EN EL AULA; MÁS ALLÁ DE LA TEORÍA MARKETING

En las clases de Marketing se estudia cuál es y cómo es el mercado en el que se va a integrar nuestra idea. El objetivo de estas sesiones es que los/las participantes en el curso comprendan la necesidad de investigar el mercado en el que se va a desarrollar su actividad empresarial.

#### FINANZAS

Aunque las finanzas pueden resultar complejas para las personas profanas, los números acaban siendo esenciales para los comienzos de un proyecto. El Curso introducirá a los emprendedores/as en

el lenguaje financiero, les enseñará a leer informes y a hacer previsiones económicas.

#### RECURSOS HUMANOS

Relaciones con los trabajadores/as respecto a la contratación laboral: tipos de contratos, nóminas, Seguridad Social, etc.

#### ASPECTOS FISCALES

Requisitos administrativos (impuestos, tasas, libros) que debe cumplir la empresa con Hacienda.

#### COMUNICACIÓN

En estas sesiones se trata de potenciar distintas habilidades de comunicación con clientes, trabajadores, bancos, proveedores, administración, etc.

#### ASPECTOS JURÍDICOS

Características y requerimientos exigidos por los diferentes tipos de sociedades en las que puede constituirse una empresa.

#### EXPERIENCIAS LOCALES

Una de las fuentes de aprendizaje para los nuevos emprendedores es el contacto con otras personas que crearon empresa. El Curso cuenta con la asistencia de empresarios y empresarias que transmitirán su saber y experiencia.

#### TUTORÍAS:

#### LA APLICACIÓN DEL CONOCIMIENTO

Las materias que se estudien en las sesiones de aula tendrán una conexión directa con la realidad de los proyectos. En las tutorías se contará con expertos que darán un tratamiento individualizado a cada proyecto. Estas tutorías serán de varios tipos:

#### TUTORÍAS GENERALES

A lo largo de todo el Curso de Creación de Empresas, un experto en la asesoría de empresas dirigirá cada idea en reuniones personalizadas. Desde su formación y experiencia en el mundo empresarial aportará soluciones a las dudas que puedan surgir en el lanzamiento de la actividad.

#### TUTORÍAS DE MARKETING

Un experto en marketing guiará la realización del Plan de Marketing. En las tutorías se realizará una investigación basada en las características de cada proyecto.

#### TUTORÍAS DE FINANZAS

Un consultor financiero ayudará a analizar las necesidades financieras, las cuentas de explotación, el presupuesto de tesorería, etc.

#### OTRAS TUTORÍAS

Además en cualquier momento, estarán a disposición de los emprendedores/as los técnicos de CEIN y TEDER para resolver cualquier contingencia que pueda surgir en el lanzamiento de la actividad.





1

**FOTO 1.- LA TRASTIENDA**

Nos los encontramos el viernes de Gigantes, poco antes de que representaran su función en la plaza de los Fueros para los más pequeños. Pero a falta de un lugar para poder cambiarse esta original compañía, que mezcla los zancos con una caracterización cercana a las marionetas, tuvieron que buscarse una trastienda que no era otra cosa que la propia calle. Y claro, tan altas figuras no pasaron inadvertidas para los viandantes que, en gran número, se detuvieron a ver este improvisado camerino. Pero ellos hicieron gala de una gran profesionalidad y ya entonces se metieron en su papel para deleite de los más pequeños.

**FOTO 2.- LA VERSIÓN**

**DEL SOMBRERO DE LOS TRES PICOS**  
Fernando Vallés, integrante de la Banda de Música de Estella y uno de los artifices de que esta formación se haya hermanado con la "Ideal" de Buñol, de donde él es oriundo, puso en práctica para Estella una nueva versión de la famosa pieza "el sombrero de los tres picos". Visto la factoría del atuendo creemos que responde a la



3

**Lo que el ojo  
...pero sí el objetivo**

LAS FIESTAS DE ESTELLA DEJAN MULTITUD DE IMÁGENES, ESAS ESTAMPAS TÍPICAS DE CADA UNO DE LOS DÍAS CON EL TXUPINAZO EN EL VIERNES DE GIGANTES, LA PROCESIÓN EL DOMINGO, LA BOMBADA EL LUNES... PERO LA FIESTA TAMBIÉN ESCRIBE SU CRÓNICA

MENUDA DE GENTES Y SITUACIONES QUE QUIZÁ AL RESTO NOS PASAN DESAPERCIBIDA PERO QUIEN PASA LAS FIESTAS TRAS UN OBJETIVO FOTOGRÁFICO SABE ENCONTRAR ESA ESTAMPA QUE HACEN QUE ESTOS DÍAS SIEMPRE SEAN DIFERENTES.



2



8



4



10

fábrica de Felipe, que siempre por estas fechas reparte generosamente este tipo de atuendos... Lo que ocurre es que creíamos que tan sólo los txikis se atrevían a portarlos, pero ya vemos que el estilismo de Felipe cuenta ya con un nutrido grupo de seguidores adultos.

**FOTO 3.-Y SE HIZO LA LUZ**

Hay noches de fiestas en que Los Llanos parecen amanecer a mitad de la noche, como si aquello fuera una aurora boreal que, por cierto, estarán disfrutando los miembros del Club de Espeleología de Estella junto a Fito Eraso en su incursión en Islanda. Vaya desde aquí nuestro saludo y recuerdo con esta mágica fotografía obra de la casa pirotécnica de Zaragoza.

**FOTO 4.-EL RINCÓN DE LECTURA**

Hay gente con una gran capacidad de concentración, personas que cuando se embuten en un periódico ya se les puede caer la casa encima que ellos seguirán pendientes de la actualidad nacional e internacional. Pero el hombre de la foto además de concentración, porque mira que se necesita mucha para ignorar la fiesta que transcurre a todo ritmo a su la-



5





7

do, tiene también una gran capacidad de equilibrio. Así que a nuestro protagonista no le vaya usted con el cuento de que no encuentra tiempo para la lectura, que él le demostrará que sólo hace falta interés.

**FOTO 5.- ANDE YO FRÍO...**

Comenzamos las fiestas amenazando lluvia y en el ecuador de las celebraciones el sol quiso sumarse también al jolgorio. Quizá las aves nocturnas no reparan en que conforme avanzaban las fiestas el calor iba apretando pero aquellos a los que les gusta disfrutar de la mañana, sí que notaban que la temperatura sumaba de jornada en jornada enteros. Pero a este hombre el sol de justicia le traía al fresco y aguantó estoico sin buscar la sombra el homenaje a Manolo Montero la mañana del miércoles. Dice el refrán "ande yo caliente, riase la gente", pues lo mismo, pero buscando el frío.

**FOTO 6.- EL DORMITORIO DE ESTELLA**

Siempre hemos oído hablar de que la plaza de Los Fueros es el cuarto de estar de Estella pero la ciudad, y sobre todo en fiestas, a su particular casa une ahora un dormitorio que es la otra plaza, la de Santiago. Y esta pareja la mañana del sábado disfrutó de un buen sueñecito en una de las mejores "suites" de Estella, a saber con vistas a la fiesta, totalmente exterior y muy bien iluminado... Eso sí, muy mal in-

sonorizado, pero ya ven que para ellos eso no era un problema.

**FOTO 7.- PEGADO A MAMA**

Durante fiestas Estella se puebla de todo tipo de gentes de diferente raza, la mayoría procedentes de los puestos ambulantes. Esta mujer que atendía uno de artesanía africana también debía atender sus tareas familiares y como las madres de su tierra desdeña el incómodo coche de capota por un práctico pañuelo bien atado al cuerpo para transportar a su vástago. Y el pequeño desarrolla una agilidad impresionante en la cabeza porque, claro con tanto bullicio alrededor, no es cuestión de restringir el panorama a la espalda de su madre.

**FOTO 8.-LOS COMPLEMENTOS FESTIVOS**

La fiesta es rojo y blanco, un uniforme del que muy pocos escapan porque es cómodo y admite tantas variantes como nos desafie el tiempo: de largo contra el frío, de corto contra el calor. Y hay quien hasta



6

cuida los complementos, como este hombre que tiene la suerte de contar con un perro blanco que sólo necesita como aderezo unos cuantos lazos rojos aquí y allá. Otra cosa hubiera sido si fuera dueño de un pastor alemán negro zaino...

**FOTO 9.-AL RIESGO DE LO IMPOSIBLE**

Desde luego que aquí en Estella no respiramos el peligro de una Bosnia, ni alcanzamos cotas tan altas como el Everest, pero uno corre sus riesgos a la búsqueda de esa foto distinta, de un gesto que no se haya repetido después de tantos años de fiestas. El compañero de la instantánea no dudó en encaramarse a este andamio para poner su objetivo a la altura de los gigantes, que ese día se despedían de fiestas de Estella. Y mucho nos tememos que el reportero gráfico de CALLE MAYOR para hacer esta foto curiosa se encontraba en el otro andamio del escenario de la plaza de los Fueros. Todo sea para deleitar al ojo.

**FOTO 10.- LOS BAJOS DEL REY**

Durante estas fiestas hemos visto multitud de veces a los gigantes: de kalejira, visitando los barrios, en la procesión, en su salida del hospital viejo... Pero a estos regios titanes también les llega el momento del adiós, y como se ve, hasta ellos pierden un poco la compostura en las faenas del recogimiento en el Hospital Viejo. En la ciudad aún resuenan los aplausos del adiós cuando, entonces sí, desde su regia y altiva figura la banda de música puso acorde a esta Comparsa de Gigantes y Cabezudos. Hasta el año que viene, majestades.



9



- MÁS DE 250 VARIEDADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS
- INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS
- MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

**EGA JARDIN CENTRO DE JARDINERÍA**

Huertas de Noveleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA







La plantilla del Itxako Femenino al completo.

## BALONMANO

# Un equipo joven y con proyección de futuro para División de Honor

El Itxako afronta la temporada en la máxima categoría con el objetivo de la permanencia

Un equipo joven, con todo el futuro por delante, es la baza que esgrime la S.D. Itxako para lograr el objetivo de la entidad de balonmano estella, la permanencia en División de Honor femenina. La plantilla se ha reforzado con jugadoras procedentes de equipos de la máxima categoría, como son la portera Beatriz Rodríguez y la extremo Melisa Yedra (del B.M. Cantabria), la pivote María Fuster (B.M. Gijón), además de incorporar por primera vez una extranjera la húngara Andrea Tackas, en el puesto de Primera Línea y que militó la temporada pasada en B.M. Elda. También se recupera a una valiosa jugadora navarra tras dos años inactiva, Cristina Mansoa (1ª línea Extremo) que formó parte del primer equipo foral en División de Honor, el Oberena, reforzándose la plantilla con la presencia de dos juveniles Irati Berruezo y Silvia Ederra.

Según reconoció el Presidente del Itxako Raúl Urriza, durante la presentación del equipo, quedan pendientes al menos dos incorporaciones, la de un lateral derecho que sea zurda, que seguramente será la segunda extranjera del equipo, y un extremo izquierdo. Por su parte el entrenador, David



Neira, apuntó que se continuará "la misma línea del año pasado, con un equipo joven pero más competitivo a nivel psicológico", afirmando también que sus pupilas, "están capacitadas para salvar la División de Honor".

### 45 MILLONES

A la S.D. Itxako le queda por cerrar el capítulo de presupuestos ya que están negociando el apoyo de un esponsor principal, que seguramente de nombre a este equipo femenino. No se quiso avanzar la identidad del patrocinador, tan sólo se comentó que las negociaciones iban por buen camino para cubrir un 35% del presupuesto de 45 millones que se necesita por temporada.

El dinero restante se cubrirá con aportaciones del Gobierno de Navarra y de Caja Navarra.

En este sentido el nuevo Vicepresidente del Itxako, Fernando Ederra, señaló que "las empresas no tienen esa conciencia de marketing que supone patrocinar a un equipo de División de Honor, por eso cuesta tanto convencerles. No creo que se deba a que es una formación femenina porque me consta que los hombres tienen el mismo problema".

La primera cita del Itxako con su nueva categoría vendrá el 9 y 10 de septiembre con la Copa ABF (Asociación de Balonmano Femenino) que se disputará en Elda (Alicante). Tras esta toma de contacto las jugadoras del club estellés afrontarán una primera fase de la liga con quince encuentros que les llevarán hasta Valencia, Galicia, Málaga, Lérida, Madrid, Canarias y Almería, siendo éste uno de los grupos que requiere más desplazamientos, "va a suponer mucho esfuerzo, pero son jóvenes y lo aguantarán", comentó Ederra. Según indicó Neira aquí los equipos lucharán por quedar entre los ocho primeros para evitar automáticamente el descenso, "pero en el segundo corte habrá clubes más asequibles para nosotros". Y mostró su confianza para que el público estellés y los medios de comunicación sigan apoyando a la escuadra femenina del Itxako como lo hicieron la temporada pasada.

## El equipo

(entre paréntesis el último club al que han pertenecido)

### Porteras:

María Aribe (Itxako),  
Carlota Berruezo (Itxako) y Beatriz Rodríguez (Cantabria)

### 1ª Línea:

Andrea Barnó (Itxako), Blanca Barnó (Itxako), Amaia García (Itxako), Amaia Ruiz (Itxako), Andrea Tackas (Elda),  
Silvia Ederra (Itxako juvenil),  
Cristina Mansoa (Oberena)

### Extremos:

Melisa Yedra (Cantabria),  
Irati Berruezo (Itxako Juvenil)

### Pivotes:

Karmele Sanz (Itxako), Vanesa Pérez (Itxako), Marta Fuster (Gijón)

### Entrenador:

David Neira

### Auxiliares:

Pedro Ardanaz y Manuel Etayo

### Delegada:

Violeta Calvo

### Preparadora física:

Alas Antón

### Médico:

Maite Larraz.

### Son baja en el equipo:

Ainara Domenech, Josune Berruezo,  
Itxikar Adrián, Izaskun Monteano,  
Eider Arce, Yolanda Txikote, Natalia López, Jone Irazeburu e Itxaso Salaburu.



**C**uando hace ocho años la Asociación de Vecinos del Barrio de San Miguel organizó un concurso de cordero al chilindrón poco imaginaban que se iba a convertir en una de las citas obligadas de la víspera de fiestas de Estella. Y es que, como recuerda Raimundo Antónanzas, esa tampoco era la meta del certamen, sino que con la excusa de la competición poder reunir a un grupo de amigos para saborear la primera cena con olor festivo.

Comenzaron pocos en los aledaños del frontón municipal pero con el tiempo han conseguido, como en esta octava edición, que se dieran cita doce parejas. También el escenario es distinto, la plaza Espoz y Mina del Barrio San Miguel, escogida por su mayor holgura, llegándose a reunir en el lugar hasta 150 comensales.

Para realizar el plato principal, el cordero al chilindrón, el Barrio San Miguel proporciona a los participantes tres kilos y medio de carne, doce pimientos secos, cebolla, ajos, medio litro de aceite, sal y a elegir como condimento entre vino o coñac. De los trofeos para la primera pareja ganadora y para los subcampeones se encarga el Ayuntamiento estando dotado el máximo galardón con 15.000 pesetas que la organización entrega para que los campeones lo disfruten cenando un día de fiestas.

En esta ocasión el jurado estuvo compuesto por parte del Ayuntamiento por los concejales Javier López y Begoña Ganuza, mientras que la Asociación de vecinos de San Miguel por su parte invitó a formar parte de este comité deliberador a la Presidenta de la Comisión de Cultura municipal M<sup>a</sup> José Fernández, a Juana Martínez, vecina del barrio y socia de la asociación y a Myriam Munárriz de la revista CALLE MAYOR.



Los ganadores se mostraban así de contentos por su triunfo

## BARRIO SAN MIGUEL

# El cordero al chilindrón, el preludio de las fiestas

M<sup>a</sup> Carmen García y Ana Ruiz, Ganadoras del VIII Concurso de Cordero al Chilindrón del barrio San Miguel

### MADRE E HIJO

Las primeras clasificadas fueron M<sup>a</sup> Carmen García Lubiano, de 57 años, y Ana Ruiz Alegre, de 33 años, ambas vecinas de Estella y que era la primera vez que participaban. El peso de la elaboración del cordero había recaído en M<sup>a</sup> Carmen, mientras Ana, que hizo las veces de pinche, comentaba que ella en la cocina también se defiende con desenvoltura. Y había que hablar de los sub-

campeones ya que uno de ellos, Carlos Moreno García, de 31 años, era hijo de M<sup>a</sup> Carmen, reconociendo ésta que "él sabe mucho más que yo".

Carlos, que ya había participado en las dos ediciones anteriores, estuvo acompañado de Arturo Soto Ros, de 34 años, y señalaban que la cocina la habían ido aprendiendo a base de práctica y que esa noche iban a compartir su cordero con las ganadoras y los amigos.

## Participantes

El resto de participantes del VIII Concurso de Chilindrón fueron Javier Napal Goizueta y Eusebio Lacalle Echarri, María Puy Pascual Larión y Arantza Berrueta Vidal, José María Basarte López y Pedro

Martín Bueno, Milagros Arbizu Alonso y Nekane Garayoa Mugarza, Olga Santamaria Piérola y Rosa Roig Garro, Reyes Delgado Urrea y Alicia Vergara-echea Garrués María Asun Urrea Arteaga y Txa-

ro Urmeneta Izaguirre, José Angel Apesteguía Martínez y Carmelo Díez Grima, Dani Salvatierra Díaz y Mónica Sesma Escrivano y Agustín Satrustegui Maeztu y Angel Arbizu Nafarrete.

*Visitenos  
Nuestra Dirección*

*Bar*

**Monjardin**

Reserve nuestro salón privado para reuniones, cenas, despedidas, lunch... (máximo 40 personas)

Especialidades:  
-Cazuelicas  
-Pinchos  
-Bocatas

Preparamos tu cumpleaños...

Plza. de los Fueros, 24  
Tel. 948/55 12 16

C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA

**ZULOAGA**

Abierto desde las 2 de la tarde

Café • Bar

**IRIVER**

Abierto desde las 3 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tlno: 55 25 56 / ESTELLA





El ganador, Koldo Gojenola, con su obra del puente romano

## CERTAMEN DE PINTURA

# Un taller de excepción en el paseo de Los Llanos

El vitoriano Koldo Gojenola fue el vencedor del II Certamen de Pintura al Aire Libre de Estella, organizado por la peña San Andrés.

**E**l domingo 30 de julio, el paseo de los Llanos se convirtió en un improvisado taller en el que los pintores, unos 150, de los que 40 eran niños, ilustraban un lienzo. Por segundo año consecutivo el certamen Peña San Andrés eligió este emblemático parque de la ciudad del Ega como marco. Durante ocho horas, desde las 10,00 hasta las 18,00 horas los artistas pudieron realizar las obras, bajo el cobijo de los árboles en un día muy caluroso.

Jesús María Bea, uno de los profesores del colectivo Almudi, y parte del jurado comentó que había aumentado el número de participantes dado que en esta oca-

sión el concurso se realizaba en domingo, "el año que viene yo creo que todavía habrá muchos más". En su paseo por los Llanos con otro de los miembros del jurado, Alain Bougis Otegi, un pintor y artista plástico francés conocido con el apodo de "Abo", Bea recalcó el nivel de los cuadros que estaba viendo en los que también se habían utilizado técnicas modernas, "en amateur hay cosas que son muy buenas", señaló. En la difícil elección de los cuadros finalistas, cuyos resultados no se conocieron hasta las 20,00 horas, participaron personas conocidas en el ámbito artístico como el pintor francés Alain Bougis Otegi, el escultor y pintor

Carlos Ciriza, el rector de la Universidad Pública de Navarra y entendido en arte, Antonio Pérez Prados y el licenciado en Bellas Artes, Iñaki Póveda. En las deliberaciones se contó con la inestimable ayuda de Guillermo Martínez, miembro de la Peña San Andrés y pintor aficionado, el entonces presidente de la peña, Pablo López Moliner, y Jesús María Bea.

### UN CUADRO PARA SORTEO

Los pinceles Jesús María Bea y de Guillermo Martínez se unieron para realizar un cuadro que se sorteó entre los asistentes. Se vendieron más de 1.600 participaciones, cuya recaudación servirá para las misiones que se desarrollan en la población india de Mehsana en Gujerat. El cuadro representaba, en colores fríos y cálidos, una foto tomada a la iglesia de San Pedro a mediados de siglo por el fotógrafo estellés Domingo Liauró.

### EL PAISAJE

Dado el taller en el que se colocaron los artistas muchas de las pinturas representaban el paisaje de los Llanos. Sin embargo, también se realizaron obras de otros lugares de Estella, pinturas abstractas, figurativas.. Los niños también pusieron su singular mirada en cuadros, aumentando hora tras hora, la pinacoteca. Así, un grupo de chicas de 7 y 8 años pintaban, cerca del kiosko, utilizando rotuladores y ceras.

En el certamen participaron no sólo artistas, y aficionados de la merindad, sino otros pintores que vinieron sobre todo del País Vasco, Zaragoza y La Rioja. En la lista de participantes también se podían ver otros lugares de procedencia como Irlanda y Canadá. Entre los artistas

**GASA CAMPOS**  
RELOJERIA  
JOYERIA

RELOJES  
EMPORIO

ARMANI  
Colección Clásicos

Pza. de los Fueros, 16  
Tel. 948 550 990 • ESTELLA

Severino Fernández, 7  
Tel. 948 700 494 • TAFALLA

Ven a  
aconocer  
el mundo  
digital

La videocámara,  
con diseño «palm»,  
más pequeña del mundo.

510g\*  
\*Plus de détails sur notre site Internet  
www.vega.com

Tamaño real  
\*Plus de détails sur notre site Internet  
www.vega.com

**video ega**

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA





El fuerte calor hizo que muchos participantes buscaran la sombra de los árboles de Los Llanos

locales se encontraban, entre otros, Jesús Zurbano, M<sup>a</sup> José Recalde, Juan Sukubide y Andrés Santamaría, este último utilizó dos piezas de madera, como estructura en las que pintó un paisaje, y colocó unas letras en aluminio que decían en latín, "feliz aquel". "Es una alabanza a la vida en el campo, de un poema de Obidio", explicó el autor.

El artista de mayor edad fue Regino Echabe, de 66 años, que presentó una acuarela que retrataba el paisaje de Los Llanos; en esta ocasión no tuvo ninguna mención, pero "el año pasado obtuve el quinto premio", aclaró.

#### LOS PREMIOS

El jurado caminó entre la pinacoteca colocada, cerca de la pasarela, dando sus votos a las obras. El público asistente, que pasó un día muy agradable viendo el trabajo de los artistas, esperó impaciente para conocer los resultados; en el certamen se pudo ver al presidente del Parlamento de Navarra, José Luis Castejón y a la edil de cultura, M<sup>a</sup> José Fernández. El primer premio lo obtuvo Koldo Gojenola,

vitoriano de 39 años de edad, que se llevó 200.000 pesetas por su obra "Puente románico", una representación de la vista del puente desde la residencia de Santo Domingo. Para su realización este pintor que estaba de vacaciones en Estella, tomó bocetos y fotos de la zona. El segundo premio, de 125.000 pesetas, correspondió a José Ignacio Trecu Segura, de la localidad de Deba. El tercer premio fue para Ascensión Pomés Ruiz, de Zizur Mayor, con 100.000 pesetas. El cuarto lugar,

dotado con 50.000 pesetas, lo obtuvo una pintora estellesa María José Osacar. El quinto y sexto puesto, también con 50.000 pesetas de premio, lo obtuvieron Javier Equiluz, de Villava y Juan Berrozpe, de San Sebastián.

En las categorías de los artistas más jóvenes, hasta los 16 años, obtuvieron menciones, Amaia Martínez de Narvajás, Irache Martínez de Narvajás, Iñigo Araitzegui León, M<sup>a</sup> Puy Beloki Azcona y Javier Albizu Martínez.

### Koldo Gojenola, con "Puente Romano"

Como explicó este pintor, habitual en los concursos, es demasiado el tiempo que dejan para realizar la obra, y no se ve la evolución, "vas buscando los detalles y a veces terminas estropeándolo; con menos tiempo se ve la viveza y las capas que ha habido". Este vitoriano vencedor con su

obra Puente Romano había acudido a Estella de vacaciones, y se quedó prendado de las posibilidades del entorno, "es uno de los temas que he estado viendo estos días, he guardado fotografías y bocetos para otras obras".

Una de las observaciones de este pintor que

suele acudir a los certámenes con otros artistas de Álava y Guipuzcoa, con los que comparten información y se pasan fechas, es que es una pena no poder callejear este día y limitarse a estar en Los Llanos. "Da pena no poder meterse en la ciudad a pintar y que el ambiente se vea", concretó.



**PELETERA  
LEONOR GARBAYO**

**Confección Nueva  
y Transformaciones**

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo  
AYEGUI  
Tel: 948 55 40 84  
(Por las noches)



**E**n el café concierto, la tarde del miércoles 2 de agosto en la plaza de Santiago, numerosas mujeres pudieron disfrutar de las actividades a través de las cuales también se presentan las reivindicaciones de las féminas en estos días. Como viene siendo habitual, el teatro tuvo un papel primordial, y en esta ocasión sirvió para el debut sobre las tablas de siete mujeres que se han iniciado en este arte a través de un curso organizado por la comisión de la mujer. Dirigidas por Silvia de Toro, que ha vivido una experiencia formidable, la compañía formada sólo por mujeres interpretó la obra creada por el grupo catalán T de Teatro, "Hay hombres".

#### PAÑUELOS PARA FIESTAS

Elena Urabaien, Presidenta de la Comisión de la Mujer, en la presentación del café-concierto a las 17,00 horas explicó que este día se ha asentado, 'con vuestra presencia podemos realizar estos actos e ir mejorándolos año a año'. La presidenta habló de la labor de las mujeres en fiestas, "nosotras podemos disfrutar de las fiestas", dijo. Así se puso en marcha la campaña "comparte y reparte", con la que se trata de que los hombres colaboren en las labores del hogar y en el cuidado de niños y ancianos, cuestiones que resaltan en las fechas festivas. En esta jornada, dejando un gran número para el cohete, se repartieron unos pañuelos rojos -en total 2.000-; en años anteriores el slogan se ha plasmado en abanicos, camisetas y sombreros.

#### NI PASES... NI TE PASES

También en fiestas se pudo ver un cartel, con la frase "ni te pases...ni pases", para frenar los casos de agresiones sexuales que



Trikitrixa y txistus pusieron la música en el Café Concierto.

### COMISIÓN DE LA MUJER

## El café-concierto llenó la plaza de Santiago

El grupo que ha surgido en la comisión de la Mujer hizo su debut en esta ocasión

se agudizan en estas fechas. Tere Saéz, Técnica del Area de la Mujer, dijo que la mayoría de los carteles han sido colocados por las personas de empleo social en zonas concurridas, en el centro de la ciudad y en el recinto de ferias. La información facilitaba un teléfono al que se han podido dirigir las mujeres que sufran agresiones, tanto físicas

como verbales.

En el café-concierto las mujeres presenciaron además de una obra de teatro, que había sido acortada para la ocasión, la actuación de un grupo de txistularis y de otro de trikitrixas, este último de Arizaleta. Mientras sonaba la música tomaron café, licores y pastas.

### Debut en el teatro

"Hombres, hombres", suspiraban las actrices noveles que en el escenario debatían sobre las lindes de ellos. Regina, Mariam, Alicia, Mila, Rosa, Olga y Merche pusieron todo su esfuerzo en una actuación que levantó muchos aplausos. En apenas tres meses, esta compañía había ensayado

bajo la mirada atenta de Silvia de Toro, la obra catalana "Hay Hombres".

El curso que ha hecho surgir este nuevo grupo surgió en la comisión de la mujer, y ha contado con el apoyo también del grupo Kilkarrak, "Pedro Echavarrri, su director, nos ha apoyado en todo". "Al principio

su directora- realizamos expresión corporal, al final sólo hemos tenido dos o tres meses para realizar la obra". "Estoy encantada con el resultado, y agradecida por el cariño que me han dado", explica Silvia quien espera realizar el montaje más adelante con más tiempo para su preparación.



### Clínica Dental

M<sup>a</sup> José Goñi Viamonte  
Médico Odontólogo  
Col. 283

C/Calderería, 1 - 1<sup>a</sup> Dcha  
Tel 948 546 755 31200 Estella

# Marmoles

JORBAR

**Arte funerario**  
**Encimeras**  
**Revestimientos**

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra





La Banda de Música de Estella pasará a convertirse en sociedad para de esta manera abrir la formación a toda la merindad de Estella disponiendo como local de un inmueble recientemente adquirido en la calle Ruiz de Alda. Este proyecto que ya se venía barajando desde algún tiempo ha recibido su impulso final tras la visita que la Banda realizó a Buñol (Valencia) con motivo del hermanamiento con la formación "La Ideal" de aquella localidad y que, como nuestros lectores recordarán (ver CALLE MAYOR 195), suplirán con sus actuaciones la ausencia de un grupo musical en la ciudad del Ega.

La intención es no dejar la música consreñida únicamente a los integrantes de la banda, sino al estilo de Buñol crear una sociedad en la que se puedan integrar todos aquellos aficionados de Estella y su comarca. Además con la compra del inmueble los miembros de la nueva asociación dispondrán de un local abierto para ensayos, cursos y diversas actuaciones musicales, actividades hasta ahora muy limitadas por la falta de espacios en la ciudad.

Ha sido el Ayuntamiento de Estella quien ha avalado la adquisición de la casa en Ruiz de Alda por 16 millones de pesetas, quedando fijado en los estatutos de la sociedad musical que se cree que esta es sin ánimo de lucro y que en caso de desaparición el local revertiría al consistorio



Local de la calle Ruiz de Alda, cuya compra ha sido avalada por el Ayuntamiento.

## MÚSICA

# La Banda de Música de Estella se convierte en sociedad abierta a Tierra Estella

Se ha adquirido un inmueble en la calle Ruiz de Alda que servirá para centro musical de toda la comarca

estellés. El Ayuntamiento ya tiene firmado otro convenio con la banda a la que le entrega cada año una subvención de 4,6 millones de pesetas.

La asociación que se cree fijará una cuota anual de 3.000 pesetas para los socios, y que será de 1.000 pesetas para ni-

ños, jubilados y socios colaboradores. Se espera asimismo contar con aportaciones particulares para emprender las obras de reforma de la casa, sin desdeñar que los propios miembros de la banda puedan encargarse de algunas tareas en la modalidad de auzolán.

# ATENCIÓN BARES

## QUE TU EQUIPO DE MÚSICA NO SEA UN PROBLEMA

### IMAGEN & SONIDO











- Sonorización de bares, pubs, discotecas...
- Alquiler de equipos para bares, barracas, etc...
- Servicio de mantenimiento de 24h.
- Elige el mejor equipo según tus necesidades

Somos los profesionales del sonido Gorriti, 31 bajo • Pamplona - Tel. 948 24 24 10





La juventud puso el ambiente en el cohete

## LOS ARCOS

# Un animado pasacalles inundó de fiestas a Los Arcos tras el txupinazo

Las verbenas cambian su ubicación al parque de las Cercas para recuperar el baile de la tarde, hasta ahora superditado al festejo taurino.

La mañana del 14 de agosto el sol caía a plomo en Tierra Estella y la plaza del Ayuntamiento de Los Arcos no se salvaba de ese calor que supera los treinta grados y relantiza el devenir cotidiano. Sin embargo en Los Arcos el ritmo estaba más acelerado porque faltaba poco para que fueran las doce del mediodía, momento en que se iban a inaugurar una semana festiva en honor a los patronos, la Virgen Santa María y San Roque. El encargado de lanzar el txupinazo que anuncia que tan ansiadas jornadas festivas han llegado iba a ser el concejal Antonio Blasco Bujanda, protagonista de todas las miradas en la mágica hora de las doce del mediodía.

Junto a él en el balcón consistorial un hombre que lleva asistiendo muy de cerca este acto desde hace catorce años, Alfonso Sesma, el aguacil de Los Arcos y a quien dentro de su labor corresponde llevar la mecha que prenderá el cohete. "Todos llegan hasta aquí con nervios, algunos más que otros, y hasta en alguna ocasión ha sido necesario echarles una mano", di-



El baile, el primer acto de fiestas

ce Alfonso, para quien el txupinazo, si bien es uno de los mejores momentos de la fiesta, no el único, "también son muy bonitos la procesión y el "Pobre de Mi".

Alguien avisa que falta un minuto para las doce y Antonio Blasco se dirige al bal-

cón donde Alfonso, antes de tenderle la mecha le susurra, "tranquilo", palabra balsámica que parece sosegar al concejal. Este, ahora frente a la multitud de "arqueros" que esperan con muchas ganas el txupinazo, desgrana con firmeza en la voz los saludos y vivas tradicionales al pueblo y a sus patronos. Después, y según asegura Antonio con el pulso nada alterado, prendió la mecha del cohete que desató la alegría entre la mozina. Hay que decir que, a diferencia de otros lugares sobre todo de la Ribera de Navarra, en Los Arcos este es un acto bastante limpio porque a excepción del cava, y que además en esta ocasión hasta se agradecía el riego por el calor, la harina y los huevos brillan por su ausencia. Así no sólo jóvenes y adolescentes ocupan la plaza, también lo hacen seguros y tranquilos el resto de vecinos.

### EL PRIMER PASACALLES

Nada más sonar el cohete los vecinos de Los Arcos llevan la fiesta hasta el último rincón de la localidad con un animado pasacalles, donde no faltan las paradas reglamentarias en los "txabiskes" de las cuadrillas, que contribuyeron a menguar el calor convidando a los presentes con cerveza, cava y refrescos. Además desde los balcones, y a petición de los más jóvenes, se lanzaron cubos de agua que, salvo los entrados en edad, nadie se molestó mucho en evitarlos.

La columna vertebral de esta primera kalejira es la comparsa de gigantes y cabezudos, acompañada por una charanga de Cascante, y donde sus protagonistas son los dos grandes monarcas y su corte de kilikis compuesta por "La Gigantilla", "El Navarrico" y "El Aguacil", siendo éste el último en integrarse a la comparsa tras la desaparición del "Negro Zumbón". Pero aunque el vigor de sus bailes nos hagan creer que estas figuras de cartón piedra tienen vida propia lo cierto es que deben su alma a los jóvenes del pueblo que se encargan de conducir sus pasos de fiesta y que son Diego Gamba, Félix Echeverría, Germán Ripa, Iñaki Faelo, Javier Osés y José García de Galdeano.

Carnicería - Charcutería  
**B. Aguinaga**  
 C/Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/Gustavo de Maeztu, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA







Alfonso Sesma lleva 14 años ayudando en el txupinazo

### 120 KILOS DE Pochas

Para las fiestas de este año el Ayuntamiento ha dispuesto un desembolso de once millones de pesetas, de los que la mayor parte se irán en sufragar el espectáculo de las orquestas. Precisamente en el capítulo de las verbenas nos encontramos la principal novedad ya que el consistorio ha optado por ubicar el baile en el parque de las Cercas, muy cercano al hasta ahora habitual escenario de la plaza del Coso, lugar también utilizado para la suelta de vaquillas. Pero el festejo taurino privaba al pueblo del baile de la tarde, que además el Ayuntamiento sí debía abonar a las orquestas, a lo que hay que sumar que el año pasado el escenario móvil de madera para los músicos, y que el público utilizaba para ver las vacas, se viniera abajo provocando once heridos. Así en esta ocasión la plataforma para las orquestas sólo tendrá el uso que le corresponde, evitando sustos innecesarios.

Y siguiendo con las vaquillas el Ayuntamiento apuesta por consolidar la tradición recuperada hace seis años de la cucaña, donde al atractivo de sortear el embiste de los animales se une el arrojo de escalar por un poste de madera que, por cierto, hubo que recortar hasta los cuatro metros y medio actuales, porque algunos por las noches, y no en las mejores condiciones, trataban de llegar hasta lo más alto. Otra costumbre que este mismo consistorio recuperó a la par de la cucaña fue el Día de



A la noche, seguro, ya no estaremos tan blancos las Cinco Villas, donde el Ayuntamiento invita a las autoridades de los cercanos pueblos de El Busto, Torres del Río, Sansol, Armañanzas y Desojo a pasar una jornada de fiesta, con comida incluida, en Los Arcos.

Ese día, al que también se convida al resto de los vecinos, así como a corporaciones del próximo valle de la Berrueza y autoridades del Gobierno de Navarra, el Alcalde de una de estas cinco villas tendrá el honor de recibir la vara de mando del Alcalde de Los Arcos para presidir el festejo taurino de la tarde, un honor que este año corresponde al Presidente de la Corporación de Desojo. El menú de esta comida mezcla de popular y oficial tiene en las pochas su plato fuerte, y el Ayuntamiento para atender a todas las necesida-



La comparsa de Gigantes y Cabezudos de Los Arcos des gastronomías que se dan cita al evento culinario dispone de 120 kilos de esta legumbre.

## Las fiestas, en Internet

Además del clásico concurso de carteles para las fiestas, el apartado de imagen de estos días de celebraciones en Los Arcos tiene su contribución virtual gracias a la iniciativa de dos jóvenes de la localidad, Francisco Javier Itxaso "Pollo", de 25 años, y Javier Gurucharri "Guru", de 23 años, que han creado

una página web (<http://www.come.to/losarcos>) donde junto al programa festivo se incluyen algunas curiosidades de la fiesta, informaciones y fotografías. En cuanto al más tradicional apartado de los carteles de fiestas, el ganador este año en la categoría de adultos fue el joven de 18 años Pablo Gastón Arnedillo, al que mu-

chos le recordarán por otro trabajo ganador, el de la mascota que recordó en el I.E.S. "Tierra Estella" que este curso era el año internacional de las matemáticas. En categoría de menores el cartel ganador fue del de Laura Blasco Calvo, de 13 años, seguida de Sandra Eraso Diaz de Cerio, de 10 años.

# CERVECERIA THE CORNER NUEVA GERENCIA

HAMBURGUESAS / FRANKFURT  
BOCADILLOS CALIENTES EN BAGUETTE  
SANDWICH VARIADOS / PATATAS BRAVAS

C/ NAVARRERIA, 40  
TEL. 948 556 200

CERRAMOS  
LOS LUNES

**Habitación matrimonio:  
edredón, cortina y caídas;  
todo instalado**

**Desde 75.000**



C. Mayor, 76  
Teléfono: 948 555 090  
31200 ESTELLA - LIZARRA



Un cuarto de hora antes de las siete de la tarde del 14 de agosto, Txema Irisarri, Concejal de Urbanismo del Ayuntamiento de Abárzuza, templaba los nervios con una copa de cava en uno de los despachos del edificio consistorial. Y es que a él le iba a corresponder el honor de prender el cohete anunciador de las fiestas de su localidad y, donde por primera vez en mucho tiempo, esta primera salve festiva iba a tener una mano oficial, la de un edil, frente a la costumbre de que fuera alguien del pueblo que a lo largo del año hubiera destacado por su labor. Y así hace dos ediciones se dejó a Benito Ros complimentar con el ritual de txupinazo y las fiestas pasadas la elegida era la Directora de la Escuela Municipal M<sup>o</sup> Carmen Dombiás.

Para el consistorio en el que se integra Irisarri, y que encabeza el Alcalde Isaac Díez y otros seis concejales más (incluyendo a Irisarri), estas iban a ser sus primeras fiestas como autoridades municipales y ese fue uno de los motivos que les ha llevado el dejar el primer cohete de fiestas en manos de uno de ellos. Y el concejal escogido comentaba que, aunque el discurso iba a ser los clásicos saludos a los vecinos y a los patrones, por si los nervios le hacían olvidar tan socorrida intervención, llevaba una "chuleta". Y cuando el cercano reloj de la parroquia marcó las siete de la tarde y toda la corporación acudió junto a Txema Irisarri al balcón para complimentar con el txupinazo, el protagonista del acto aún tuvo un momento de más apuro al ver que un acto que en principio no suele congregarse a mucha gente en Abárzuza, en esta ocasión estaba muy concurrido. Pero al final todo salió a pedir de boca, incluido el discurso.

Abajo en la plaza, y como es costumbre desde hace cinco años, la llegada de las fiestas no sólo irrumpe de la mano de la txaranga y de la comparsa de gigantes y cabezudos al igual que en tantas y tantas otras celebraciones de la merindad. En Abárzuza a la iconografía festiva también se suman los zancos, personifi-



Los niños disfrutaron de la compañía de los zancos

## ABÁRZUZA

# El cohete de Abárzuza recupera la figura del edil para prender el primer cohete de fiestas

La txaranga "Anberria", promotora de la "Bajadica de Legarcia", cumple su décimo aniversario



Estampas de fiestas: el txupinazo, los zancos y los gigantes.

cados en un grupo de jóvenes de entre 16 y 19 años, que ponen la nota de color gracias a sus vestimenta y maquillaje colorista, además de la lluvia de confetti y caramelos que dejan a su paso para deleite de los más pequeños, siendo las artífices de esta original puesta en escena Nerea Abárzuza, Amaia Astigarraga, Yolanda García y Cristina Argandoña.

Momentos después le llegará el turno a la Comparsa de Gigantes y Cabezudos del pueblo que se estrenó por primera vez en 1992 gracias al impulso de los jóvenes de Abárzuza que se encargaron de

confeccionar los trajes y el armazón de la primera pareja de gigantes, "el carbonero" y "la pastora". En 1994 llegaría el segundo tandem con las figuras del primer rey de Navarra, "García Jimenez" y de "Amaia", completándose la comparsa con dos kilikis. Actualmente son diez los jóvenes que se encargan de dar vida a estos titanes de cartón piedra y sus "cabezudos", a quienes les hacen participar de la fiesta con pasos de baile de vals y pasacalles, encargándose el veterano del grupo, Santiago Gallardo, de coordinar las actuaciones de la comparsa.



## ALQUILER DE EQUIPOS DE SONIDO

Bares, Barracas, Fiestas y toda clase de Celebraciones

*Pide presupuesto sin compromiso*



**PONEMOS LA MUSICA EN TU FIESTA**

Telf. 616 09 01 20

Telf. 626 22 11 59





La txaranga "Anberria" puso la música al cohete

La primera estampa festiva en los años del Ayuntamiento se completaba con el trasiego de copas de cava que había cedido Jesús Azanza, de la firma Pacharán Azanza, que quiso contribuir a la alegría de los vecinos del pueblo con treinta botellas de espumoso.

## DIEZ AÑOS DE MUSICA

Otros imprescindibles en el decorado del txupinazo es la txaranga Anberria, que precisamente cumple su décimo aniversario y donde la contribución a Abárzuza en todos estos años además de en música se ha traducido también en aportar uno de los actos más concurridos de las fiestas, "la Bajadica de Legarcia". Todas las noches, a partir de las diez y media tras el toro de fuego, numerosos vecinos de la localidad acompañan a esta formación musical en un animado pasacalles que arranca de la plaza del Ayuntamiento para seguir por la calle Mayor hasta terminar en el bar que dio nombre a esta popular kalejira. "Anberria" está formada actualmente por quince músicos donde el "benjamín" del grupo suma doce primaveras y el veterano, que por cierto cumple años el mismo día del cohete, cuenta ya con cuarenta y cinco. De su formación y ensayos se encargan dos "históricos" de la música en la merindad, los estellese Pedro Mañero y Javier Petit.



Anberria, diez años dando una nota de calidad en fiestas de Abárzuza

Otros de los actos del programa festivo de Abárzuza que más aceptación tienen son las procesiones, y si hablamos en plural es porque en la localidad aprovechan estas fechas de celebraciones para rendir honores a sus dos patronos, la Virgen de la Asunción y San Roque. Pero es en este último caso cuando la procesión se reviste de toda su ceremonia con el acompañamiento de la corporación y los dos "mayordomos", Jesús Javier Pagola, que portará la bandera, y M<sup>a</sup> Teresa Alecha, con el característico farol que vigila otras ceremonias religiosas que se celebran a lo largo del año. La Virgen se tendrá que conformar con un paseo más informal y sin carácter oficioso para de esta manera, no quitar el

protagonismo al patrón del pueblo y de las fiestas, San Roque.

El deporte es también plato fuerte de las fiestas y así en Abárzuza siempre por estas fechas se organizan importantes partidos de pelota, donde finalmente no se pudo contar con el pelotari profesional e hijo natural del pueblo Iñigo Pascual por una lesión de muñeca, además de una carrera ciclista de envergadura y que cumple su XXVII edición. Estas fiestas la bicicleta también fue protagonista con la actuación de otro vecino del pueblo, el que fuera Campeón Mundial Juvenil de Trial, Benito Ros, que intentó batir su record y marca "guinness" en salto frontal y que estaba en un metro y trece centímetros, y lo consiguió.

## Comedor escolar

El nuevo Ayuntamiento de Abárzuza piensa dar respuesta el próximo curso a una de las peticiones más insistentes de los padres y madres de los alumnos del Colegio Público de

la localidad, el comedor escolar. Y es que el centro no sólo acoge alumnos de Abárzuza ya que también recibe a estudiantes del valle de Yeri a lo que hay que unir que están aumen-

tando las matriculaciones en el ciclo de infantil. Actualmente el colegio público de la localidad cuenta con treinta niños y adolescentes de tres a doce años.



### DVD

ASTERIX Y OBELIX  
DEEP BLUE SEA  
PACTAR CON EL DIABLO  
SEIS DIAS Y SIETE NOCHES  
BEOWULF  
GODZILLA  
CITY OF ANGELS  
EL GUERRERO NÚMERO 13  
TORRENTE  
CON AIR

### VHS NOVEDADES

UN PAPA GENIAL  
007, EL MUNDO  
NUNCA ES SUFICIENTE  
LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS  
DEEP BLUE SEA

PROXIMAMENTE  
LA MUJER MAS FEA DEL MUNDO  
CAMPAMENTO SANGRIENTO  
NADIE CONOCE A NADIE

ESTE LA

MUVI  
BANK  
AVENIDA YERRI, 13



**E**l txupinazo de Villatuerta parece que por fin ha encontrado su marco idóneo tras un tiempo donde incluso fue necesario un referendun popular para decidir un escenario para este primer cohete de fiestas. Durante muchas fiestas el acto se desarrollaba en el "Raso" (o también conocida como plaza de arriba) hasta que hace seis años, y tras una consulta entre el vecindario, se decidió su traslado a una zona más céntrica y de mayor ambiente, la del "Rebote".

Esta zona, al resguardo del viejo frontón y el nuevo bar de jubilados, antiguamente ya había servido de escenario para el txupinazo y la verbena, y justamente el regreso de las orquestas al "Rebote" motivó al Ayuntamiento de entonces preguntar a los habitantes de Villatuerta si querían que también volviera allí el primer cohete.

Y aunque todos se habían acostumbrado y la cita, como siempre el 14 de agosto a las siete de la tarde, congregaba a numeroso público, el hecho de que el lanzamiento se tuviera que hacer a pie de suelo lo que a muchos les hacía prescindir del habitual discurso de saludo, a veces le quitaba vistosidad al txupinazo. Sin embargo desde estas fiestas el primer cohete ya cuenta con su balcón, el que adorna la casa consistorial construido hace dos años, y que las autoridades locales ha decidido reservar hasta que las obras de urbanización de los alrededores del Ayuntamiento finalizaran, algo que ha sucedido recientemente.

El encargado de inaugurar este txupinazo desde el balcón fue el concejal de festejos José Garín al que la Alcaldesa de Villatuerta, Silvia Larraona, eligió para este honor porque, en sus propias palabras, "son muchas las horas de trabajo que ha dedicado a la Comisión de Festejos y a Cultura y Deporte. Y también por su apoyo incondicional a esta Alcaldía". Precisamente Larraona el año pasado en que ella fue la encargada del primer cohete quiso animarlo con un breve discurso que sorprendió a los presentes acos-



José Garín, el primer edil de Villatuerta que tira el txupinazo desde el balcón

## VILLATUERTA

# El txupinazo de Villatuerta ya tiene su balcón en el Ayuntamiento

El programa de fiestas refuerza los actos infantiles

tumbrados al silencio del encargado del txupinazo.

José Garín en las dos ocasiones que fue protagonista de este acto también lanzó los saludos de rigor, así que en esta ocasión donde el balcón, megafonía y público congregado invitaba a la palabra, el concejal de festejos que a diferencia de otros, ya lo había practicado antes aportó una nota original que, quien sabe, si creará escuela: el marcarse los primeros pasos de una jota poco antes de prender la mecha.

Y si para el resto de vecinos de Villatuerta las fiestas comenzaban entonces, el Ayuntamiento ya había disfrutado

aquella misma mañana de su primer acto oficial. La Alcaldesa quiso invitar a los trabajadores de Tasubinsa a una comida en la que se dieron cita 18 comensales entre autoridades locales y empleados de este taller del polígono de Villatuerta que da trabajo a personas con discapacidades psíquicas. Personas a los que Silvia Larraona conoce bien porque participa como voluntaria en el Club de Ocio y Tiempo Libre de Anfas.

### LOS NIÑOS PROTAGONISTAS

Nada más escucharse el restallar del primer cohete de las fiestas de Villatuerta se inició un pasacalles por la localidad



La "Txarangica", pieza fundamental en fiestas



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES · CHIP · PELUQUERIA · RAYOS X · CIRUGIA



Plaza del Azucarero, 3 · HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 · Teléfono Clínica y Urgencias: 948 55 40 00 · ESTELLA



animado por la banda de música local "la Charangica" y donde los más pequeños aportan la imagen del festejo gracias a las pancartas que las cuadrillas han realizado la víspera. Después los presentes se trasladan a la parroquia para escuchar la Salve en honor a la Virgen, obra del sacerdote hijo del pueblo Ignacio López, y que interpretó la coral de la iglesia que dirige Lola Urra. El primer día de fiestas continuará con la lluvia de caramelos y bombas japonesas para los niños rematando la jornada una cena popular en el frontón del "Rebote" y en la que se dieron cita trescientos comensales.

Las fiestas de Villatuerta de este año contarán con un presupuesto que ronda los ocho millones de pesetas y donde las orquestas son la partida más costosa a la que hay que sumar el espectáculo de variedades que ofrecieron los populares Hermanos Calatrava. Una función gratis y abierta a todo el público que concentró a numeroso público en el polideportivo municipal de la localidad que además, según su edad o sexo, también contaron con apartados especiales dentro del programa de fiestas.

Así, y desde hace cinco años, las mujeres tienen su propia jornada que se orquesta en torno a una comida popular que tuvo unos ingredientes muy jugosos y no precisamente culinarios. Y es que la



Los cabezudos y los jóvenes reconciliados para la foto

música de la fanfarre "Pasaia" y el buen ambiente de un animador contratado para hacer la delicia de las féminas puso la guinda a un pastel, "y a quienes se merecen un día entero para ellas porque son las que más trabajan en fiestas", comenta el impulsor de esta fiesta para mujeres, precisamente un hombre y del que ya hemos hablado en esta crónica, el Concejal de Festejos José Garín. A otro sector al que también se ha tenido muy en cuenta estas fiestas es al infantil y así además de dedicarles otra jornada todos los días hubo actuaciones especiales para los más pequeños como fueron las funciones de Gorgorito, o el espectáculo del "Arca de Noé", donde los animales son una parte fundamental de la representación.



La Corporación al completo tras la Salve



Un momento de descanso para todos

## Una joven corporación

Si la Alcaldesa de Villatuerta, Silvia Larraona, en el momento de su elección fue la mujer Presidenta de una Corporación más joven de Navarra, lo cierto es

que de los seis concejales que le acompañan en esta andadura dos de ellos también se caracterizan por su juventud quedándoles aún lejos la treintena como

son Ana Juániz e Iñigo Roitegui. El resto del Ayuntamiento lo conforman José Ignacio Undiano, José Garín, Donato Castrillo y Tasio González.

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Avda. Yerri, 35

31200 ESTELLA (Navarra)

Tel.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

**Cocina casera**

**Especialidad con productos de la tierra**

**CARTA - MENU**

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.200 ptas.** IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas.** IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.

m e c e í a

**la sombreroera**

Comercio, 6 • Estella • 948 550 841



“**H**e estado nervioso” reconocía momentos después del txupinazo de Oteiza (19 de agosto, a las doce del mediodía) el encargado de lanzarlo, el Alcalde Diego Latasa, “y es que, no sé a otros, pero a mí me impone mucho tirar el primer cohete de fiestas delante de mi pueblo”. El Presidente de esta corporación, formada por cinco independientes y dos de EH, se había decantado por un discurso tradicional con los vivas y goras de rigor al pueblo y su patrón San Miguel.

En estas fiestas las autoridades locales habían decidido que fuera un txupinazo de protagonismo municipal, tras unos años donde se habían decantado por personalidades de la localidad. Así por ejemplo en los pasados festejos se cedió el honor del primer cohete a Antonio Martínez en representación del Club de Fútbol Idoia, que esa temporada había conseguido el ascenso a Tercera División.

Nada más resonar el cohete, que por cierto con sus trescientos gramos de peso es uno de los mayores de Navarra, la banda de música local “Alegría Oteizana” sumió al público en el ambiente festivo gracias a unos vigorosos pasacalles que pusieron a todo el mundo el solfa. Es el momento de que hagan su aparición los cuatro cabezudos del pueblo, la criada, el policía, la abuela y el abuelo, para comenzar vecinos y kilikis una kalejira por todo Oteiza. Mientras los jóvenes, tras un primer poteo, se afanan por buscar sitio a la sombra en el atrio de la iglesia ya que allí tendrá lugar la primera cita gastronómica festiva: el calderete en cuadrillas, donde el Ayuntamiento pone el pan y el vino.

#### MUCHA MUSICA

El presupuesto para fiestas de Oteiza es de 6,6 millones de pesetas de los que la mayor parte está destinado al apartado de música, ya que además de las orquestas hay numerosas actuaciones en un pueblo que prefiere los acordes a las vacas. Y es que a pesar



Y tras el txupinazo la fiesta continúa con un pasacalles por Oteiza

#### OTEIZA

## En Oteiza comienzan las fiestas con un txupinazo de peso

El primer cohete alcanza en báscula 300 gramos, uno de los mayores de Navarra



Al completo: pañuelico, blusón y pancarta

de que hace unos años se intentó introducir a los vecinos en el festejo taurino, tan popular en los pueblos colindantes, lo cierto es que en Oteiza los únicos embistes que lanzó el bicho fue al viento. A nadie le atraía la idea de correr delante de un astado y de hecho sólo hubo emoción cuando en una de estas el animal consiguió escaparse y la mozina del pueblo se afanó en su búsqueda.

En cambio todo espectáculo que tenga que ver con la música tiene en Oteiza el éxito asegurado. Así, ante la numerosa respuesta de público recibida el año pasado con la actuación de

### Una cuadrilla con el patrón

Aunque la procesión en honor al patrón de Oteiza, San Miguel, es un acto relativamente nuevo puesto que no lleva más de ocho años, a tenor de los numerosos vecinos que participen en él pareciera que es una costumbre de las de toda la vida. Incluso en este espacio intervalo de tiempo

ya tiene sus propios rituales y uno de ellos es que siempre se encarga la misma cuadrilla de jóvenes de sacar y meter en la iglesia la talla del patrón, la del “Coso”. Precisamente el Alcalde Diego Latasa pertenece a este grupo de amigos y aclara que esta costumbre se hacía antes de que

él fuera elegido Presidente de la Corporación de Oteiza. El “Coso”, formado por jóvenes de entre 32 y 29 años, para la ocasión lucen una camiseta especial que en su parte delantera figura el nombre de la cuadrilla y por detrás una imagen con la réplica de San Miguel.



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA

TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

#### - SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO





Los más pequeños de Oteiza ponen la imagen a la fiesta con sus coloridas pancartas



El Alcalde, Diego Latasa, encargado del txupinazo la Banda de Música de Estella, en estas fiestas se repite con la Banda de Buñuel, se contará asimismo con la actuación del popular showman "Tony Las Vegas" y con una función de ballet latino a cargo de la compañía de Pili Martínez.

#### UN DIA A MEDIDA

Son los niños, los jubilados y la mujeres los tres grupos que tienen un día destacado dentro del programa festivo, y con los más pequeños además este año no se ha querido constreñir su diversión a una única jornada por lo que



Lluvia de caramelos tras el cohete



Calderete popular, la primera comida de fiestas

muchas mañanas habrá espectáculos para ellos. Así tendrán actuaciones de payasos, juegos, hinchables en la piscina, además de la posibilidad de un día de carnaval donde su participación siempre es la más numerosa.

En cuanto a las mujeres estas cuentan con su propia corporación encabezada por Chus Martínez de Eulate Salvatierra que lanzará un nuevo txupinazo desde el balcón consistorial acompañada por sus concejales Merche Aramendía, Rosa Nieto, Maxi Pérez, M<sup>a</sup> Carmen López, Adela Esparza y Ascensión Martínez de Eulate. Después todas juntas participarán en una comida popular donde hay apuntadas 60 comensales, como también tendrán los jubilados su respectiva cita culinaria, esta vez con 100 asistentes.

La novedad de estas fiestas precisamente tiene que ver con la gastronomía y tendrá como protagonistas a las pochas que para alrededor de 200 personas cocinará José Enciso, un hombre que se está especializando en este tipo de citas culinarias en los festejos de la merindad. Como comedor improvisado se ocupará el arbolado del atrio de la iglesia.

**P. KORRES  
PUERTAS**

- \*ACORAZADAS
- \*BLINDADAS
- \*INTERIORES
- \*ARMARIOS EMPOTRADOS



P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES**  
**ARMARIOS EMPOTRADOS**  
en espejo y madera



P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA



**RICARDO ROS**

Joyería-Relojería

**OMEGA**  
CONCESIONARIO OFICIAL

C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03  
31200 ESTELLA / NAVARRA



**D**esde hace dos años, y poco antes de fiestas de Estella, los monitores del piso funcional para disminuidos psíquicos "Las Torchas" de la ciudad, organizan una cena para los doce residentes del centro que además, suelen compartir mesa con celebridades del mundo del deporte en Navarra. Así en esta ocasión estuvieron acompañados por el pelotari Rubén Beloki, algunas de las jugadoras del equipo de balonmano "Itxako" de División de Honor y el ciclista Javier Etxeberria, reciente Campeón de España de fondo y contrareloj en la modalidad de discapacitados a los que hay que sumar sus títulos mundiales conseguidos hace poco en Portugal.

También acudieron a esta cena, celebrada en el patio exterior del albergue juvenil Oncinea, la Presidenta de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, M<sup>a</sup> José Fernández, así como miembros de la Asociación de Cazadores y Pescadores de Estella-Lizarrza. Otra cara conocida era la del Concejal de Servicios Sociales Roberto Larrión, aunque esta vez su presencia no correspondía a su cargo oficial en el Ayuntamiento sino a que trabaja como monitor en "Las Torchas".

La Asociación de Cazadores y Pescadores, además ayudaron a los residentes de Las Torchas a pescar en el coto intensivo de Arinzano el plato fuerte del menú, los cangrejos, a los que tanto jugo supo sacar



## SOCIEDAD

# Una cena de cangrejos para los residentes del piso funcional "Las Torchas" de Estella

Los doce internos compartieron mantel con Rubén Beloki, jugadoras del Itxako de División de Honor y el ciclista Javier Etxeberria.

la cocinera de este piso funcional. Pero por si acaso alguno se quedaba de hambre, previamente se sirvieron ensaladillas rusas y mixtas, así como lomo con pimientos, cerrando la cita gastronómica unas muy celebradas tartas.

Uno de los monitores comentaba que esta es una fecha muy especial para los

doce residentes de "Las Torchas" porque pueden compartir mesa con algunos de sus ídolos y entre ellos destaca Rubén Beloki que acude por segundo año consecutivo. Sin embargo algunos clubes no muestran la misma disponibilidad que el pelotari y así, la llamada al Presidente del Osasuna Javier Miranda, ni tan siquiera fue atendida.

## Bar Restaurante Rochas



Gran variedad de pinchos  
12 variedades distintas de fritos

Próximamente  
NUEVAS SORPRESAS

**Postres**  
Macedonia casera  
de frutas del tiempo  
Mousse de chocolate  
Helados variados

Pan, vino  
y café incluido

Precio: 2.500 ptas. \* IVA

## Menu fin de semana

### Entrantes

Ensalada de pasta  
Surtido de entrantes  
Arroz con almejas

### Segundos (a elegir)

**c a r n e s**

Codillo de cerdo estilo alemán  
con guarnición

o

Escalope de ternera

**p e s c a d o s**

Lenguado a la meuniere



La madrugada del día 9 de agosto los niños rusos acogidos en Tierra Estella, acompañados por tres monitoras, llegaron a la estación de autobuses tras un largo viaje que había comenzado días antes en la región de Cheliabinsk. En total Solidaridad Navarra Sin Fronteras había conseguido traer 71 niños, de los que 38 van a pasar un mes acogidos en familias de la merindad. "Parecía que no estaban cansados, después de tantas horas de viaje", explica Antonio Martínez de Morentin, presidente de la ONG.

Antonio Martínez de Morentin, presidente de la asociación, ha comentado los problemas que han tenido que superar tras la oposición del Viceministro de Educación rusa en la que se aconsejaba a todas las regiones de Rusia (orden del 30 de marzo) que se prohibieran las vacaciones de los niños si no se solucionaba el problema de Asturias, donde unas familias habían infringido la normativa (ver Calle Mayor, nº 194). Por eso, a pesar de que al final apenas podrán estar un mes, ha sido todo un logro traerlos en esta ocasión. "No vamos a dejar de luchar para conseguir que vengan antes y si no podemos por lo menos hemos conseguido desbloquear este problema. Creo que servirá para poner unas bases y en el futuro sea más fácil acoger a los niños", comentó Martínez de Morentin.

#### DE NUEVO EN ESTELLA

El día 4 de septiembre a las 11,00 de la mañana los pequeños cogen de nuevo el avión en Madrid para volver a Rusia; pero este mes van a pasarlo en compañía de sus familias de acogida en Tierra Estella, en Azagra, en Pamplona -



Miembros de "Solidaridad Navarra sin fronteras" en su visita a los orfanato de Cheliavinsk  
**SOLIDARIDAD NAVARRA SIN FRONTERAS**

## De nuevo con sus familias de Tierra Estella

Los niños rusos llegaron a la Ciudad del Ega la madrugada del 9 de agosto.



El teatro muy presente en los orfanatos

Villava y Barañain-, y en Iruztun. Ya son 7 años los que lleva funcionando este tipo de acogida, y en la actualidad, debido a los problemas que han surgido por el caso asturiano sólo han venido 150 niños a España de los casi 2.000 que han venido en el pasado.

"Parecía que lo teníamos todo cerrado", asevera Antonio, que dice que un paso decisivo fue la manifestación que hicieron junto a otras asociaciones en Madrid el 12 de julio. Así, han solicitado a nivel de federación, que se va a cons-

tituir legalmente en septiembre, una entrevista con el Cónsul español en Moscú, D. Melitón Cardona, y con el Ministro de Exteriores, Josep Piqué. "El problema no se ha resuelto todavía y hay que seguir luchando".

#### EL DÍA A DÍA

El trabajo continua, y de su paso por Estella cada verano, y en Navidades, las familias no guardan más que gratos recuerdos. De los 120 socios que hay en la actualidad en toda Navarra, 40 familias no traen niños y son colaboradoras, y las ayudas que reciben siempre son bien recibidas, "hay muchas fórmulas para participar", recuerda el Presidente de la asociación.

Las familias que pasan estos días con ellos tienen buenas experiencias. "Ahora es más fácil", comenta Antonio, "incluso estamos dando clases de ruso con una profesora de Pamplona". El día a día es normal, una vida de familia sin actividades extraordinarias.

**C/ MAYOR, 73 • TEL. 948 54 68 55 • ESTELLA**

**Instrumentos Musicales**  
 Instrumentos y Discos  
**Cuanto**  
 MÚSICA

**LIBRERIA**  
**Felipe**  
 Todo en revistas libros y prensa diaria  
 Tel. / Fax 948 55 09 19 • C/ Mayor, 23

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**  
**J.A. PAGOLA**  
 T: 948 55 19 61



## Acción Euro

### ¿Cómo pueden prepararse los trabajadores autónomos para el paso al euro?

Se prevé que muchos trabajadores autónomos retrasen el cambio al euro hasta el final del período de transición (1 de enero de 1999 - 31 de diciembre del 2001), ya que operan sobre todo en mercados nacionales. La mayoría de sus clientes y contactos seguirán utilizando la moneda nacional durante este período. No obstante, será necesario que se preparen para el cambio antes de su finalización.

Deben adaptar al euro su contabilidad, sus declaraciones de impuestos y la fijación de precios, pero podrán beneficiarse de programas de transición normalizados sobre estas actividades, desarrollados a la luz de la experiencia de terceros que hayan realizado la transición con anterioridad.

Información facilitada por Acción Euro de Caja Navarra. Si desea información adicional puede contactar en: Tel. 948 208 400 Web: <http://www.accioneuro.can.es/> E-mail: [euroases@can.es](mailto:euroases@can.es)

Acción Euro  
CAJA NAVARRA

cafe-bar  
ASTARRIAGA  
asador

• Especialidad en carnes y pescados a la parrilla y asados en horno de leña

• Cocina tradicional de temporada

### MENÚ SIDRERIA

- Tortilla de bacalao
- Bacalao con pimientos o ensalada
- Chuleta o cogote
- Queso con dulce de membrillo y nueces (Pan, sidra o vino incluido)

**2.950 ptas.+IVA**

### LOS JUEVES

Menú con gorrín asado en horno de leña

**1.900 ptas. IVA incluido**

### MENÚ DEL DÍA

- 6 primeros a elegir • 6 segundos a elegir
- 6 postres a elegir • Pan y vino incluido

**1.700 ptas.+IVA**

Plaza de los Fueros, 12  
Tel. 948 55 08 02 • ESTELLA



Detalle del ordenador informativo

## PUNTO DE INFORMACIÓN

### Un cicerone "multimedia" en el Monasterio de Iruzu

Un punto de información piloto mostrará Tierra Estella a los visitantes del Monasterio.

En el Monasterio de Iruzu, en la localidad de Abárzuza, se ha colocado un punto de información turística como experiencia piloto, enmarcado en el proyecto transnacional "Rutas temáticas y Desarrollo rural" de la asociación Teder. Un cicerone multimedia colocado en el monasterio servirá para que el gran número de visitantes de este lugar puedan acceder a una información sobre todo visual de la comarca. El punto informativo, con un presupuesto de 1.7 millones, es un ordenador con pantalla táctil que incluye rutas temáticas, con las riquezas locales.

A la presentación, en rueda de prensa en Iruzu, acudieron M<sup>a</sup> José Fernández, Presidenta de la Asociación Teder, Javier Iriarte, Director de la empresa "Pandora" adjudicataria de este proyecto, y el padre Ismael Correa, religioso del monasterio. La presidenta de Teder comentó que este ordenador táctil se enmarca dentro de un proyecto global, a partir del que se establecerá una red de puntos informativos en toda Tierra Estella, "siempre en lugares que tengan afluencia suficiente con personas a su cuidado".

Javier Iriarte representante de Pandora comentó que se realizará un estudio de este punto para hacer los ajustes y modifica-

ciones oportunas, y a través de él se sabrán las entradas y las partes de información que más se demandan.

### AFIANZAR LA PROMOCIÓN DE LOS TERRITORIOS

Uno de los principales objetivos del proyecto transnacional es afianzar la promoción de los territorios, al que hay que unir, como no, el enriquecimiento cultural entre las zonas a través de intercambios de experiencias. Esta experiencia piloto, que está en estudio para saber su rentabilidad, está dentro del programa europeo Leader II, Basilicata - Italia, Tarn-Francia y Tierra Estella, son tres zonas que en primavera del año 99 se unieron para el proyecto transnacional "Rutas Temáticas y Desarrollo Rural".

Antes de este proyecto, se ha realizado un logotipo común, numerosos cursos de formación, y entre las actividades que se están realizando en la actualidad destaca el diseño de una página web. Además entre los proyectos está la elaboración de un

Libro de Prestigio sobre los tres territorios, la constitución de unas cestas-vitrinas con productos, y la edición de un folleto turístico con información de las Rutas temáticas que se diseñen.



M<sup>a</sup> José Fernández flanqueada por Javier Iriarte e Ismael Correa

Revelado en  
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO  
LIZARRA



## LIBRO



- TITULO: Crónicas Absinias
- AUTOR: Moses Isegawa
- EDITA: Ediciones B
- PAGINAS: 619
- P.V.P.: 2.950 ptas.

Mugesí, el protagonista de esta obra, que aún elementos de la novela picaresca y la de iniciación, nace cuando Uganda acaba de obtener su independencia y una lluvia torrencial asuela el país. Pasa los primeros años de su agitada existencia en una aldea, en la que vive con sus abuelos, y se traslada después con sus padres a la capital, donde estudia en un seminario católico. Si el ascenso al poder de Idi Amin siembra la semilla de la esperanza en el país y en Mugesí, que ven en el derrocamiento de Obote la llegada de la prosperidad y el bienestar social, la desilusión no tarda en presentarse. El protagonista se une a la guerrilla y contempla desde dentro la irremediable corrupción, de sus miembros hasta que gracias a una organización europea consigue viajar a Holanda. Allí da sus primeros pasos como inmigrante en la semiclandestinidad para, finalmente, reencontrarse a sí mismo y tomar las riendas de su futuro.

Saga familiar, novela río, sensacional, y lucida observación, profundamente crítica, de la historia reciente de África y las consecuencias del colonialismo, Crónicas Absinias concentra en la voz de su narrador todo el sentir de una inteligencia brillante en alerta permanente contra la tiranía.

"Isegawa ha cumplido con creces su promesa de escribir la gran novela africana.

## DISCO



- AUTOR: Varios / Bandas de Música
- TITULO: Plaza Mayor

Esta obra bandística nace con motivo de un cumpleaños, el de la Emisora de RNE en Valencia, que cumple su primer medio siglo de vida. Con ocasión de este evento muchas e importantes fueron las actividades que se desarrollaron en Valencia durante el transcurso del último trimestre de 1999. Pero esta efemérides no podía concluir sin atender de forma muy especial a la música y en concreto a la música de banda.

Hay que recordar que Radio Clásica de RNE, emite desde hace más de diez años el programa Plaza Mayor que ha dirigido y presentado mi buen amigo Salvador Prades. Un programa dedicado a las bandas de música que se viene realizando desde su inicio en Valencia, como no podía ser de otra manera.

Por ello surgió la idea de organizar un ciclo de conciertos de bandas con el que poner el broche musical adecuado a la celebración del 50º Aniversario. Y en verdad se consiguió. Nueve de las más importantes sociedades y agrupaciones bandísticas de la provincia de Valencia se sumaron al proyecto con la ejecución de un concierto cada una de ellas. El ciclo se cerró además con otros dos conciertos a cargo de la Banda Municipal de Valencia y la Orquesta y Coros de esta ciudad.

Javier Gomar Albert

Director de RNE en la Comunidad de Valencia.

Alquiler  
automático  
de vídeos

LAS 24 HORAS

SOLO ABONADOS



Solicite su tarjeta de socio en

**VIDEOSON**

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

**AUTOESCUELA  
EL FOY**

**AUTOESCUELA  
LA ROTXA**

Plaza de los Fueros, 14-15

**ESTELLA**

Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37  
Tel. 948 12 30 12  
**PAMPLONA**

C/ Iruntarrea, 17-B  
Tel. 948 17 00 05  
**MENDEBALDEA • PAMPLONA**

C/ Concejo Ardanaz, 18  
Tel. 948 16 35 06  
**MENDILLORRI • PAMPLONA**

Tel. 948 55 29 10

librería  
**irrintzi**

C/ La Estrella 1



**URKO  
musical**

ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

**TODO  
EN PIANOS**

- Venta • Afinación • Reparación
- Servicio técnico propio

**Precios especiales**

durante mayo y junio

en todo tipo de instrumentos

Si quieres regalar algo interesante  
en **URKO** lo encontrarás



**F**ue a principios de la temporada pasada de fútbol cuando dos amigos se hicieron la promesa de peregrinar andando desde el Sadar hasta el Castillo de Javier. Uno de ellos lo haría por el ascenso de Osasuna a Primera División y el otro por la permanencia en División de Plata de Perfiles Sintal de la S.D. Zalatambor de Estella de fútbol Sala. Hablamos del socio osasunista Alberto Gómez Goñi y del Presidente del Zalatambor, Pascual López Oscoz que han visto cumplidos sus deseos a lo largo de la campaña futbolera, con sufrimiento incluido sobre todo para el primero porque no fue hasta el último partido cuando los rojillos se plantaron en Primera.

Este proyecto se ha ido fraguando en el Bar Pigor de Estella donde fueron recabando más voluntarios hasta formar una expedición a la que también se unirían Rafael Echarri y Eugenio Antolín, contando con la ayuda de Candi para labores de apoyo. Confirmado pues el ascenso y la permanencia se fijó la fecha: la mañana del 16 de agosto, tomando como punto de partida el graderío sur de Osasuna de donde partieron a las cinco de la madrugada.

Ha sido un peregrinaje duro porque al frescor del amanecer le iba a tomar el relevo un sol de justicia que durante este recorrido de cincuenta kilómetros les hi-



Un descanso en el camino para reponer fuerzas

## GENTES

# Promesa cumplida

De peregrinación desde el Sadar a Javier por el ascenso de Osasuna y la permanencia de Perfiles Sintal



Los "rameros" posan delante del Castillo.

zo padecer temperaturas superiores a los treinta grados. Quizá por este motivo a su regreso han dicho que será la primera vez y la última que homenajeen así a sus equipos aunque, quien sabe si al

abrigo del invierno en el bar, se les vuelve a calentar la cabeza.

Lo que sí tienen claro, sobre todo Pascual López, que peregrinajes así son una gesta bonita, pero que en realidad para que un equipo suba o se mantenga, y en este caso habla de primera mano, hace falta el apoyo del público y de los medios de comunicación hacia escuadras locales. Y es que, cuando el presupuesto escasea siendo necesario además de la lucha en el campo la de los despachos, más que nunca se agradece el ánimo del público y el eco de lo conseguido en prensa y radio. Es el pago que reciben jugadores y directiva por una labor que muchas veces pasa desapercibida.

# ALUBEL

Carpintería de  
Aluminio y P.V.C.



Rotura de Puente Térmico  
Aluminio - Madera  
Sistemas P.V.C.



Ventanas-Puertas  
Contraventanas  
Control de Acceso  
Mallorquinas y Persianas  
Muros Cortina y Miradores  
Todo tipo de Cerramientos



Fabricación  
Instalación  
y  
Acristalamiento  
Propio



Oficinas - Carpintería

**948 539 500**

**948 555 111**

☎ 948 539 049 ☎ 948 539 532

☐ FINSTRAL *Protect*





Alumnos y profesores del Colegio el Puy en una de sus etapas de montaña

## ESTUDIANTES

# Alumnos del Colegio El Puy, de ruta en los puertos del Tour de Francia

Desde 1993 el centro organiza salidas cicloturistas para combinar deporte y convivencia

**S**iguendo con la tradición de otros años un grupo de alumnos del colegio del Puy realizó una salida cicloturista la primera semana de julio. Desde el año 1993 se viene haciendo salidas cicloturistas al acabar el curso cuya finalidad es la de combinar el deporte, la cultura, la aventura, el esfuerzo, la convivencia, el compañerismo, la capacidad de sufrimiento y saber apreciar la importancia de muchas cosas que nos pueden parecer tan normales. Todas las salidas han tenido también un fin religioso-espiritual ya que siempre se busca un lugar importante donde llegar o pasar.

Todo empezó en el año 1993 cuando se fue a Santiago de Compostela aprovechando la condición de Año Jacobeo. En el 94 a Lourdes, en el 95 a Benasque y zonas del Pirineo Aragonés, en el 96 a Santo Toribio de Liébana, en los años 97 y 98 se realizó la vuelta a Navarra, primero por el sur y luego por el norte, en el 99 se volvió a ir a Santiago de Compostela coincidiendo con un nuevo Año Jacobeo y en el 2000 se ha hecho una ruta por los Pirineos durante cinco días.

### LUGARES VISITADOS

El día 3 de julio un grupo formado por 15 alumnos/as y 7 profesores/as del Colegio del Puy partimos hacia Roncesvalles donde este año comenzaba la aventura. La expedición estaba formada por el grupo de cicloturistas compuesto por los alumnos: Javier Barbarin, Cristian Alonso, Jesús Bacaicoa, Ramón Izcue, Jesús Pinedo, Angel Zugasti, Leyre Muñica, Juan

Ignacio Cruz, Sandra Abárzuza, Iranzu Artiz, Julio Rada, Enrique López, Javier Sanz de Galdeano y Oliver Sanz de Galdeano, y los profesores Carmen Aramendía, Andrés Valencia, César González y José M<sup>a</sup> Marincorena; y el grupo de apoyo formado por Mónica Gracia, Ignacio Marinena y Juan Carlos Lacalle, que eran los encargados de llevar el equipaje, de avituallar durante el camino, de preparar las comidas y de intentar solucionar todos los imprevistos que surgieran.

Después de hacer una visita a Nuestra Señora de Roncesvalles, la expedición estellesa partió, atravesando el monte, camino de la Fábrica de Armas de Orbaiceta. Aquí repusieron fuerzas y continuaron, cruzando la maravillosa selva de Irati, hasta llegar a la cima del puerto de Orgambidesca donde estaba prevista la comida. Y tras un merecido descanso se continuó la ruta por Larrau hasta Licq-Atheray. En esta pequeña localidad situada en un precioso paraje estaba la meta de la primera etapa que constaba de 60 kilómetros.

El día 4 esperaba una etapa más suave que la anterior ya que tenía unos 50 kilómetros. Esta ruta transcurrió por carreteras francesas y se atravesaron pueblos conocidos como Arette, Issor, Sarrance, Bedous, etc. hasta llegar a Lees-Athas. Los parajes por los que pasaron la expedición era de una gran belleza, teniendo además la suerte de circular por el mismo asfalto por donde transcurren los ciclistas del Tour, incluso un pequeño grupo de alumnos se atrevió a subir un puerto mítico de la ronda gala como es el Col de la Marie Blanc (unos días más tarde pasaría por allí el Tour). En Lees-Athas llegaron

para la hora de comer y dispusieron de la tarde libre para ver esta localidad y la vecina Accous. Después de la cena se fueron a dormir para afrontar con fuerzas la etapa del día siguiente.

El día 5 se levantaron antes porque nada más salir les esperaba el puerto de Somport, con 26 kilómetros de subida y un desnivel de 1200 m. Con un buen avituallamiento se llegó a la cima donde tras el almuerzo emprendieron el descenso hasta la meta que se encontraba en Villanúa. Antes de llegar se hizo una parada en la Canfrac para ver "La Estación Internacional" que ha sido declarada Monumento Histórico Artístico por el Gobierno Aragonés. Y en Villanúa todos recuerdan las suculentas patatas con chorizo. Por la tarde fueron a ver las magníficas grutas de Güisas, que se encuentran iluminadas y abiertas al público.

El día 6 también se madrugó bastante porque ante sí quedaba una jornada larga de alrededor de 75 kilómetros, que podía ser muy dura si hacía calor, cosa que por desgracia para la expedición estellesa así ocurrió. El destino era Javier y para llegar hasta el castillo del Patrón de Navarra pasaron por Jaca, con visita a la Catedral, Puente La Reina, Martes, Artieda, Ruesta y, finalmente, Javier. Fue sin duda la etapa más dura debido a las altas temperaturas por lo que se agradeció el chapuzón en las piscinas del pueblo nada más llegar. Después de comer y un merecido descanso, los participantes en esta marcha cicloturística se dirigieron a la Basílica para rezar y asistir a una Eucaristía. Después de la cena llegó el momento de retirarse a dormir.

El día 7, San Fermín, era el último de esta aventura sobre la bicicleta aguardándoles la etapa de mayor número de kilómetros, unos 100, hasta llegar a Estella. Pasaron por Sangüesa, Aibar, Eslava, Legar, Alto de Lerga, donde tomaron un tentempié, San Martín de Unx, Tafalla, otra parada para almorzar, Larraga y Nuestra Señora de Andión en donde la expedición se regaló una costillada como premio a su gesta. Nuevamente en ruta hasta llegar a Estella les quedaba por dejar atrás Oteiza y el polígono industrial de Villatuerta.

En la estación de autobuses de la ciudad les aguardaban los padres y amigos, y tras los saludos y despedidas entre los integrantes de la expedición cicloturística, se fueron a casa donde seguro que alargaron este viaje contando las anécdotas y experiencias vividas a lo largo de estos días.





## Marmitako

### INGREDIENTES:

- Atún fresco ..... 1/2 kilo
- Cebolla ..... 1
- Ajo ..... 2 dientes
- Aceite ..... 3 cucharadas
- Tomates ..... 2
- Guisantes desgranados 125 gr.
- Patatas ..... 1 Kg.
- Pimiento, perejil, sal y pimienta

### MODO DE HACERLO:

En una cazuela de barro se pone al fuego el aceite y la cebolla, se dora un poco y se añade el atún partido en trozos, se rehoga bien, se añaden los ajos y el perejil bien machacados y el tomate partido en pedazos y sin piel, se revuelve bien y se agregan los guisantes, las patatas cortadas en trozos regulares y el pimiento, se añade una hoja de laurel, se sazona de sal y pimienta, se cubre de agua y se deja cocer muy lentamente por espacio de una hora. Al servirlo se agregan unas rebanadas de pan tostado al horno, y se sirve en la cazuela rodeada de una servilleta.

## TAE KWON DO

### Dos nuevos cinturones negros de Tae Kwon Do en Estella

Francisco Javier Esarte y Oscar Montero aprobaron el examen de cinturón negro 1<sup>er</sup> Dan

El pasado 3 de junio se celebró en Pamplona el examen de cinturones negros organizado por la Federación Navarra y Española de Tae Kwon Do. Representando a nuestra ciudad del Ega participaron dos deportistas pertenecientes al Gimnasio Lim's de Estella, Francisco Javier Esarte, de 31 años, y Oscar



Francisco Javier Esarte y Oscar Montero

Montero, de 27 años. Ambos aprobaron tanto la parte técnica como la de competición, consiguiendo este cinturón negro después de llevar varios años practicando el Tae Kwon Do. Estos dos alumnos de Gimnasio Lim's además han con-

seguido ganar diversos campeonatos navarros.

Hoy en día Gimnasio Lim's Estella sigue difundiendo este deporte entre unos 150 niños y adultos, de los cuales, algunos de ellos también se preparan para superar este examen.

También hay que reseñar que el pasado 24 de junio se celebró la entrega de galardones por parte de la Federación Navarra de Tae Kwon Do, donde el gimnasio Lim's Estella fue premiado como mejor Club de Navarra, un premio que ha conseguido de forma consecutiva durante estos últimos cinco años.



GRAN OFERTA EN TODO TIPO DE MAPARAS DE BAÑO



GRAN VARIEDAD EN ACCESORIOS DE BAÑO

GRAN LIQUIDACION DE MOBILIARIO DE BAÑO A PRECIOS EXCEPCIONALES



# Bearin Baños

Ctra. San Sebastián, s/n  
Bearin / Navarra  
Tel. 948 55 19 96



GRAN OFERTA EN GRIFERIA TERMOSTATICA

abrimos sábados por la mañana



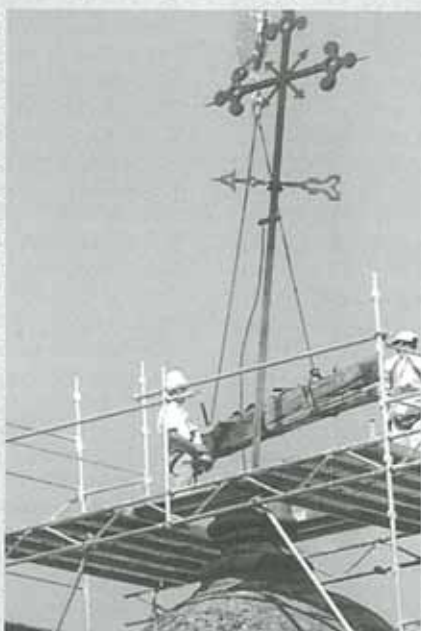
## EL REZONGON

### Un nido de cigüeñas

Hace ya algún tiempo que concluyeron las obras de reparación de los tejados de la iglesia de San Juan y es ahora cuando se está restaurando la fachada principal que da a la plaza de los Fueros.

Ya despojaron a las torres gemelas de sus pararrayos y veletas para sustituirlas por otras nuevas, y es ahora que vemos tantos andamios cuando se nos ocurre que también podía albergar alguna de sus torres un nido de cigüeñas; sería un bonito espectáculo para propios y extraños ver revolotear la cigüeña anidando en Estella en vez de hacernos su visita anual allá por la primavera...

Ayuntamiento, Mancomunidad de Montejurra, Ecologistas, Naturalistas, y todos cuantos amamos la Naturaleza, ahí tenemos un motivo para desarrollar nuestro interés por el medio ambiente. Pamplona colocó en algunas de sus torres nidos, y ya tienen por el mundo ci-



güeñas pamplonesas, y son varias las veces que aparecen en los periódicos noticias que en tal o cual pueblo los bomberos han tenido que desplazarse para salvar alguna de estas aves que se quedan atrapadas entre las veletas. Estella, la ciudad no debería perderse esta oportunidad que nos brinda las obras de restauración de la iglesia de San Juan; y ahora es la oportunidad más

adecuada aprovechando los andamios de las obras.

Nuestra Alcaldesa, seguro que de pequeña vería a las cigüeñas con verdadero interés en su población natal, y ahora aquí, en Estella bien merece un pequeño esfuerzo económico del municipio para atraerlas a la ciudad que preside. ¿No le parece María José?

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar; yo digo, nada más...



### Los tilos de la plaza de Santiago

Los viejos tilos de la plaza Santiago se nos están muniendo, y no porque anteriormente estuvieran enfermos, sino por las obras de pavimentación que se realizaron en dicha plaza y que los diseñadores no tuvieron la imaginación suficiente para no dañar sus raíces, como se hizo con los viejos plátanos de la plaza de San Martín; si las raíces estaban tan a flor de tierra pudieron muy bien haber construido unas jardineras rodeando a los árboles y plantar en ellas unas salvias, así la plaza hubiera ganado en elegancia y vistosidad y los tilos hubieran sobrevivido.

Ahora lo que se impone es talar todos los tilos y sustituirlos por la variedad de los viejos que se nos están secando, el "Tilia Platiphillo" o tilo de Holanda que en época de floración -julio, agosto- llenaban la plaza de un agradable aroma, y los tilos que sustituyeron cuando la reforma de la plaza es de una variedad que no perfuman sus flores.

SIMPSON

Abierto de martes a domingo a partir de las 3 de la tarde



## Rosario Armañanzas

Mantelerías  
Toallas  
Juegos de cama  
Fundas nórdicas  
Mantas  
Colchas

Plaza de los Fueros, 35  
Tfno: 948 55 06 47  
ESTELLA



### Una aportación a las fiestas

Un hecho de que las pasadas Fiestas, desde varios aspectos (Hostelería, tranquilidad, toros) merezcan una calificación de notable alto, no debe instalarnos en la autocomplacencia y el inmovilismo. Hay que reconocer que algunos actos festivos de los llamados "populares" están en decadencia, cuando no prácticamente muertos, y que la animación callejera que antes en Estella y hoy en otras poblaciones navarras ha sido siempre el alma de las Fiestas y que viene dada por las peñas, en nuestra ciudad hace años que desapareció. Quien tenga dudas sobre lo que afirmo, que se desplace a Tafalla a ver la "Salida de las Peñas".

Esa auténtica y genuina participación popular que se da cuando las Peñas están vivas; esa animación callejera, auténtica explosión de música y baile, en Estella no existe, y es sustituida por "actos populares" en retroceso, que se mantienen a base de voluntad, y no de espontaneidad, y que bien está que subsistan mientras el participante quiera, pero que no pueden ser el alma de la Fiesta, salvo que queramos que esta se parezca, cada vez más, a lo que antaño eran la Semana Grande de San Sebastián y Bilbao, con la diferencia que en vez de ir de traje vamos de blanco immaculado y soltamos vacas por la calle.

Las Fiestas siempre han sido algo vivo, en constante evolución, que en una generación puede pasar del éxito a la decadencia cuando el ciudadano no sintoniza con lo que se le ofrece, y que en momentos como el actual corresponde al Ayuntamiento modificar el programa con dos medidas: suprimir los actos que no cuentan con participación popular, y devolver a la calle el ambiente que las Peñas no son capaces de dar.

Que desaparezca alguno de los "actos populares" no debe causar ningún trauma. A buen seguro que no lo causará en la juventud, aunque pueda crear alguna incomodidad en aquellas personas que tienen asociado el nacimiento de esos actos a sus recuerdos de juventud o infancia. Pero no debe pasar de ahí: mejor darlos por fallecidos y retirarlos del programa, que exponer su cadáver, todos los días, año tras año.

Tal sucede con nuestra Bajadica de El Ché, desaparecida en la práctica por falta de participación en la que una Peña participa y la otra de vez en cuando, y que de mantenerla en el programa, además de dar una imagen decadente de las Fiestas, romper el ritmo de la noche y retrasar el final de la música en la plaza, puede dar lugar a que cualquier año de estos las Peñas no acudan, produciéndose un vacío que se puede y debe evitar. Su permanencia o desaparición es algo que debe decidir el Ayuntamiento, sin delegar en otros la responsabilidad y el precio de la misma. En mi opinión, el programa de la noche debería quedar así: Toro de fuego, Fuegos artificiales, Baile de la era y Orquesta. Pudiéndose celebrar la Bajadica de El Ché, si las peñas quieren, y fuera de programa, en el tiempo que media entre el final del Baile

de la Era y el comienzo de la orquesta.

Algo habrá que hacer, también, respecto del ambiente que las peñas ya no dan. Ellas mismas reconocen que no son lo que eran. La gente ya no las acompaña, y con su escasa presencia su música no anima el ambiente, produciéndose un gran vacío musical en nuestras calles y una notable disminución del jolgorio festivo.

Esta situación se puede solucionar con las Peñas o sin ellas. Sin las Peñas, contratando charangas o fanfarres para que entre las 12 y las 22 horas ocupen el hueco que ellas han dejado. Con las Peñas, sustituyendo sus actuales músicos por esas charangas o fanfarres (el Ayuntamiento debe pagar sobrecosto) y buscando el tiempo y el recorrido adecuado.

Observando lo que sucede en Tafalla, vemos cómo antes de los toros la gente de las Peñas, con sus murgas, se reúnen a tomar "el completo" (café, copa y puro a precio reducido), para dirigirse bailando al coso taurino. Terminada la corrida, mientras duran las vaquillas, los músicos se reúnen a merendar en el bar de la Estación, y a las 21 horas, coincidiendo con el final del espectáculo, parten hasta el centro tocando marchas de fanfarres, en un continuo avanzar y retroceder al ritmo de la música, y todo un pueblo bailando y contemplando una movida impresionante.

No existe en su música machacona repetición que aquí se da de melodía y jota tocando el himno de la Peña, ni tampoco son esas murgas el refugio de aficionados pegaparches o músicos con ilusión y sin arte. En Tafalla, y de ahí gran parte de su éxito, la murga de las peñas está formada por músicos que forman un conjunto integrado y profesional que, olvidándose de la jota (que casi nadie baila ni sabe bailar), tocan pegadizas y animadas marchas de fanfarria.

Esto es lo que tenemos que imitar en Estella. El Ayuntamiento debe llegar a un acuerdo con las Peñas (por lo menos, con una de ellas), que consista en contratar para murga un grupo de músicos al estilo de Tafalla (a ser posible los mismos), introducir "el completo", y después de la corrida, mientras duran las vaquillas, que los músicos merienden en los bares próximos a la Plaza de Toros, para que cuando termine el espectáculo bajen con buen ritmo hasta la de Los Fueros. El primer año es posible que no se logre el éxito, pero ese es el camino para devolver la animación a las calles y que las Fiestas de Estella merezcan, en todos los aspectos, un notable alto.

Si olvidar, añadir más encierros vespertinos (hasta que lleguen a ser diarios), fuegos artificiales todos los días (muy buenos los de la Zaragozana), mejores orquestas (la orquesta Belissima fue muy buena [todo un espectáculo]; las demás, oscilaron entre mediocres y malas), y llenar el hueco que han dejado los patos (un acierto suprimirlos) con una cucaña en la que se premie el trepar o gatear por un mástil encerado.

JAVIER HERMOSO DE MENDOZA

#### Aries



Del 21 de marzo al 20 de abril

Tenga mucha atención con la gente que le quiere y sobre todo, escuche sus palabras porque puede que se esté usted equivocando. Y sobre todo en relación a su pareja, puede perderla.

#### Tauro



Del 21 de abril al 21 de mayo

Se notará un tanto nervioso, sobre todo por el mundo afectivo, ya que su desdén hacia cierta persona le puede costar caro. Aún está a tiempo de rectificar, hágalo, sino la va a echar de menos.

#### Géminis



Del 22 de mayo al 21 de junio

Se acabaron los días de pesimismo y sentirá resurgir en usted una fuerza que desconoce, capaz de hacer frente a esos desajustes emocionales que le hacían estar de tan mal humor.

#### Cáncer



Del 22 de junio al 22 de julio

La comunicación con los demás no consiste sólo en ser extrovertido, también en saber escuchar. Hace tiempo que le están mandando mensajes y usted sigue sin enterarse. Y son señales de amor.

#### Leo



Del 23 de julio al 22 de agosto

Es mejor que aprenda a afrontar las cosas, por mirar a otro lado no se pasan. Hace ya tiempo que nota frialdad en su pareja, ha llegado el momento de hablarlo. Tenga cuidado con los gastos de más.

#### Virgo



Del 23 de agosto al 22 de septiembre

En estos días procure ser menos metódico, sobre todo en lo relacionado con el amor. También a veces hay que dejarse llevar por el corazón y esa persona vale mucho, aunque usted crea que no tienen futuro.

#### Libra



Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Su necesidad de aceptación se va a agudizar en estos días y puede que haga cosas contra su voluntad simplemente por agradar a los demás. Corte de sano con esa actitud o le hará daño después.

#### Escorpión



Del 23 de octubre al 22 de noviembre

Déjese llevar por las emociones porque por mucho que se empeñe, usted no tiene el corazón de hielo. Lo único que consigue es engañar a los demás y se sentirá muy solo.

#### Sagitario



Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Le esperan algunas sorpresas por lo que deberá mantener la calma si quiere salir airoso. En el amor, le van a poner a prueba y en el trabajo le notificarán cambios. Calma y sangre fría.

#### Capricornio



Del 23 de diciembre al 22 de enero

La mejor manera de sentirse bien es conformándose con lo que uno tiene. Se está amargando por los demás y no valora lo que está a su lado que, además, va a perderlo. Mira a su alrededor.

#### Acuario



Del 23 de enero al 20 de febrero

La vida no es color de rosa por mucho que se empeñe en decirlo. Está enmascarando sus problemas de cara a los demás, pero también de cara a usted. Afróntelos antes de que sea tarde.

#### Piscis



Del 21 de febrero al 20 de marzo

Es bonito enamorarse, pero también hay que tener los pies en el suelo. Idealizar demasiado trae desilusiones después. Aprenda a aceptar los errores de los demás porque nadie es perfecto.



# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

AGOSTO  
abuztua  
2000

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

-DEL 18 DE AGOSTO AL 24 DE SEPTIEMBRE  
Xabier Gosé (1876-1915)  
EL PARIS DE LA BELLE ÉPOQUE

Casa de Cultura "Fray Diego" *Kultur Etxea*

-DEL 14 AL 30 DE JULIO DE 2000  
"Publicidad para el recuerdo"  
J. M. Tuduri  
Horario: Lunes a viernes de  
18,30 a 20,30 h.  
Sábados de 18,00 a 20,00 h.

## TEATRO/ ANTZERKIA

•Día 11 de agosto  
EL FLORIDO PENSIL  
Grupo "Ttantaka"  
Lugar: Cines "Los Llanos"  
22,00 horas  
Precio: 500 pesetas  
(venta anticipada y numerada)

## CONCIERTOS/ KONTZERTUAK

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA FOLKLORIKA

Programa mancomunado por los ayuntamientos de: Tafalla, Corella, Peralta, Lodosa y Estella.

## CALENDARIO ACTUACIONES ESTELLA-LIZARRA

\*Martes 25 de julio CONJUNTO POPULAR  
DE DANZA DE UCRANIA "GONTA"

\*Miércoles 26 de julio PARAGUAY

\*Jueves 27 de julio CONJUNTO FOLKLO-  
RIKO ZHEJIANG (TEATRO PROVINCIAL  
DE LA OPERA CHINA)

Lugar: Plaza de los Fueros

Hora: 22,00 horas.

## ACTIVIDADES COMISIÓN DE LA MUJER /EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKITALDIAK

•Miércoles, 2 de agosto  
Café-concierto, "Disfruta de la fiesta: reparti-  
endo y compartiendo"  
Teatro, trikitixas acordeón, txistus ... Reparto  
de pañuelos con lema y dibujos de la campa-  
ña.  
17.00 h. Plaza de Santiago

•Viernes, día 4 de agosto  
En el cohete reparto de pañuelos

•Ni te pases...ni pases  
Campaña contra las agresiones sexistas.  
Carteles, con lemay dibujo y teléfonos de  
atención para las urgencias.

•Más información en el Servicio  
Municipal de la Mujer.  
Tf. 948- 54 8237/23

COLABORA

CAJA NAVARRA



## campana de prevención de accidentes de tráfico, autobús "voy y vengo" 2000

\* 29 julio: Puente la Reina.

\* 19 agosto:

- Villatuerta, Oteiza, Tafalla.

- Lerín.

- Abárzuza

\* 26 agosto:

- Aberin, Allo, Dicastillo.

- Murieta.

\* 9 septiembre: Arroniz, Andosilla.

\* 16 septiembre: Lodosa, Sesma.

**HORARIO:** Salida: 23,30 h. y 1,30 h.

Regreso: 3,30 h. y 6,30 h.

Precio del billete 300 ptas. en el autobús.

## ayudas para transporte universitario, 2000/2001

**Estudios Incluidos:** Doctorados Licenciaturas, Diplomaturas, Arquitectura/ Ingeniería, Turismo y Estudios Superiores de Música.

**Centros de Estudio:** Universidad Pública, Universidad de Navarra, Escuela de Turismo, Conservatorio Pablo Sarasate y UNED

**Plazo de Presentación:** hasta el 16 de octubre de 2000 en Registro del Gobierno de Navarra.

Pide la solicitud en la Oficina de Juventud, 948-548224

## convocatoria general de becas del gobierno de navarra y ministerio de educación y cultura curso 2000/2001

**Plazo de presentación para Gobierno de Navarra:** 27 de Octubre.

**Plazo de presentación para Ministerio de Educación y Cultura:**

- Hasta el 27 de Octubre: los alumnos que hagan uso de la convocatoria de septiembre y los Universitario de primer curso.

## infolan ofertas

- 1 Ingeniero para Departamento de Soporte Técnico.

- 4 Peones de taller con Soldadura y Chapa (Calderería).

- 1 ingeniero técnicos mecánico con conocimientos de Autocad o Diseño por Ordenador.

- 2 Peones de Taller de Mecánica rápida, para Estella

**Casa de Cultura  
"Fray Diego"  
Kultur Etxea**

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

**Museo Gustavo de Maeztu  
Museoa**

T:948-546037

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas. Lunes  
cerrado.

**Oficina Municipal de  
Atención al Consumidor  
Udalaren Kontsumitzaileen-izako  
Argibide Bulegoa**

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tf.948 548228

**Oficina de Información Juvenil**

De lunes a viernes, por las mañanas de 9,00 a 14,00 horas. Martes y Jueves de 18,00 a 20,00h. T:948-546363

**Antena de Empleo Joven Infolan**

Lunes a viernes de 9,00 a 15,00  
Tf.948 556310

**Programa Joven de COFES**

Lunes a viernes de 10,00 a  
14,00h. Pº Inmaculada, 35 Tf.948  
556310

**Asociación EL CAMINO**

Martes y miércoles de 18,00 a  
20,00 h. Miércoles de 12,00 a  
14,00 h  
Tf.948 546464



# Anuncios Entre Particulares

## Gratuitos

# 948 55 34 59



### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios
3. DEPORTES
- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios
5. TIEMPO LIBRE
- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

#### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso con bajera en calle Peñas de Yzar. T:948-552285

Se VENDE piso 75 m<sup>2</sup>, 3 habitaciones, salón, baño, trastero y cocina. T:948-551573

Se VENDE piso. Sin gastos y soleado. T:948-546981

Se VENDE apartamento céntrico en Estella. 2 habitaciones, terraza. T:948-556176

#### 1.1. DEMANDA

COMPRARIA apartamento o piso pequeño céntrico en Estella. T:948-554556/948-537188

COMPRO piso en Estella con ascensor y última planta. T:93-3792067

Se NECESITA urgente encontrar piso en Estella para comprar. Precio: máximo 5 millones. T:666-945581

Se DESEA comprar casa o piso en Estella. Máximo 5 millones. T:607-493722

COMPRARIA apartamento en Estella. Imprescindible ascensor. T:676-010633

Se BUSCA piso en Estella o cercanías. Pequeño y amueblado. T:657-617903

COMPRARIA casa habitable, pequeña, en Tierra Estella. Económica. T:649-116522

En ESTELLA compro apartamento 1 ó 2 habitaciones. No importa reforma. T:948-552953

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS Y CASAS, PUEBLOS

AYEGUI. Se vende precioso piso seminuevo, amplio, todo exterior, 2ª altura con ascensor, cocina montada con cuarto adicional salón-

## EN ESTELLA

### SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ M<sup>o</sup> de Irache  
(junto al cruce de Capuchinos)

**Precio: 1.100.000 ptas**

**Pago Financiado: 13.750 ptas/mes  
sin comisión**

Información  
y venta:

Inmobiliaria

**BARNO URDIAIN**

Plaza Santiago, 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

comedor: 3 habitaciones, 2 baños para entrar a vivir. Interesados llamar al T:666-872875 (mediodías y noches)

Se VENDE casa en Arlaza. T:948-550235/948-521069

En ABARZUZA se vende casa con 7.000 m<sup>2</sup> de terreno. T:649-337775

Se VENDE piso en Arróniz con cocina y baño amueblado. Bajera 40m<sup>2</sup>. T:941-431019

Se VENDE casa rústica en Alloz. Arreglado para tres viviendas con bajera. Falitan reparaciones. T:948-541365

Se VENDE piso en Allo 4 habitaciones, 2 baños, terraza, garaje y trastero. T:941-160498/649-867854

LUGUIN. Se vende piso, salón con chimenea, calefacción individual. Sin gastos. Precio inte-

resante. T:948-537561

En ZUDAIRE se vende casa con bajera y huerta. T:948-551074/948-539082

MORENTIN, venta casa con piscina. Totalmente amueblada, 10 camas. Cocina totalmente equipada. T:943-762312

Se VENDE piso en San Martín Amescoa (cerca de Urbasa), 90m<sup>2</sup> habitables, más amplia terraza, salón-comedor, tres dormitorios,

baño, hall-pasillo, calefacción individual con fuego bajo (primer piso). T:943-791359 (llamar después de las 20.00 horas).

Se VENDE casa en Arróniz. Muy buen sitio y estado. Muy céntrico. T:948-537427/948-537296

Se VENDE piso en Ayegui. T:948-550234  
Se VENDE casa en Legaria. Con garaje, cale-

## INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Ante la fuerte  
demanda

se necesitan chalets,  
fincas de recreo, etc.  
para su venta

Asesoramiento gratuito  
y sin compromiso.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA  
Tfños: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

facción y jardín. T:948-258677/948-122632

Se VENDE piso en Vitoria en zona Coronación, 4 habitaciones, sala, cocina, baño, camarote, ascensor, calefacción individual de gas, exterior y totalmente reformado. T:945-248983

Se VENDE casa de piedra de 120 m<sup>2</sup> para rehabilitar. T:948-539333

Se VENDE piso en Ayegui. T:948-550234

#### 1.2 DEMANDA

Se COMPRO apartamento en Benidorm, zona playa Levante. T:948-541425

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T:943-799982

#### 1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE bajera en calle Arquijas 60m<sup>2</sup>.

# INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfños: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

## LES OFRECE

Se VENDE BAR-RESTAURANTE en Ctra. Estella-Andosilla. Totalmente equip. y prep. Con vivienda de 130m<sup>2</sup> para hospedaje. Terreno de 2.000 m<sup>2</sup> para aparcamiento. **MUY INTERESANTE**

Se VENDE BAR-RESTAURANTE en Ctra. Estella-Andosilla. Totalmente equip. y prep. Con vivienda de 130m<sup>2</sup> para hospedaje. Terreno de 2.000 m<sup>2</sup> para aparcamiento. **MUY INTERESANTE**

SE VENDE PISO EN G<sup>o</sup> EL RESTAURADOR (junto al edificio Estación) Salón-comedor, 4 hab. dobles, cocina, baño y aseo. Sin gastos

VENTA DE PISOS EN AYEGUI  
Cocina, 3 habitaciones, 2 baños y salón  
SIN GASTOS

Se VENDE CHALET a 8 km. de ESTELLA completamente nuevo, 1.000 m<sup>2</sup> de terreno. De 1 planta y 1 altura, garaje y txoko. Fachada de granito. Materiales de primerísima calidad

VENTA DE CASA DE 2 PLANTAS CON HUERTA A LAS AFUERAS DE ESTELLA  
Cocina, salón, 4 habitaciones, baño.  
Calefacción individual

VENTA DE PISO EN PLAZA SANTIAGO.  
Cocina, tres habitaciones, baño y salón.  
SIN GASTOS

VENTA DE BAJERA EN AYEGUI CERCA DEL POLIDEPORTIVO de 45 m<sup>2</sup> aprox.  
BUENA OPORTUNIDAD.

SE VENDEN CASAS EN OTEIZA DE LA SOLANA CON GARAJE O TERRAZA.  
De nueva constr. Cocina mont., salón, 2 baños y 2 ó 4 hab. Calef. individual de gasoil. Materiales de buena calidad

VENTA DE CASA DE 3 PLANTAS en AZQUETA. Nueva y de buena construcción. Cocina-comedor, baño y dos habitaciones. Calefacción individual  
PRECIO INTERESANTE

VENTA DE TERRENOS EN EL PUY  
con licencia para construir  
uno o dos chalets

SE ALQUILA NAVE EN CALLE MERKATONDOA de unos 250 m<sup>2</sup> aprox.  
BUENA OPORTUNIDAD.



Estella. T.948-550897

Se VENDE finca de recreo, zona Murieta. Con caseta de 50 m<sup>2</sup>, piscina, árboles y vallada. Junto al río. T.948-553019/948-550489

Se VENDE solar urbano 1.000 m<sup>2</sup>, céntrico. En Arbeiza. T.696-014719

Se VENDE garaje con trastero, en la Calleja de Los Toros (el antiguo Oasis). T.948-520086

Se VENDE bar-restaurante en carretera Estella - Calahorra. Frente a gasolinera. Con amplio piso y parking propio de 2.210 metros. T.948-690452

Se VENDE nave industrial entre 300m<sup>2</sup> y 1.200m<sup>2</sup>. A pie de carretera, en polígono de Villatuerta. T.948-556410

Se VENDE O ALQUILA bajera de 90 m<sup>2</sup> en el edificio San Miguel. Con baño, agua y luz. Ideal para sociedad. T.948-552573

Se VENDE finca de regadío en Lerín. Nueve robadas con cabaña. T.943-472178 (a partir de las 21.00 horas)

Se VENDE finca de recreo en zona de Belástegui. Son 3.500 m<sup>2</sup> - de los que 1.000 están ocupados por robles centenarios - con agua propia, luz, acceso con coche. Linda con río Urederra. P.4.500.000 pesetas. T.948-551113/948-550171

Se VENDE terrenos, Muniain de la Solana, 4.271 m<sup>2</sup> para hacer viviendas. T.948-551184

### 1.3 • DEMANDA •

COMPRARIA plaza de garaje en el parking de la Estación. T.696-426049

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera. T.606-041694

Se COMPRA caseta de campo o nave. T.948-546457

Se CAMBIARIA plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco Javier (frente al Eroski). T.948-541166 (llamar a partir de las 22.00h)

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-537444

COMPRARIA terreno o casa con terreno, en zona Los Arcos. T.609127739

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA piso amueblado. Exterior, 2 baños, muy cómodo. T.948-552180

Se ALQUILA piso amueblado con ascensor. T.948-550287/948-552289

Se ALQUILA piso amueblado en C/ Yeri. Servicios centralizados. T.948-552263

Se ALQUILA piso plaza Sierra de Aralar, nº 2,

Tfno: (948) 13 11 36  
**¿SOBREPESO?**  
Necesitamos 96 personas para probar un nuevo programa de control de peso a base de hierbas.

3º. Reformado. Con/sin muebles. Cocina y baño montados. T.948-546246/948-550357  
ALQUILO Estudio en casco antiguo de Estella. T.948-537523

Se ALQUILA piso amueblado en C/Ruiz de Alda, 2 habitaciones. Cocina-salón, baño y trastero. Calefacción con chimenea. T.629903315

Se ALQUILA apartamento soleado con plaza de garaje. T.948-552264

Se ALQUILA piso céntrico agosto y septiembre. T.948-546623/550087

Se ALQUILA casa con finca a partir de agosto. T.948-540122

Se ALQUILA piso amueblado en zona residencial El Puy. T.948-553693/943-733561  
Se alquila piso en plaza Santiago, 39 2º. T.948-551042

Se ALQUILA apartamento pequeño para una persona en Estella. Con o sin garaje. T.948-537108

Se ALQUILA bonito piso amueblado. Pº Inmaculada. Buen precio. Máximo tres personas. T.606 88 46 50

### 1.4 • DEMANDA •

ALQUILARIA piso o apartamento en Estella. Amueblado. T.608-164772

Se NECESITA piso o casa en alquiler, económico, Estella o alrededores (urgentemente). T.636-771215

BUSCO apartamento céntrico con ascensor si es alto o primer piso si no tiene. Calefacción individual. T.948-550907/550919

Se NECESITA piso para alquilar económico. T.948-357144

NECESITO piso o casa en Estella para alquilar del 15 al 31 de julio, para 4 personas. T.94-4646161

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T.667-391719

Se BUSCA piso o apartamento en alquiler económico a partir de octubre. T.617-220009

BUSCO piso económico en alquiler para vivir en Tierra Estella. T.948-399062

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA DE ESTELLA

Se ALQUILA apartamento en Torreveja para los meses de junio, julio y 1ª quincena de agosto y septiembre. T.948-551315

MENDOZA. Se alquila casa de pueblo muy espaciosa y buenas vistas. T.948-521106 (Jose Antonio)

Se ALQUILA casa en Villatuerta. T.948-541451

Se ALQUILA casa en Abárzuza para julio, agosto, septiembre y octubre. Amueblada. Muy soleada. 9 camas. T.948-551071

ALQUILO en Abillas casa con jardín, mes de agosto. T.948-551453 (de 14.00h. a 15.00h.)  
Se ALQUILA piso extra, amueblado en Allo. T.948-553144

Se ALQUILA casa en Villatuerta con o sin amueblar. T.948-541350

Se ALQUILA apartamento en Salou. T.948-551266

Se ALQUILA casa en Ancín 70 m<sup>2</sup> más trastero y jardín. Calefacción. Precio: 50.000 pesetas/mes. De septiembre a junio. T.948-540004

Se OFRECE habitación para estudiantes. Media pensión. En Pamplona. T.948-239719  
CALAFELL. ALQUILO apartamento, primera línea. Mes de septiembre. T.948-554284

Se ALQUILA piso en Ancín para todo el año. T.948-534061

Se ALQUILA casa pequeña en Ancín. Calefacción. De octubre a junio. Precio: 50.000 pesetas al mes. T.948-133588

### 1.5 DEMANDA

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T.948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Allo. T.948-553144

**1.6. ALQUILER LOCALES-OFCINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS**  
Se ALQUILA plaza de garaje en C/Navarra Viloslada (frente a Plaza de Toros). T.948-551847

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T.948-554465 (tardes)

Se ALQUILA plaza de garaje detrás de la plaza de toros. Estella. T.948-534286

Se ALQUILA bajera preparada. 60 m<sup>2</sup>, en calle Navarera. T.948-552161-541814

Se ALQUILA plaza de garaje en c/ San Francisco Javier (frente a Eroski). T.948-554284

Se ALQUILA plaza de garaje en los aparcamientos del Oasis. T.948-550890

**SE VENDE**  
**Nave Industrial**  
**entre 300 y 1.200 m<sup>2</sup>**  
**A pie de carretera**  
**Pol. de Villatuerta**  
**Tel. 948 55 64 10**

Se ALQUILAN 2 plazas de garaje en parking de La Estación. T.948-523071

Se ALQUILA bajera en C/ Puy, 48 para fiestas. T.649-067095

ALQUILO local comercial en C/Arrieta, 170 mts. y en Villatuerta, 120 mts. T.626-806106

Se ALQUILA bajera para guardar caravanas, a 3.500 pesetas al mes; a 7 kilómetros de Estella. T.948-520203

### 1.6. DEMANDA

URGE casa en alquiler con bajera, alrededores de Estella. T. 677-598663

### 1.7. TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T.948540019

Se TRASPASA plaza de taxi en Estella. T. 948-550368/948-554443

Se ALQUILA bar con cocina en Hipica Alto de Muni. T.948-551986

### 2. MOTOR

#### 2.1. AUTOMOVILES

Se VENDE Peugeot 306 tarifa diesel 3p. DA. AA. EE. 70.000 kilómetros. T.617-394355

Se VENDE VW escarabajo año 76. P.375.000 pesetas. T.948-555114

Se VENDE Opel Kadet 1.6 GL. Buen estado. T.948-553334 (noches)

VENDO Ford Fiesta 1.800 Diesel Negro (NA. AXI). 20.000 kilómetros. T.948-551512

Se VENDE Audi 80. Matriculación: 2651 AC. P.150.000 pesetas. En Galbarra. T.948-521067

Se VENDE 309 Peugeot 1.6 Cierre centralizado, elevavinas. P.150.000 pesetas o se cambia por caravana. T.948-527367

Se VENDE Seat Ibiza 5 puertas. Siempre en garaje. P.300.000 pesetas. T.948-340744

VENDO Renault 4 L con enganche. T.948-555025

Se VENDE Lander 18 cv y un remolque matriculado. Precio a convenir. T.676-010277. En Aberin.

Pº Inmaculada 19, 4º. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

**S u g e r e n c i a s**

- ESTELLA. Apartamentos a estrenar. Con ascensor
- ESTELLA. Local plaza San Juan
- ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada

#### Venta pisos

- ESTELLA Urb. Iburral. Dúplex. 4 habitaciones. Terraza.
- ESTELLA Pº Inmaculada. Último piso. Buen estado, amueblado.
- ESTELLA Avda. Yeri. Piso buen estado, soleado, calefacción gas.
- ESTELLA. Piso Carlos VII, amueblado.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Cale. gas y ascensor. Oportunidad
- ESTELLA. Apartamentos, en construcción. C/ Valdeallín.
- ESTELLA. C/ Zalatorre. Buen piso. Económico.
- ARRONIZ. Plaza Veronica. 4. 2ª Izqda. Piso con bajera.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- AYGUL. Piso zona polideportivo. 2º con muebles y mejoras.

- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.

#### Venta Casas

- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ESTELLA. Casa. Entre c/ Puy y c/ Carpintería. Ideal para unifamiliar.
- OTEIZA DE LA SOLANA. Casa. PB+2. Semireglada. 6.000.000.
- ABARZUZA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 10.300.000.
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.

- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m. de jardín. Calefacción.
- SORLADA. Casa piedra. Parcialmente reformada.
- ZUDAIRE. Casa solariega con terreno.

#### Alquiler locales

- ESTELLA. Merkatondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Zona Sabeco. Nave 100M
- ESTELLA. C/ La Estrella.
- 50 m. Bajera.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.

#### Alquiler viviendas

- ESTELLA Sierra Aralar. Piso completo. Renta 65.000 ptas/mes.

#### Venta bajeras

- ESTELLA. Plaza San Juan. (personalmente).
- PLAZA GARAJE. Amplia, en edificio San Miguel.
- ESTELLA. Bajera en calle La Corte.
- ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Inmaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

#### Terrenos

- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.

#### - ESTELLA. C/ Ruiz de Alda.

- Solar de 60 metros cuadrados.
- ARAMENDÍA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- LERIN. Finca de recreo de 4.600 m. con caseta, buenas vistas
- MUES. 355 m. Urbana.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

#### Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.



Se VENDE Opel Corsa 1.2 - 89.000 kilómetros. Gasolina sin plomo. Muy buen estado. Precio interesante. T:948-554109/630-568783

Se VENDE Seat Marbella 225.000 pesetas. 11 años. Buen estado. T:649-116522

Se VENDE Ford Sierra Ghia 4 puertas, NA-AF. Como nuevo. 80.000 kilómetros. AA, DA, ABS. T:948-546625/948-550686

Se VENDE W. Golf GTI. Bi-Ay. 1 eléctricos, c. centralizado, ruedas nuevas, asientos deportivos, ordenador de abordo. 475.000 pesetas. T:659-409940 (Marian)

## 2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto Montesa H6 Onduro 360cc. T:667-639955

Se VENDE moto de carretera 125 cm3 8.000 kilómetros. Marca: Cagiva. T:626-220897

Se VENDE moto de agua JET-SKY Kawasaki 750 SX. Con carro. Barata. T:948-550579

Se VENDE moto Honda CRM. 75cm3 - 5.700 kilómetros. T:948-552648

OPORTUNIDAD. Se vende Scooter 49 cm3 0kilómetros. Procedente de sorteo. P: 150.000 pesetas. T:948-552991 (de 21,00 a 22,00 h. Fernando)

Se VENDE moto Veta MX 50cc enduro. Como nueva. Precio a convenir. T: 649-148825

Se VENDE Yamaha SR 250 cc. Buen estado. Con extras. T:948-537080

Se VENDE moto XJ 600 Yamaha. Precio:200.000 pts. T:948-554031

Se VENDE Yamaha FZ 750 cc. Kilómetros:18.453. Precio a convenir. T:948-555124 (llamar a partir de las 20,00 h.)

Se VENDE motocarro AP-50. No necesita carnet de conducir. Barato. En buen uso. T:948-546526 Estella.

## 2.2. DEMANDA

### 2.2. ACCESORIOS

Se VENDE casco Nolan. Talla pequeña, con sólo dos salidas. T:948-554451

VENDEMOS dos pantalones de cuero. Tallas grande y pequeña. Poco uso. T:948-554451

Se VENDEN 5 ruedas de Ford XR2, con cubiertas. T: 948-550237

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talla:41. Buen precio. T:948-554386

Se VENDE moto trial. P:60.000 pesetas.

T:948-521068

## 2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE furgoneta para camping Wols. California Coach. 132.500 kilómetros. Impecable. T:948-553367

Se VENDE caravana. Buen estado. T:948-554884

Se VENDE furgoneta Ford Transit NA-AP 130.000 Kilómetros. Bien cuidada. T:676-417890

Se VENDE furgoneta Seat 600 kg. de carga. T:948-520093

Se VENDE rulote. T:948-523293

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDEN 3 ruedas 8.25/15 (remolque agrícola) con o sin llantas de 5 tornillos. T:948-545111/948-545085

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T:948553388

Se VENDE carro-tienda 6 plazas Inesca. Muy buenas condiciones. T:948-554297

Se VENDE carro de camping. Marca Comanche. 110cm x 88cm x 55 (alto). Seminuevo. Puerta posterior y superior. Parrilla superior. P:40.000 pesetas. T:948-546374

Se VENDEN 4 llantas Speedline 14", blancas. Para Citroen y Peugeot. T:670-392271

## 2.4. DEMANDA

Se COMPARIA silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T:948-546732

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carretera o se cambia por bicicleta de monte. T:948-552407

Se VENDE bicicleta de carreras marca ALAN, talla 53, cuadro de carbono pedales automáticos, regalo zapatos SEMINUEVA. T:948-541102

Se VENDE bicicleta estática. T:948-553059

### 3.1. ACCESORIOS

Se VENDE rodillo de bici. T: 948 554149

Se VENDE cuadro de bicicleta de carrera Biondi, columbras thron talla 56. T:948-539149

Se VENDE manetas de freno Campagnolo Record. T:948-554246. P:12.000 pesetas.

Se VENDE pulsómetro y complementos de mountain bike. T:627-236625

Se VENDE portabicicletas para 3 acopable al

enganche del coche. T:948-552407

## 3.1. DEMANDA

COMPRA bicicleta usada. T:948-520214

Se COMPRA bicicleta estática. T:948-546598( llamar sólo martes y viernes).

## 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE escopeta repetidora seminueva. Muy barata y también escopeta paralela. T:948-553946

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijaciones. 1 temporada. T:948-553707

Se VENDE tabla de abdominales para ejercicios en casa. Seminueva. T:948-186289

Se VENDE piragua K2. Precio económico. T:948-546993

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS, Y UTENSILIOS HOGAR

Se VENDE caldera de calefacción de 44.000 calorías y depósito de 500 litros, por cambio a caldera de gas. Antigüedad 6 años. T:948-550498 (de 15,00 h a 17,00 h)

VENDO 4 acumuladores eléctricos para tarifa nocturna. En buen uso. T:948-551905

Se VENDE cocina de leña para calefacción. En buen estado. Precio a convenir. T:948-541350

Se VENDE frigorífico de segunda mano, cámara de segunda mano y silla de ruedas de segunda mano. T:948-553076

Se VENDE un televisor marca Philips 14" (de color). Muy barata. T:948-554289

### 4.1. DEMANDA

COMPRA cámara para fruta. T:948-530043. En buen estado.

### 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDE habitación con dos camas de 90. T:948-552715 (tarde)

Se VENDEN dos camas de 90 seminuevas con somier, láminas y dos colchones. P:25.000 pesetas. T:948-540143( llamar por las noches)

Se VENDE espejo de baño con tres focos y armario pequeño de baño. P:20.000 pesetas. T:948-540143( llamar por las noches)

Se VENDE mesa de salón con telefonera a juego de metalacrilato. T:948-550038

Se VENDE travesillo y dos butacas, en buen estado. P:20.000 pesetas. T:948-554160/948-551606

Se VENDE mampara de baño. T:606-851231

Se VENDE sofá tresillo y dos butacas (juego

Empresa de comunicación necesita Diseñador/a de páginas web

SE REQUIERE: Conocimientos amplios

ENVIAR CURRÍCULUM VITAE Y FOTOGRAFÍA A:

Apdo. de Correos 101 31200 ESTELLA / NAVARRA

completo). Buen estado y barato. T:948-551045

VENTANAS. Vendo 6 ventanas de Iroko de 85x150 barnizadas con cristal doble. Buen precio. T:948-554311/617-463865

Se VENDE un dormitorio juvenil. Consta de armario de 2 puertas, cama de 90 x190, una estantería y una mesita de estudio. Regalo de sobrecama y colchón. T:948-553242/948-552026

VENDO mesa de dibujo 170 x 100 cm. 50.000 pesetas. T:626-806106.

### 4.2. DEMANDA

Se BUSCA un archivador metálico. T:948-552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. t: 948-540122

### 4.3. ROPA

Se VENDE vestido de novia. Talla:36 Color marfil. Barato. T: 948-550205

Se VENDE vestido de novia color hueso. Talla: 42. T: 948-554272

Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 38/40. P:90.000 pesetas.

### 4.4. VARIOS

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T:639-763607

Se VENDE vestido de novia color marfil de la talla 42. T: 948-554284

Se VENDE coche capota y silleta Janet-Balmar. T:948-543142

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

**VEHICULOS DE OCASION**  
Garantía hasta dos años - Financiación hasta cinco años - Ofertas en seguros  
Polígono Mekatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

## HASTA 850.000 PTS

Audi 80 TD.....TS  
VW Golf 1.6.....5p.  
VW Jetta.....TD  
Renault Clio 1.8.....5p.  
Seat Cordoba 1.6.....-  
Nissan Micra 1.0.....GX

## VEHICULOS DE EMPRESA

Nissan Terrano TDi.....-  
Nissan Primera.....Varios  
Nissan Micra.....Varios  
Nissan Almera.....Varios

## HASTA 200.000 PTS:

Seat Ibiza.....Varios  
Opel Kadett.....1.6 4p.  
Peugeot 205.....Varios  
Fiat Uno 45.....5p.

## HASTA 500.000 PTS:

Renault 19.....Varios  
Peugeot 309.....Varios  
Ford Escort TD.....-  
Lancia Dedra 1.8.....-  
Seat Marbella.....-

## TODOS TERRENO

Nissan Terrano TD.....Varios  
Nissan Patrol.....Varios

## OCASIONES

Audi A4 1.9 TDI .....90cv  
XM 2.5TD.....Full.Eqp  
Nissan Primera 2.0D.....A.A  
Audi A4 TDi 110cv.....Comp  
Audi 80 1.9 Tdi.....90cv

## INDUSTRIALES

Seat Inca 1.9.....diesel A.A  
Terra Kombi.....Gasolina  
Citroën C15.....Diesel  
Vanette 1.5.....Gasolina  
Lada Niva.....4x4

## HASTA 300.000 PTS

Seat Ibiza.....Varios  
Lancia Prisma.....1.6  
Citroën AX Gasolina.....Varios  
Seat Malaga.....1.5i

## HASTA 500.000 PTS

Seat Ibiza.....Diesel  
Ford Escort 1.8.....Diesel  
Opel Kadett.....Varios  
Peugeot 405.....Diesel

## HASTA 900.000 PTS

VW Jetta 1.6.....Diesel  
Renault 21 GTD.....A.A  
Audi 80 2.0.....115cv A.A  
Audi 90 2.3.....133cv A.A  
Tempa TDS.....Diesel



RE-ESTRENO

ESTELLA MOTOR S.A. • TEL. 948 54 62 70



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A. • TEL. 948 55 18 54



AUTO IRACHE S.A. • TEL. 948 55 22 58



Se VENDE línea 200W para emisora de 27 Mhz. T:948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T:948-554166

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T: 948-527062

## 5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE teleobjetivo Sigma (válido Pentax), 70-210. T:948-546623

Se VENDE Ampliadora. Durst-F30 con objetivo EL-NIKKOR 1.4, 50mm. T:948-550113

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T:948-534114

Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T:600-697515

Se VENDE cámara de fotos Zenza Bronica 4,5 x 6 ETR Si con motor y visor fotómetro. Precio interesante. T:948-552953

## 5.3. INFORMÁTICA

ORDENADORES de ocasión. T:626-806106

Se VENDE ordenador Pentium 200 32MG Ram, 3,2 GB. Multimedia. T:696-899307

Se VENDE ordenador IBM 486DX2/66MHz CDROM/4 MB Ram, 540 Mb DD. T:948-552725

Se VENDE Plotter Hewlett Packard HP Draft Pro. Con manual de instrucciones. Precio: 25.000 pesetas. T:630-089972

## 5.4. MUSICA

Se VENDE piano vertical, mueble totalmente restaurado. P:150.000 pesetas (llamar mediodía). T:948-552483

Se VENDE bajo Washbourne. Precioso. Muy poco uso. 70.000 pesetas negociables. Fundas, cuerdas de repuesto y métodos de estudio incluidos. T:670-534542/617-085148

Se VENDE equipo de voces: amplificador, mezclador 150w, esclavo 150w y 2 altavoces 200w cada uno. Económico y buen estado. T:948-541289 (horario de oficina)

Se VENDE micrófono inalámbrico Diversiti. Marca Nady Profesional. Seminuevo a mitad de precio. T:606-851227 (por las tardes)

Se VENDE batería Ludwig completa, 5 piezas más platos y mesa de mezclas Soundcraft. Modelo Spirit folio 8 canales. T:948-540188

## 5.4 DEMANDA

COMPRARIA bajo con o sin amplificador. T:948540151

CAMBIARIA trombón de varas por trombón de pistones. T:948-550933

GRUPO DE MÚSICA busca bajista con influencias pop-rock. T:607-952928

## 5.5. LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

BUSCAMOS libros, folletos, postales y programas de fiestas de Estella para ampliar la sección correspondiente a la colección local de la Biblioteca Pública de Estella. T:948-554810 o en la Biblioteca.

Se VENDE material de estudio de acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Con ejercicios en inglés (test) y disquete ordenador (test). P: 60.000 pesetas. T: 639-186289

Se VENDE la edición en cartón de tapa dura,

700 pesetas cada uno: Ken Follet "El baile de los leones", de Frederick Forsyth "El mantillo negro" y de Jhon Leorré "El sastrero de Panamá". T:948-551213

Se VENDE la edición de bolsillo, 500 pesetas cada uno: de Jean Markale "El nacimiento del Rey Arturo" y de Sthepen King "El ciclo del hombre lobo". T:948-551213

## 5.5 DEMANDA

COMPRARIA Comics de TBO. T:948-552604

## 5.6 JUEGOS

Se VENDE Nintendo 64 con 5 juegos y 2 mandos. Muy barata. T:948-520064

Se VENDE billar. T:948-395034

Se VENDE SuperNintendo con muchos juegos. T:948-554394

## 5.6 DEMANDA

Se COMPRA o cambio video juegos para Nintendo. T:970-420802

Se COMPRA play station. T:948-546427

Se COMPRA cartucho Mario-car de SuperNintendo. T:948-546745

## 6. TRABAJO

### 6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE Soprano y Organista para bodas y ceremonias. Con experiencia. T:657-676297/948-554941

Se OFRECE chica para cuidar niños a partir del 7 de julio. T:948-554272

Se OFRECE chicas de 17 años para cuidar niños. T: 948-546189 (franzú)

CHICA responsable cuidaría niños. T:948-553233

Se OFRECE estudiante de Educación Infantil para cuidar niños en verano. T:948-533666 (Ainhoa)

Se OFRECE persona responsable para trabajar por horas en limpieza. T:669-621381

PROFESOR bilingüe daría clases de inglés durante el verano. T:948-551998

Se OFRECE señora para cuidado de niños y labores domésticas. T:948-556049

Se OFRECE chica para cuidar niños durante todo el año. Con experiencia. T:948-552325

Se OFRECE señora de 37 años, trabajaría en casas entre las 8,00 y 10,30 de la mañana. Experiencia e informes. T:948-555025

## 6.2 DEMANDA

PARA ESTELLA. Se necesita chica para trabajar. Con conocimientos de barra y cocina. T:948-554311

Se NECESITA hombre o mujer para ayudante de cocina y servicio en las mesas en Empresa. Con disponibilidad horaria y coche. T:948-553295

Se NECESITA señora para atender casa y niños en edad escolar. T:948-546446

Se NECESITA chica para cuidar 2 niños pequeños en verano. Con experiencia. T:948-552362

Se NECESITA chica o señora para cuidar niños y tareas del hogar. T:948-551320

Se NECESITA camarera para meses de verano. Con coche. Horario de día. T:948-534261

Se NECESITA chica para cuidar dos niños pequeños en verano. Con experiencia. T:948-

552362

NECESITO empleada de hogar que sepa guisar para un mes en la playa. Del 11 de agosto al 10 de septiembre. T:948-550379

Se NECESITA ayudante de Peluquería. T:948-556198

Se NECESITA personal para trabajar en hotel en Bakio (Bizkaia). T:94-6184022

Se NECESITA señora para atender casa y niños a partir de septiembre. T:948-551378

Se NECESITA aprendiz Tierra Estella. T:944-535802

Se NECESITA conserje club de jubilados Dicastillo. Ponerse en contacto hasta 10 de agosto. T:948-527191 (contrato un año)

Se NECESITA camarero/camarera. T:948-551040

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T:948-553734

Se NECESITA profesor de euskera. T:948-556183 y 670-489510

## 8. ANIMALES

VENDO cachorros Mastin. Baratos. T:948-527077

Se REGALAN gattitos. T:948-558206

Se REGALA Boxer hembra de 6 meses. T:948-521116

Se REGALAN cachorros mestizos de Setter Inglés. T:948-540509

Se REGALA cachorro de raza pequeña y pelo corto. T:948-540194

Se REGALA cachorro de raza pequeña y pelo largo. T:948-551361

Se VENDEN gallinas y gallos enanos. T:670-393847

Se VENDEN cachorros de caza, raza Hispanier. T:948-540007

VENDO dos cachorros de Braco alemán, de 9 meses. Cazando. T:600-688518

Se VENDEN cachorros de pastor alemán, nacidos el 3 de agosto. T:610-056610

## 8.1. VARIOS

Se VENDE jaula para conejos, 10 madres, 150 gazapos. Seminuevos. Buen precio. T:948-539023

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE teléfono móvil con tarjeta Airtel, regalo cargador mechero o funda. P. 6.000 pesetas. T:655-781487

Se VENDE telescopio. Marca Tasco. Muy buen estado. Distancia focal 900 mm. Magnificación 450x. P:20.000 pesetas. T: 948-550373

VENDO viaje a Tenerife (2 personas, 1 semana) a elegir hotel, fechas, (temporada baja), pensión completa o media. Agencia de Estella. Valorado en 160.000 pesetas lo dejo en 130.000 pesetas. T:659-324558/Andrés

VENDO motobomba eléctrica para riego seminueva. T:948-550487

## 9.0. DEMANDA

COMPRO derechos de viña. T:948-737227

Se COMPRARIA fogón de leña. T:948-551679

**SE VENDE**  
Seat Ibiza 1.2 Special  
Rojo 3 puertas  
Tlf: 630 034 685  
(Tardes)

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDA cadena de oro con medalla con una paloma. T:948-553203

PERDIDA en Estella pulsera de plata con coronitas. T:948-554277

PERDIDO un colgante de oro, un caracol. Se gratificará, cerca de la Estación de autobuses (Estella) T:948-540435

PERDIDA de teléfono de móvil sábado 8 de julio. Marca: Arcatel. T:948-554289

PERDIDA cartera en Fiestas de color azul nueva. Se gratificará. T:948-550364

## 9.2 HALLAZGOS

RECOGIDA PERRA en zona Merkatondoa. Color rojo. Mezcía Sabuesa-Basset. Cola corta. T:948-520221

ENCONTRADA perra sabuesa. T: 948-541269

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se BUSCA persona para completar piso en Logroño cerca de La Universidad. T:948-554067

Se NECESITAN 1 ó 2 estudiantes para compartir piso en Pamplona. T:948-546484

Se ALQUILA habitación compartida para estudiantes en zona Azpilagaña. 19.000 pesetas al mes cada uno. T:948-552348/676-777461

### 10.1. DEMANDA

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir piso en Pamplona. T:608-164772

CHICA. busca piso compartido. Económico. En Estella. T:948-553416

COMPARTIRIA piso en Estella. T:608-164772

Se BUSCA piso compartido. T:630-038190 (Fernando)

Se OFRECE chica para compartir piso en Estella y si no alquiler va apartamento en Estella. T:948-426909 (preguntar por Olga)

### 10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de viaje de Pamplona a Estella, vuelta a Estella sobre las 15.00h. T:948-553042

BUSCO persona con vehículo para compartir gastos de viaje a Pamplona diarios, para llegar a las 7:30 y volver a las 15:00h. T:948-543907/617-785375

10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

CHICO bisexual desea amistad y relaciones con chicos de 18 a 25 años. Apartado de correos: 5067/31080. Barañain.

HOMBRE de 50 años quiero pasarlo guay con chicos jóvenes. Preguntar por Paco. T:606-893678

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



**Hodel García Echeberría** cumplió 1 año el 19 de agosto. Felicidades, de tus "papás".



**Andrea Rodríguez Tarazona** cumplió 8 años el 19 de agosto. Felicidades y besos de toda tu familia!



**David Etayo Ciordia** cumplió 2 años el 26 de agosto. Felicidades de tus padres.



**Laura Ochoa Arza** cumple 1 año el 27 de agosto. Felicidades de toda tu familia.





# VIVIENDAS de PROTECCIÓN OFICIAL

**NUEVA  
FASE  
EN VENTA  
HAGA AHORA  
LA RESERVA**

**CERCA del Instituto, Escuelas y Polideportivo  
VIVIENDAS DE 2 ó 3 DORMITORIOS**

Por **9.539.717** Ptas.  
+ I.V.A.

**11.912.655 Ptas. con PLAZA DE GARAJE  
Y TRASTERO DE 12 M2+I.V.A.**

**AYUDAS A FONDO PERDIDO  
HASTA el 23%**

*(si se adapta a las condiciones del G.N.)*

**-Calefacción Individual de Gas**

**-Suelo de Roble**

**-Puertas de Madera de Haya**

**-Portal y Escalera en Mármol**

**-Solárium y Trastero en Cubierta**

**Promotor: LEZAUN MUNARRIZ S.L.**

**Información: Tfno: 948 55 23 19**

**En 1ª Línea de:**

- Parque de Los Llanos**
- Piscinas Municipales**
- Río Ega y Parque Fluvial**

**Junto a:**

- Polideportivo**
- Nuevos Cines**

**Excelente Orientación Solar  
Amplias Vistas**

**NUEVA FASE  
CURVA-3  
EN VENTA  
HAGA AHORA  
LA RESERVA**

**VIVIENDAS DE 2, 3 ó 4 DORMITORIOS,  
2 BAÑOS, Amplia TERRAZA**

**VIVIENDA DE 2 DORMITORIOS**

**14.500.000**

**Ptas.+TRASTERO+I.V.A.**

**VIVIENDAS  
LIBRES  
PRÓXIMO INICIO (CURVA-3)**



**VIVIENDAS LIBRES: FASE PINOS 4. VIVIENDA+TRASTERO. 11.008.400+I.V.A.**



# NUEVA GAMA NISSAN



## Nueva Gama Almera

Nuevos motores diesel: 2.2 TDi 110 y 114cv.



Nissan Primera



Nissan Terrano



Nissan Pickup



Nissan Patron GR  
Nuevo motor: 3.0 TDi 158cv.



CONDUCE Y DISFRUTA

**Estella Motor**  
Pol. Merkatondoa, 29. Estella  
Tel. 948 54 62 70

